

N. 40

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. TOUSSAINT, VICE-PRESIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER TOUSSAINT, ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.
De vergadering wordt geopend om 14 h 10 m.

CONGES — VERLOF

M. Vanderborgh, malade, demande un congé.

Verlof vraagt: de heer Vanderborgh, ziek.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Appeltans, en mission à l'étranger; De Bondt, à l'étranger, et Van den Broeck, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Appeltans, met opdracht in het buitenland; De Bondt, in het buitenland, en Van den Broeck, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Conformément aux articles 14 et 17 modifiés de la loi du 29 octobre 1846, la Cour des comptes a transmis au Sénat, par dépêche du 20 février 1991, la délibération (n° 231) du Conseil des ministres du 25 janvier 1991, concernant le différend survenu entre son collège et le ministre de l'Intérieur à propos de l'imputation des dépenses découlant de la réalisation d'une campagne publicitaire visant à promouvoir le recrutement d'agents de police dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Overeenkomstig de gewijzigde artikelen 14 en 17 van de wet van 29 oktober 1846, heeft het Rekenhof aan de Senaat gezonden, bij dienstbrief van 20 februari 1991, het besluit (nr. 231) van de Ministerraad van 25 januari 1991, betreffende het geschil gerezen tussen zijn college en de minister van Binnenlandse Zaken omtrent de aanrekening van de uitgaven voortspruitend uit het voeren van een publiciteitscampagne om de recrutering van politieagenten in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest te bevorderen.

— Renvoyé à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Administratieve begrotingen — Budgets administratifs

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 10, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, en verwijzende naar het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1990, heeft de regering voor datzelfde jaar aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden, de volgende aangepaste administratieve begrotingen:

1° Van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt;

En exécution de l'article 10, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat et référant au projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1990, le gouvernement a transmis aux Assemblées législatives, pour cette même année, les budgets administratifs ajustés suivants:

1° Du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission de l'Intérieur.

2° Van de Diensten van de Eerste minister;

2° Des Services du Premier ministre;

— Verwezen:

a) Naar de commissie voor de Financiën (Kredieten: Eerste minister) en

b) Naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap (Kredieten: Wetenschapsbeleid).

Renvoyé:

a) A la commission des Finances (Crédits: Premier ministre) et

b) A la commission de l'Enseignement et de la Science (Crédits: Politique scientifique).

3° Van het ministerie van Sociale Voorzorg;

3° Du ministère de la Prévoyance sociale;

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission des Affaires sociales.

4° Van het ministerie van Culturele en Wetenschappelijke Aangelegenheden - Onderwijs.

4° Du ministère des Affaires scientifiques et culturelles - Education.

— Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Renvoyé à la commission de l'Enseignement et de la Science.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U heeft de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

ONTWERP VAN WET TOT ORGANISATIE VAN DE OPENBARE KREDIETSECTOR EN TOT HARMONISERING VAN DE CONTROLE EN WERKINGSVOORWAARDEN VAN DE KREDIETINSTELLINGEN

Hervatting van de algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI PORTANT ORGANISATION DU SECTEUR PUBLIC DU CREDIT ET HARMONISATION DU CONTROLE ET DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

Reprise de la discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit.

Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, de herstructurering van de sector van de openbare kredietinstellingen (OKI's) werd uitgewerkt door de Commissie-Verplaetse. De opdracht van deze commissie bestond erin een structuur uit te werken die de rendabiliteit van de OKI-sector moet optimaliseren en hem aldus in staat moet stellen het Europa van morgen te trotseren. Vanuit die opdracht is het onbegrijpelijk dat de Commissie-Verplaetse geopteerd heeft voor de creatie van twee OKI-holdings. Om een nog steeds bescheiden Europese dimensie te krijgen dienden de zes verschillende kredietinstellingen te worden gefusioneerd in één enkele financiële holding.

Wanneer toch niet wordt gekozen voor één enkele openbare holding is het financiële nonsens om die OKI's, die zelf met moeite voldoen aan de vereiste solvabiliteitsratio's, te bezwaren met andere instellingen die daaraan helemaal niet kunnen voldoen. Het gevaar is zeer reëel dat die instellingen door deze fusie zelfs

grotendeels de verantwoordelijkheid voor hun eigen financieel beleid kunnen ontlopen. Zo is het niet denkbeeldig dat het Centraal Bureau voor hypothecair krediet, dat door het aanbieden van vaste hypothecaire rentevoeten in tijden van lage rente, marktleider is geworden met een voor het vorige boekjaar gepubliceerde winst van zegge en schrijve 1 miljoen Belgische frank, door deze fusie ongestraft kan doorgaan met deze kamikazepolitiek.

De algemene ontevredenheid in de OKI's over de geplande hervorming is frappant en bleek toen de verantwoordelijken van de kleinere instellingen werden gehoord in de commissie voor de Financiën. Uiteindelijk blijkt enkel het Gemeentekrediet tevreden te zijn over de gang van zaken. Deze instelling kreeg inderdaad de NMKN in de schoot geworpen en zij zal hierdoor kunnen profiteren van de sterke positie van de NMKN op het vlak van de bedrijfskredieten, een domein waarin het Gemeentekrediet nooit vaste voet aan de grond heeft gekregen.

Het voordeel van de hergroepering rond de ASLK bestaat volgens de minister van Financiën in de rationalisatie van de centrale diensten, met andere woorden, een aanwijsbaar voordeel van complementariteit tussen de verschillende OKI's binnen de ASLK-holding, is onbestaande.

Het behoud van de openbare kredietsector zou slechts verdedigbaar kunnen zijn voor zover de gelijkheid tussen de openbare en de privé-kredietinstellingen wordt gerespecteerd. De OKI's behouden echter verschillende voordelen die in feite concurrentievervalsing zijn. Zo blijft het Gemeentekrediet ingevolge de bestaande en niet-afgeschafte wettelijke compensatieregels steeds een bevoorrechte schuldeiser tegenover de gemeenten waarvan de inkomsten langs het Gemeentefonds om verplicht via het Gemeentekrediet transiteren. Dit heeft als gevolg dat wanneer andere financiële instellingen kredieten verstrekken aan een gemeente, het Gemeentekrediet, ingevolge dit wettelijk voorrecht, als bevoorrechte schuldeiser zijn rechten kan doen gelden voor zijn kredietverlening aan dezelfde gemeente. Aldus wordt aan de ondergeschikte besturen geen echt alternatief tot daadwerkelijk schuldbeheer geboden.

Door de op te richten holdings stevig in handen van de overheid te houden, wordt het de facto onmogelijk de bestaande privileges van de OKI's af te schaffen. De overheid zal als hoofdaandeelhouder, tegen welke prijs ook, steeds weer met middelen over de brug moeten komen wanneer de rendabiliteit en/of de solvabiliteit van de OKI's in het gedrang komt. Kijken we maar naar hetgeen dezer dagen gebeurd is in het Sabenadossier.

De loodzware structuur waarin de holdings worden vervat, vormt een garantie voor verstarring en verspilling, waaruit alleen het politieke establishment voordeel zal halen, door middel van tientallen — ik meen dat het er 46 zijn — nieuwe zuiver politieke benoemingen die, naar goede Belgische gewoonte, zullen worden gedaan. Van echte beheersautonomie, noodzakelijk voor de efficiënte werking van de OKI's, zal, zo vrees ik, in dergelijke context niets in huis komen.

De voorgestelde hervorming is dus niet gebaseerd op een bancaire maar op een politiek scenario. Ik zal hier niet over uitweiden. Iedereen weet maar al te goed wat er aan het gebeuren is. Het is echter niet mijn taak mij hierover uit te spreken; ik laat dit over aan de echte politici. Er werd niet gedacht in termen van rendabiliteit, maar in termen van politieke macht, van verdeling van de koek onder de vrienden.

Dit wetsontwerp is, sedert ik senator ben, het meest irrationele werkstuk dat de door commissie voor de Financiën aan de openbare vergadering heeft overgemaakt. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Deprez.

De heer Deprez. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats wil ik de heren de Wasseige en Aerts bedanken voor hun zeer instructief verslag. Zij hebben de moeite gedaan om een aantal gegevens te verzamelen waarvan niet alleen wij, maar ook onze nakomelingen nuttig gebruik zullen kunnen maken.

De CVP-fractie zal het ontwerp goedkeuren omdat het de hoogste tijd is dat onze OKI's ingaan op de uitdagingen die verband houden met de internationalisering van het bedrijfsleven in

het algemeen en met het bankwezen in het bijzonder. Het is duidelijk dat hun juridische en bedrijfsorganisatorische structuren dienen te worden aangepast teneinde de groeiende en onverbidde concurrentie het hoofd te kunnen bieden.

Er zijn verschillende modellen van structuurhervormingen mogelijk. De regering heeft er uiteindelijk één vastgelegd in het onderhavige ontwerp. De regering heeft een keuze gemaakt en zoals aan ieder model, iedere keuze, zijn er positieve, maar ook negatieve aspecten.

Erger zou zijn geweest indien men geen keuze had gemaakt, want in dat geval zijn er enkel nadelen. Het model dat door de regering voorgesteld wordt, heeft de grote verdienste dat het gebaseerd is op diepgaand onderzoek in de Commissie-Verploetse en op breed overleg met en tussen de openbare kredietinstellingen. Het onderhavige ontwerp biedt dus geen louter politieke oplossing, maar kan worden beschouwd als een juridische en bedrijfsorganisatorisch verantwoorde herstructurering van de OKI's.

In dat kader dringen wij dan ook aan op een vlugge afwerking van de herstructurering. De huidige overgangperiode duurt reeds zeer lang en dient zo vlug mogelijk te worden beëindigd om de OKI's in staat te stellen gebruik te maken van de nieuwe mogelijkheden en de concurrentieslag aan te gaan.

Mijnheer de minister, heeft de regering een tijdschema uitgewerkt om, rekening houdend met het naderende einde van de legislatuur, de herstructurering zo vlug mogelijk operationeel te maken?

Er is toch nog iets dat ons verontrust in verband met de vooropgezette herstructurering.

Zullen de OKI's over voldoende kapitaal kunnen beschikken? Wij hebben er begrip voor dat de overheid ten minste voor de helft van het kapitaal in de OKI's moet participeren, omdat dit de garantie biedt dat het overheidsbeleid via de openbare kredietinstellingen kan worden waargemaakt. Wij denken hierbij aan het monetair beleid en aan aangepaste kredietverlening zowel aan de overheid als aan de nijverheid, handel, ambachten en landbouw. Maar volgens mij zal de grens van 50 pct. vermoedelijk leiden tot «onderkapitalisatie», omdat noch de centrale, noch de lokale overheid over voldoende middelen beschikt om vandaag en wellicht ook in de toekomst haar aandeel te verhogen en zo aan derden de mogelijkheid te bieden om vers kapitaal aan te brengen.

Mijnheer de minister, ik ben er niet zo zeker van dat de beleidsdoelstellingen van de overheid en het vrijwaren van een aantal belangen enkel en alleen met een meerderheidsparticipatie in de OKI's kunnen worden gerealiseerd. Wellicht kan het publiek karakter van deze instellingen even goed via wettelijke bepalingen, samenwerkingsakkoorden en nog te sluiten protocollen tussen Staat en kredietinstellingen worden gegarandeerd. De tijd zal het ons leren. Wij hopen dat, indien het nodig is, de wet tijdig zal worden aangepast, zodat de OKI's met behoud van hun publiek karakter toch in de hoogst mogelijke mate operationeel kunnen blijven in de nationale, maar ook in de internationale concurrentie.

Tot besluit onderstreep ik het belang van een dynamische groepsstrategie. De hervorming van de OKI's is immers gebaseerd op een delicaat evenwicht en zelfs op een zeker wantrouwen vanwege de participanten tegenover elkaar en tegenover de nieuwe holdings. Ik ben ervan overtuigd dat deze hervorming niet het eindpunt, maar slechts een begin zal zijn. Wil men aan de concurrentie het hoofd bieden en overeind blijven, dan zal men een strategie moeten uitwerken van specialisatie en complementariteit. Ook de bestaande netwerken, zoals het netwerk van agenten, dienen optimaal te worden gebruikt. In geen geval mag de vertrouwenwekkende inzet van de meeste plaatselijke agenten verloren gaan.

Als illustratie van het belang van de groepsstrategie verwijs ik naar de artikelen 76 en 98 van het ontwerp, waarin de toegestane activiteiten van de Nationale Kas voor beroepskrediet en van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet zijn omschreven. Deze «taakverdeling» of de manier waarop tot een verdere taakverdeling kan worden gekomen, is mooi op papier, maar kan slechts worden waargemaakt met een dynamische groepsstrategie. Als een dergelijke drijfkracht achterwege blijft zal het alle-

maal dode letter blijven en zal men blijven steken in wantrouwen en tegenstellingen. Dit zal gegarandeerd leiden tot de ondergang van zo niet alle, dan toch een aantal OKI's.

In het kader van de vooropgestelde groepsstrategie is het van belang over goede medewerkers te kunnen beschikken. Zij zijn het immers die de hervorming en de nieuwe structuur moeten waarmaken. Zowel de bestuurs- als de directiefuncties moeten door deskundigen worden waargenomen, die slechts één doel voor ogen hebben, met name, de groei en de bloei van de instelling.

Wij vragen dan ook aan de regering heel voorzichtig te zijn bij de aanwerving en de benoemingen. Alle politieke strekkingen moeten weliswaar aan bod kunnen komen, maar dan wel via personen die hun stiel kennen en die hun bestuurs- en directiefunctie uitoefenen in het belang van de financiële instellingen waarin zij verantwoordelijkheid dragen.

Wij rekenen er dan ook op dat de regering er voor zal zorgen dat dit wetsontwerp onverwijld wordt uitgevoerd en dat de nieuwe structuren alleen bevolkt worden met verantwoordelijke deskundigen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Garcia.

De heer Garcia. — Mijnheer de Voorzitter, aan het wetsontwerp met betrekking tot de herstructurering van de openbare kredietsector, dat wij hier vandaag bespreken, is heel wat voorbereidend werk voorafgegaan. In overeenstemming met het regeerakkoord van 5 mei 1988 heeft een commissie van experts, in de grootst mogelijke vrijheid wat betreft de aan te wenden middelen en bronnen, een zeer compleet onderzoek gewijd aan de mogelijke toekomststrategieën voor de openbare kredietsector. Dit onderzoek resulteerde in een terdege gedocumenteerd verslag waarvan de conclusies en mogelijke beleidsopties de grondslag vormden voor dit wetsontwerp.

De commissie voor de Financiën van de Senaat heeft in de voorbije twee en een halve maand een zeer grondige bespreking gehouden over het wetsontwerp.

De voorstudie van de commissie van experts en de zeer intensieve werkzaamheden van de senaatscommissie voor de Financiën, vormen een overtuigend bewijs van het belang dat aan de openbare kredietsector wordt gehecht voor het maatschappelijk en economisch leven in dit land.

Het belang van de OKI's is, mijns inziens, op vier diverse vlakken gesitueerd: ten eerste, het vertrouwen van het publiek in de openbare kredietinstellingen; ten tweede, het belang van de openbare kredietinstellingen voor de overheid; ten derde, het belang van de openbare kredietinstellingen voor onze economie; ten vierde, het belang van de openbare kredietsector als werkgever.

Het vertrouwen van het publiek in de openbare kredietinstellingen mag, zonder enige overdrijving, bijzonder groot worden genoemd. In het Belgische financiële landschap, dat wordt gevormd door de banken, de spaarbanken en de OKI's, dingen ruim 120 verschillende instellingen naar de gunst van het publiek.

Hoewel de OKI's slechts 5,7 pct. uitmaken van het aantal financiële instellingen in ons land, nemen zij niet minder dan 40 pct. van de totale deposito's voor hun rekening. Vooral inzake financiële activa op lange termijn en voor de inleggingen op gewone spaarboekjes nemen zij een stevige middenpositie in. Deze spaar- en beleggingsinstrumenten zijn bij de Belgische gezinnen erg in trek. Ondanks de branchevervaging op het vlak van het aantrekken van de spaarmiddelen van de gezinnen blijven de OKI's een sterke positie bewaren.

Inzake kredietverlening op lange termijn — en ik denk vooral aan het huisvestingskrediet, dat zeer belangrijk is voor de gezinnen — staan de OKI's nog steeds duidelijk aan de spits. Zij nemen ruim 50 pct. van de kredietverbintenissen op lange termijn van de gezinnen voor hun rekening.

De zes OKI's samen vinden wij ook terug in de rangschikking van de veertien belangrijkste financiële instellingen in ons land wat de kredietverstrekking aan de privé-sector en aan het buitenland betreft.

De Vlaamse socialisten menen dat het de taak van de overheid is tegemoet te komen aan de uitgesproken behoefte die bij het grote publiek bestaat aan de dienstverlening van de openbare kredietsector.

Wij zijn dan ook van mening dat het de taak is van de overheid er zorg voor te dragen dat deze openbare kredietsector een degelijke structuur krijgt, die toekomstgericht is en die de voorwaarden schept om met gelijke kansen, gelijke mogelijkheden en gelijke verplichtingen als de privé-sector op de markt op te treden. Aldus zullen de OKI's de rendabele, goed presterende en vertrouwenswaardige instellingen kunnen blijven die zij steeds geweest zijn.

Ten tweede, is er het belang van de openbare kredietinstellingen voor de overheid.

De OKI's spelen een vooraanstaande rol in de kredietverstreking aan de overheid. Maar er is meer. De openbare kredietsector is tevens een belangrijk steunpunt voor de overheid bij de realisatie van haar economisch en sociaal beleid. Voor de Vlaamse socialist is het zeer belangrijk dat dit ook in de toekomst mogelijk zou blijven en dat zij niet weerloos overgeleverd zou worden aan de macht van enkele financiële lobby's. In het verleden is overigens met zeer grote regelmaat gebleken hoe nuttig het was voor de overheid om, naast de privé-sector, ook een beroep te kunnen doen op de financiële diensten van de OKI's. Dit kan een antwoord zijn aan de voorstanders van absolute privatisering.

De SP is ervan overtuigd dat de rol die de OKI's hebben gespeeld en de bijzondere aandacht die zij steeds hebben gehad voor de openbare sociale sector ook in de toekomst moet kunnen behouden worden.

Ten derde, is er het belang van de openbare kredietinstellingen voor onze economie.

Niet alleen de gezinnen en de overheid doen een beroep op de OKI's. Deze instellingen vormen tevens belangrijke financieringskanalen waarlangs de nodige middelen worden geïntendeerd naar die economische sectoren die er behoefte aan hebben.

In het kader van de sterk groeiende internationalisatie in de financiële sector, is het van het allergrootste belang dat wij in ons land kunnen beschikken over stevige openbare kredietinstellingen. Zij bieden ons de zekerheid dat zij, zowel op het vlak van het beslissingsrecht, als op het vlak van de kapitaalstructuur een zuiver Belgische verankering zullen behouden. Ook dit kan een antwoord zijn aan de absolute tegenstanders van het ontwerp.

Het is overigens geen overbodige luxe, wanneer wij weten dat van de 88 in ons land gevestigde banken er 65 zuiver buitenlandse banken zijn. Door overnames, fusies en participaties is daarenboven het Belgisch karakter van tal van andere financiële instellingen sterk verwaterd.

Ten vierde, is er het belang van de openbare kredietsector als werkgever.

Eind 1988 telden de openbare kredietinstellingen nagenoeg 17 000 personeelsleden, onafhankelijke agenten niet inbegrepen.

De OKI's kunnen steunen op hoog geschoold, degelijk professioneel gevormd en zeer gemotiveerd personeel. Daarmee beschikken zij in de sterk concurrentieel omgeving waarin zij werken, over een belangrijke garantie voor de toekomst.

Dat dit personeel zich bewust is van de scherpe uitdagingen waarvoor de gehele financiële sector geplaagd is, moge onder meer blijken uit de grote meerderheid waarmee nog heel recent het ASLK-personeel zich achter een ondernemingsplan heeft geschaard dat de weerbaarheid van hun instelling in de komende jaren moet vergroten. Ook dit is een factor die het belang ondersteunt van het wetsontwerp.

Mijnheer de Voorzitter, de Vlaamse socialist steunen het wetsontwerp tot hervorming van de openbare kredietinstellingen. Wij doen dit niet zozeer vanuit een ideologische overtuiging maar vanuit een aantal zeer pragmatische standpunten.

Wij zijn ervan overtuigd dat het wetsontwerp de mogelijkheden inhoudt om de openbare kredietsector de aangepaste structuur te geven teneinde de verhevigde concurrentieel uitdagingen te kunnen beantwoorden waarmee de gehele financiële sector

geconfronteerd wordt, niet alleen in het perspectief van de eenheidsmarkt na 1992, maar ook ten gevolge van een aantal andere factoren.

Wij vinden het belangrijk dat voor de openbare kredietinstellingen de voorwaarden worden geschapen om verder hun steunfunctie voor het sociaal-economisch beleid van de overheid te kunnen vervullen. Wij vinden het ook belangrijk dat zij, werkend in het kader van een gelijkheid van rechten en plichten die gelden voor de gehele financiële sector, een marktregulerende rol zullen kunnen blijven spelen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, de herstructurering van de openbare kredietsector in het kader van de uitdaging van de Europese eenheidsmarkt na 1992, was één van de belangrijke onderwerpen die in het regeerakkoord werden opgenomen, samen met de invoering van de beheersautonomie voor de overheidsbedrijven uit de communicatiesector zoals de NMBS, de Regie der Posterijen, de RTT en de Regie der Luchtwegen.

Het ontwerp in verband met de OKI-sector vloeit voort uit de krachtlijnen van het verslag van de commissie van deskundigen onder leiding van Alfons Verplaetse, nu gouverneur van de Nationale Bank, dat in januari 1989 werd gepubliceerd, en is gebaseerd op de daarin gemaakte keuzen.

McKinsey heeft in 1988 ten gerieve van het Gemeentekrediet een merkwaardige studie uitgevoerd in verband met de rendabiliteit en de noodzakelijke groei van deze instelling. Een dergelijke studie werd voor de ASLK uitgevoerd door Telesys.

De Commissie-Verplaetse koos voor een hergroepering van de hele OKI-sector rond twee assen, enerzijds rond de ASLK en anderzijds rond het Gemeentekrediet. Aan de basis van deze twee-assenconstructie lag het inbouwen van een zogenaamd concurrentiemodel in de OKI-sector. De Commissie-Verplaetse heeft nog twee alternatieven voorgesteld waarover ik straks verder zal uitweiden.

De OKI-sector zelf reageerde indertijd met heel wat scepticisme en kritische argwaan op de conclusies van het rapport-Verplaetse. Zou het niet zinvoller zijn geweest in plaats van een concurrentiemodel voorop te stellen, te streven naar een synergiemodel tussen de OKI, aangezien de perspectieven van de Europese eenheidsmarkt na 1992 werden gebruikt om voor de schaalvergroting en ook voor een voldoende sterk concurrentieel draagvlak te pleiten? Als er in België geen concurrentie zou bestaan, dan zal die binnenkort wel ontstaan op EG-vlak, of zelfs daarbuiten.

Indien men dan toch vasthield aan een twee-assenconstructie, kon men wellicht evengoed een andere samenstelling van de twee assen verantwoorden, bijvoorbeeld het samengaan van de ASLK, de NMKN en het Hypothecair Krediet als complementaire bancaire as, enerzijds en het Gemeentekrediet, de NKBK en het NILK als een conglomeraat van de lokale besturen en lokale kassen, anderzijds.

Behalve deze opties bestaat ook de mogelijkheid om de nichestrategie te volgen, of ook om elk zijn activiteiten, maar dan mits een grotere samenwerking, verder te laten uitvoeren.

Op een bepaald ogenblik waren ook regionale assen denkbaar en zelfs verdedigbaar, maar de discussie daarover is nu gesloten, helaas.

De zaken zijnde wat ze zijn, vinden wij dit wetsontwerp een technisch goed uitgebalanceerde vertaling van wat in het rapport-Verplaetse wordt vooropgesteld.

Uitgaande van de federale beginselen van de staatshervorming is de Volksunie bijzonder gevoelig voor de regionale vertegenwoordiging in de nieuwe beheersstructurering van de OKI's en voor de betwistbare taalkaderproblematiek. Terloops gezegd, de VU-Vlaamse Vrije Democraten zijn voorstander van taalkaders die bedrijfseconomisch verantwoord zijn en zijn zeer gekant tegen nutteloos « taalkaderisme ».

Vanuit federaal en bedrijfseconomisch oogpunt licht ik nog even de essentiële uitgangspunten van de Volksunie ten opzichte van dit ontwerp toe.

Ook de Volksunie pleit voor het behoud van een sterke en dynamische openbare kredietsector in het geheel van ons financiewezen mits eerbiediging van de elementaire spelregels in het kader van de economische en monetaire unie (EMU) en rekening houdend met het onomkeerbaar proces van de financiële en marktintegratie. De verschuivingen rond de Société générale die via Suez volledig in de greep van de Franse *haute finance* is gekomen, maken de discussie rond een nationale verankering wel overbodig. Met de galopperende internationalisering van het privébankwezen, ook in ons land, zullen de federale en de regionale overheden zich nog gelukkig prijzen dat ze via de OKI's over een reële verankering in het eigen financiewezen beschikken, en dit ten dienste van de financiële behoeften van de eigen gemeenschaps- en andere overheden.

Voorts pleiten wij voor competent management gebaseerd op professionalisering en wars van politisering. Uit een diepere ontleding van de situatie van de openbare kredietsector, die nog steeds 40 pct. van onze kredietsector of ruim 4 000 miljard werkmiddelen vertegenwoordigt, blijkt dat de OKI's zich in het kader van de Europese richtlijnen inzake harmonisering van de financiële sector noodgedwongen zullen moeten aanpassen, en dus herstructureren. Het is niet overdreven te verklaren dat de OKI-sector in de komende jaren met een overlevingsstrategie zal worden geconfronteerd.

Voor de kleinere OKI's zoals de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor hypothecair krediet, maar ook de grotere OKI's zullen internationaal gezien voor zware uitdagingen inzake rentabiliteit staan. Ook het behoud of het verwerven van een evenwichtige kapitaalstructuur met betrekking tot het eigen vermogen en tot de financiële ratio's zal niet gemakkelijk zijn.

Deze regering is niet de toer van de totale privatisering van de overheidssector opgegaan, wat ik goed vind, ook al denk ik economisch graag liberaal. De regering heeft gekozen voor de invoering van beheersautonomie en responsabilisering in de overheidsinstellingen, wat uiteraard direct samenhangt met een professioneel management in de overheidsinstellingen. Zoals bij het ontwerp op de overheidsbedrijven in de communicatiesector zullen ook bij dit ontwerp de «overleefbaarheid» en de «dynamisering» rechtstreeks worden gekoppeld aan de eisen van een competent management en van verantwoordelijke beheersstructuren.

Bij de behandeling van het globale OKI-ontwerp hield de Volksunie rekening met deze wezenlijke uitgangspunten en met de reële druk voor het formuleren van een overlevingsstrategie, waarmee niet kan worden gewacht, zoals hier al herhaaldelijk werd gezegd. Wij kunnen, het weze onderstreept, in geen geval politieke topfiguren in functie aanvaarden aan het hoofd van de nieuwe OKI's. Bovendien staan wij erop dat de OKI's in alle opzichten marktconform werken en blijven werken. Professionaliteit is een voorwaarde.

Een derde uitgangspunt betreft het economisch aandeelhouderschap. De Volksunie verdedigt de overlevingsstrategie in het OKI-dossier omdat ze blijft geloven in de zinvolle taak en de openbare en sociale opdrachten van een gezonde OKI-sector. Dat wil echter helemaal niet zeggen dat de Volksunie dit ontwerp als de ideale blauwdruk beschouwt. In het licht van de federalisering van het land kan of kon men ook pleiten voor federalisering, of opsplitsing van de OKI's naar de Gemeenschappen. Hiervan bestaan verschillende voorbeelden in de Europese Gemeenschap.

De regionalisering van het spaar- en kredietwezen kan door de Volksunie, en trouwens ook door de Waalse *Parti socialiste*, worden erkend en moet ook in de bestuursstructuren tot uiting komen. De noodzaak tot schaalvergroting en ruimere, zelfs internationale samenwerkingsverbanden mag geen elegant alibi zijn om de regionale belangen te miskennen in wat wij het «economisch aandeelhouderschap» van de Vlaamse en Franstalige gemeenschap in de verschillende OKI's kunnen noemen. Wij verdedigen een sterk regionaal economisch aandeelhouderschap.

Nauw hiermee verbonden is de problematiek van de taalkaders, vermits de taalwetgeving op de openbare kredietinstellingen van toepassing blijft. Wij blijven het spijtig vinden dat het ontwerp de concrete toepassingsmodaliteiten van de taalwetge-

ving voor de OKI's niet duidelijk regelt. Ik herinner hier aan de negatieve ervaring die wij in ons land zoveel jaren geleden hebben gekend, en zolang hebben blijven kennen.

Uit de ervaringen met de huidige taalkaders, voornamelijk van de ASLK blijkt dat het vastleggen van de taalkaderverhoudingen louter op basis van administratieve tellingen erg betwistbaar is. Dergelijk administratief «taalkaderisme» is manifest in tegenpraak met de bedrijfseconomische imperatieven die aan een correcte taalkaderverdeling ten grondslag moeten liggen, op basis van reële en objectieve criteria en in overeenstemming met de werkelijke «Nederlandstalige» en «Franstalige» marktaandelen.

Ik verwijs hier opnieuw naar de ASLK waar de Raad van State het vroegere taalkader van 1974, met een verhouding van 56,5 tegenover 43,5 pct. heeft vernietigd en in een arrest een verhouding van 52,5-47,5 heeft vastgelegd.

Ik denk ook aan het Gemeentekrediet waar nooit een taalkader bestaan heeft en dat als OKI het meest marktconform heeft gefunctioneerd, met een feitelijke verhouding van minstens 55 pct. Nederlandstaligen tegenover 45 pct. Franstaligen.

De minister van Financiën heeft zich ertoe verbonden de taalwetgeving bij het van kracht worden van de nieuwe wet correct te doen naleven via bedrijfskundig verantwoorde taalkaders per OKI. Indien de instellingen binnen de zes maanden geen voorstel doen zal de minister van Financiën zelf een initiatief nemen. Ik neem aan dat dit inderdaad zal gebeuren, maar nergens staat echter geschreven binnen welke termijn dit moet gebeuren. Wij staan erop dat dit in een zakelijke geest eveneens binnen de zes maanden zou geschieden.

Hoe dan ook, zij die het goed menen met de verdere bedrijfsrendabele uitbouw van de OKI's, zullen erover waken dat de taalwetgeving correct zal worden toegepast en dat de taalkaders zullen worden gerespecteerd, in verhouding tot het reële marktaandeel van iedere Gemeenschap. De Volksunie zal deze aspecten van rechtmatig gemeenschapsbelang in de OKI's nauwlettend opvolgen, wetende dat een correcte toepassing van de taalwetgeving samenvalt met de bedrijfsmatige belangen van de OKI's. Het zou schadelijk en nefast zijn voor de OKI-sector wanneer de taalkaders vastlopen in een communautair opbod of in een wafelijzerpolitiek die de rationalisering van de werkkosten van de OKI's kunnen hypothekeren.

Uit recente bedrijfsresultaten blijkt duidelijk dat de OKI's het de volgende jaren, en dit ondanks de herstructurering, zeker niet gemakkelijk zullen hebben. De hele financiële sector zal trouwens onder druk komen te staan door de verscherpte internationale concurrentie na 1992 en door de kleinere marges inzake rendabiliteit. Ik denk hier aan een grote Vlaamse bank, die zich richt tot een onafhankelijk cliënteel, en die, met de hulp van een reeds eerder geciteerd consultingbureau, recent 200 miljoen heeft besteed om haar rendabiliteit te verhogen.

Meer en meer wordt beweerd dat ons land aan «overbanking» lijdt, vandaar kleinere marges, zeker inzake het distributienetwerk. Een rationalisering dringt zich meer dan ooit op, mede ten gevolge van de algemene informatisering van het bank- en financiewezen. Het behoud van een dynamische en concurrentiële OKI-sector blijft belangrijk, zeker in de optiek van de marktregulerende en sociaal-economische functie die de OKI-sector vervult in ons financiewezen. De OKI-herstructurering en de harmonisering van haar werkingsvoorwaarden en van de rest van de financiële sector, moeten tevens gepaard gaan met een aanpassing van de bedrijfs- en bestuursstructuren aan de staatshervorming en aan de imperatieven van een geloofwaardig professioneel management, dat deze belangwekkende herstructurering zal moeten begeleiden en vorm geven.

Zulks kan zelfs vermindering van personeel met zich brengen. Er zijn thans ongeveer 17 000 personen tewerkgesteld, de zelfstandige agenten niet meegerekend. Aangezien we het hebben over strategie en overleving is het niet denkbeeldig dat dit getal over enkele jaren zal teruglopen tot 14 000. Wanneer we het goed menen met deze herstructurering, kunnen wij nu al stellen dat we later nog wel tot een herziening, een vereenvoudiging of een versterking van de bestuursstructuren zullen komen.

De Volksunie-Vlaamse Vrije Democraten achten het behoud van een dynamische en bedrijfsrendabele OKI-sector ten dienste

van de Gemeenschappen in ons land belangrijk genoeg om dit pragmatische ontwerp van wet, dat echter wel een grote stap in de goede richting is, te steunen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, dans son exposé introductif devant la commission, le ministre a indiqué qu'il convenait de doter les institutions publiques de crédit d'une structure juridique qui soit apte à mieux rencontrer les besoins financiers de leur développement futur dans un environnement européen, marqué par de sévères contraintes de solvabilité et de rentabilité.

Force est de constater que le projet ne rencontre absolument pas cet objectif. Vous vous êtes inspiré d'un rapport établi par M. Verplaetse, généré sur la base d'un accord politique. Le rapport Verplaetse est, à cet égard, explicite puisqu'il précise que vous avez, dès l'abord, imposé un choix de stratégie, à savoir que « la possibilité de privatiser les institutions publiques en question ne pouvait être envisagée, le gouvernement souhaitant, en effet, conserver l'ancrage public du secteur et même le renforcer ».

De ce fait, vous enfermez la réforme structurelle dans un carcan. Vous condamnez les IPC à se retrancher dans un contexte belgo-belge qui exclut les ouvertures européennes indispensables. Je citerai un seul exemple : la Caisse nationale de crédit professionnel est membre de la Confédération internationale du crédit populaire qui réunit la plupart des banques populaires qui œuvrent au sein de la CEE et qui, toutes, utilisent le même logo et poursuivent le même objet social, à savoir le crédit professionnel en faveur des PME. Or, plutôt que d'ouvrir le capital de la future société anonyme de droit public CNCP que vous voulez constituer aux différentes banques populaires européennes, vous restreignez la possibilité d'y participer à la seule Caisse d'épargne-holding et à quelques caisses agréées belges, lesquelles ne disposent pas des moyens de souscrire les participations significatives si ce n'est en sous-évaluant les fonds propres de l'actuelle institution. Ce schéma est mauvais.

Plus grave encore : votre projet s'articule sur les conclusions du rapport Verplaetse remontant à plus de deux ans. Par ailleurs, vous n'avez aucunement tenu compte de l'évolution des conditions économiques intervenues depuis lors. M. Verplaetse recommandait de regrouper les IPC autour de deux pôles, l'un étant la Caisse d'épargne et l'autre le Crédit communal car cela lui avait, d'une part, été imposé politiquement et, d'autre part, il en conférerait une apparence de justification à cette solution, considérant que l'un comme l'autre aurait été financièrement capable de renforcer en fonds propres les autres IPC pour satisfaire aux normes européennes de solvabilité, lesquelles imposent aux institutions financières de disposer de fonds propres à concurrence de 8 p.c. du volume pondéré de leurs risques.

Or, aujourd'hui nous savons que la contraction des marges d'intermédiation a profondément altéré la rentabilité des institutions financières qui trouvaient dans l'épargne leur principale source de financement. C'est ainsi que nous avons récemment appris que la Caisse d'épargne elle-même était à la recherche de fonds propres pour satisfaire à ses propres obligations en matière de coefficient de solvabilité. Comment voudriez-vous qu'elle puisse encore renforcer ceux des autres institutions que vous entendez regrouper autour d'elle, alors qu'elle-même se trouve, à cet égard, en position marginale ?

Avant de prétendre réaliser la réforme que vous voulez nous imposer, il aurait fallu, d'une part, réactualiser le rapport Verplaetse et, d'autre part, faire procéder à un audit de faisabilité de votre projet. Vous mettez la charrue avant les bœufs. Votre projet prévoit bien un audit financier des institutions publiques de crédit actuelles mais, a posteriori, après l'adoption des lois pour déterminer le montant de leur capital respectif. Cette information aurait dû précéder la discussion parlementaire pour que nous puissions juger en pleine connaissance de cause. C'est la raison pour laquelle nous nous voyons dans l'impossibilité de voter ce projet. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je pourrai être très bref à ce stade de la discussion, car les rappor-

teurs, MM. Aerts et de Wasseige, nous ont fourni un rapport écrit fort complet, contenant une masse d'informations, rapport dans lequel figurent déjà les réponses à la plupart des questions qui ont été posées en séance publique. En outre, la présentation orale de ce rapport qui a eu lieu ce matin a mis clairement en évidence les enjeux et les lignes de force de ce projet de loi. Il me reste donc essentiellement à féliciter et à remercier les rapporteurs, les membres et le secrétariat de la commission qui, tous ensemble, ont accompli un travail remarquable à un rythme qui dément la légende selon laquelle un « train de sénateur » serait un train particulièrement lent.

Les orateurs de l'opposition ont développé une alternative que l'on peut considérer mais qui part évidemment d'un point de vue tout à fait différent de celui du gouvernement. Ils ont en effet opté pour une privatisation totale ou partielle du secteur public du crédit alors que le gouvernement, ainsi qu'il s'en est longuement expliqué, souhaitait maintenir un secteur public du crédit.

M. Van Thillo a prétendu qu'il n'avait jamais vu de projet de loi aussi mal préparé. J'attire son attention sur le fait que ce projet a d'abord été élaboré par une commission d'experts pluralistes dans laquelle siégeaient des membres très proches de la famille politique à laquelle il appartient. Cette commission d'experts a remis un avis unanime. Ensuite, sur cette base, le projet a été soigneusement rédigé avec l'aide de la Commission bancaire. C'est seulement après cette double préparation technique que le gouvernement, saisi du projet, y a mis le point final et l'a présenté au Parlement.

Il est exact, comme l'ont notamment relevé MM. Hatry et de Clippele, que cette commission d'experts, présidée par M. Verplaetse, qui à l'époque n'était pas encore gouverneur de la Banque nationale, savait que le gouvernement, ainsi qu'il l'avait annoncé dans sa déclaration gouvernementale, avait choisi de maintenir un secteur public du crédit. D'une certaine manière, la commission a pris cette position comme une donnée. Il n'empêche que, tout à fait spontanément, cette commission, composée entre autres de membres éminents de la famille libérale, a donné dans son rapport une des meilleures justifications du choix opéré par le gouvernement du maintien d'un secteur public du crédit.

A cet égard, je me permets de vous renvoyer à la page 85 du rapport de la Commission Verplaetse : « Premièrement, les intermédiaires financiers du secteur public doivent pouvoir être un instrument de la politique économique et financière. Il est apparu régulièrement dans le passé que la possibilité pour les pouvoirs publics de faire appel à un autre circuit financier que celui du secteur privé constituait un atout solide. »

La première raison pour laquelle le gouvernement a opté pour cette formule de maintien du caractère public est donc le souhait de garder un réseau d'institutions publiques auxquelles, à certains moments et dans certaines circonstances, il est possible de confier des missions spéciales. Celles-ci sont explicitement prévues par le projet et devront faire l'objet d'un protocole de gestion.

Nous constatons également — plusieurs d'entre vous l'ont relevé, notamment M. de Wasseige — qu'un secteur public du crédit continue à exister, même dans les Etats les plus gagnés par la vague de privatisation que nous avons connue au cours de ces dernières années. Il apparaît que, même dans ces pays, on estime utile de maintenir des institutions de crédit auxquelles on peut confier des missions spécifiques quand cela s'avère nécessaire.

Cela m'amène à poursuivre ma lecture du rapport de la Commission Verplaetse : « En outre, les autres Etats membres de la Communauté européenne disposent également d'un réseau financier public chargé de réaliser des aspects bien définis de la politique. Si l'importance du secteur public devait par contre être réduite en Belgique, l'égalité d'action sur les marchés financiers serait menacée. »

Il s'agit donc du deuxième argument invoqué à l'unanimité par la Commission Verplaetse. Il serait souhaitable de maintenir un secteur public du crédit pour que nos institutions puissent garder des chances égales d'accès au marché, en prenant en considération la forte concurrence qui se manifesterait en Europe.

Je continue la lecture de ce passage important du rapport : « Troisièmement, dans un contexte d'internationalisation crois-

sante, le caractère public des institutions publiques de crédit apporte la certitude que non seulement ces institutions elles-mêmes, mais aussi leur pouvoir de décision et leurs tâches spécifiques conserveront un ancrage belge.»

Ce troisième argument me semble important. En commission, je n'ai pas caché qu'il était déterminant à mes yeux. En effet, si nous voulons garder un secteur belge du crédit, il est sans doute nécessaire de maintenir un secteur public du crédit. Je me permets, à cet égard, de rappeler les chiffres cités tout à l'heure par M. Garcia, qui ont montré le caractère limité et précaire de l'ancrage belge du secteur privé du crédit. Par conséquent, si nous voulons préserver notre place dans ce grand marché européen, il paraît plus sage d'assurer cet ancrage belge par le maintien d'institutions publiques.

Le gouvernement a donc fait ce choix, dont il découle un certain nombre de dispositions bien entendu différentes de celles que l'opposition libérale voudrait voir adopter. L'optique de ce groupe est tout autre et il est donc normal qu'il dépose des amendements allant en sens opposé. Il est certain qu'à partir du moment où nous choisissons de maintenir un secteur public du crédit, cela implique un certain nombre de conséquences, par ailleurs indiquées d'emblée dans le rapport Verplaetse: « Le caractère public doit se manifester notamment dans le capital: plus de la moitié du capital-actions doit, de toute façon, être détenu par les pouvoirs publics ou par des institutions du secteur public. (...) Le pouvoir de décision doit continuer d'appartenir en toutes circonstances au secteur public: la loi doit dès lors empêcher que des minorités de blocage puissent se former dans les IPC. »

Nous nous sommes directement inspirés de ces recommandations, traduites dans le projet de loi qui vous est soumis. Nous prévoyons effectivement que les pouvoirs publics garderont au moins 50 p.c. du capital et qu'en aucun cas, une minorité de blocage ne pourra leur être opposée.

Toutefois, comme plusieurs d'entre vous l'ont fait remarquer, cette option en faveur du caractère juridiquement public de ces institutions n'est pas dogmatique.

Elle n'exclut pas l'ouverture du capital des IPC à des investisseurs privés ou étrangers et, dans le cas de la Caisse nationale de crédit professionnel et de l'Institut national du crédit agricole, le projet va jusqu'à organiser soigneusement l'ouverture du capital aux associations ou caisses de crédit agréées. Dans le cas de la CNCP, il est prévu que les caisses agréées, qui sont des caisses privées, détiennent la moitié du capital. A l'inverse, les institutions publiques de crédit auront pour vocation de prendre des participations dans d'autres institutions financières, éventuellement des participations croisées dans l'espace financier européen, comme M. Wintgens le rappelait tout à l'heure. Mon souhait est de voir se réaliser ce type de participations.

Vous m'avez, monsieur Wintgens, posé des questions très concrètes sur les perspectives en la matière. Vous comprendrez qu'il n'est pas opportun d'annoncer publiquement aujourd'hui ce qui peut être envisagé. Je vous dirai simplement que, dans certains domaines, notamment dans le secteur des assurances, certaines formes de rapprochement entre les deux pôles et éventuellement avec des partenaires étrangers ne sont pas exclues.

En ce qui concerne l'ouverture au secteur privé, je peux vous annoncer qu'un groupe financier privé s'est montré intéressé par une participation au capital d'un des deux groupes, pour autant qu'un accord intervienne sur sa participation réelle dans la gestion du groupe public. Des perspectives s'ouvrent donc qui, je l'espère, se concrétiseront dans les années à venir.

Le premier principe consistait à maintenir un secteur public du crédit. Le deuxième principe à la base de ce projet réside dans le choix du regroupement fonctionnel en deux axes. Nous avons eu l'occasion, en commission, de nous expliquer sur ce choix. Nous nous sommes fondés sur le rapport de la Commission Verplaetse qui, à partir de la page 91, explique longuement les raisons de cette option, laquelle rend possible un certain nombre de complémentarités. Je vous renvoie, pour les arguments qui ont été avancés, au rapport de la Commission Verplaetse et au rapport des travaux de votre commission.

Guidés par une attitude pragmatique face aux impératifs du marché unique européen, nous avons soumis la question à un arbitrage. Il nous a semblé qu'il fallait atteindre une taille suffisante permettant de trouver sa place dans ce grand marché européen et c'est la raison pour laquelle nous avons souhaité procéder à un regroupement.

Pourquoi ne pas, dès lors, aller jusqu'au bout de cet argument et réaliser un regroupement sur un seul pôle? Certains ont défendu cette idée de créer un seul groupe public de crédit dans notre pays, mais ici également, le sens des réalités, le poids des deux principales institutions publiques de crédit ainsi que la diversité de leurs statuts et de leur organisation recommandaient de ne pas prendre d'emblée en tout cas, une telle option. Je pense qu'elle aurait inutilement exposé les institutions publiques de crédit à des risques d'autant plus grands que la concurrence européenne s'accroît. Il nous a semblé qu'il valait mieux, dans un premier temps, se limiter à ce regroupement sur deux axes.

Le troisième principe à la base de ce projet est la nécessité de trouver un équilibre adéquat entre, d'une part, les pouvoirs du centre — en clair, les pouvoirs reconnus à chacun des deux holdings — et, d'autre part, l'autonomie qui doit être laissée à chacune des filiales pour qu'elles puissent continuer à agir avec suffisamment de dynamisme, en tenant compte des spécificités de sa clientèle. Nous pensons avoir réalisé cet équilibre dans les textes mais, comme l'a souligné M. Deprez, il ne suffit pas de voter un beau texte — car ce dernier peut n'être que du papier — si, dans l'esprit, les responsables des diverses institutions ne s'efforcent pas d'arriver à ce point d'équilibre.

Pour que l'entreprise réussisse, il faut une bonne collaboration entre les hommes. C'est l'un des éléments clés; la réforme échouera ou réussira selon que les hommes placés à la tête des institutions concernées auront le souci non seulement de respecter la lettre des procédures prévues par le texte du projet, mais aussi d'en respecter l'esprit.

Tels sont donc les trois principes de base de ce projet que je tenais à rappeler à ce stade de la discussion. J'ajoute qu'il ne suffira pas de voter la loi et que, comme l'a souligné M. de Wasseige, son exécution devra retenir toute notre attention. J'ai d'ailleurs l'intention, dès le vote du projet de loi, ici, au Sénat et sans attendre son adoption à la Chambre, de demander immédiatement aux différentes institutions de se mettre au travail, prenant pour hypothèse que si le projet est voté dans la première chambre, il le sera vraisemblablement dans la deuxième.

En conséquence, je souhaite que l'on se mette activement à préparer toutes les mesures d'exécution nécessaires. M. Deprez a d'ailleurs souhaité que l'on établisse un calendrier le plus précis possible de toutes les opérations indispensables dont certaines — il ne faut pas le dissimuler — poseront problème. Je pense plus spécialement à la mise en œuvre des mesures prévues en ce qui concerne la Caisse nationale de crédit professionnel, pour lesquelles des difficultés surgiront et devront être rencontrées de manière pragmatique. Je rappelle que M. de Wasseige a exprimé le souhait qu'il n'y ait pas là matière à retarder l'ensemble de la restructuration.

Il faut donc avancer le plus rapidement possible, car il n'est pas bon que ces institutions soient maintenues dans une période d'entre-deux, d'incertitude. De plus, tous les problèmes ne seront pas résolus par la mise en place des nouvelles structures et M. Deprez a attiré l'attention notamment sur les exigences en termes de fonds propres. Il est clair que ce regroupement sur deux pôles ne résout pas totalement à lui seul la question. Bien entendu, si les choses se passent correctement, un apport de capital frais sera effectué par les caisses agréées, à concurrence de la moitié du capital de la nouvelle Caisse nationale de crédit professionnel.

Faut-il préciser que la situation budgétaire de l'Etat ne lui permet pas d'apporter de l'argent frais? Il faudra donc que cet apport soit généré d'abord par les institutions elles-mêmes et que donc, elles améliorent leur capacité d'autofinancement. La restructuration rend les choses possibles, mais elle ne les réalise pas de

manière automatique. Aussi, les dirigeants des institutions devront-ils saisir cette possibilité pour améliorer la rentabilité de ces institutions ainsi que leur capacité d'autofinancement.

Nous retrouvons là un problème soulevé par MM. Van Hooland et Deprez, à savoir la question importante du choix de ces dirigeants. M. Van Hooland a souhaité qu'il s'agisse de managers professionnels; je ne puis que me rallier à ce souhait. Les choses ne seront pas nécessairement aisées et des pressions s'exerceront en sens divers, mais je constate que ce souhait a été émis pas des porte-parole de différents groupes.

Je ne puis qu'inviter tous ceux qui se sont exprimés en ce sens à continuer à plaider, notamment au sein de leur groupe politique, pour que l'on veuille, tout en respectant les équilibres politiques traditionnels, à choisir des personnalités dont la compétence, l'expérience et l'autorité seront les bienvenues pour relever ce qui restera, de toute façon, un défi difficile.

La restructuration des institutions publiques de crédit crée les conditions du maintien et du renforcement du secteur public de crédit dans le grand espace européen, mais les choses ne se feront pas toutes seules. Il ne suffit pas de mettre des structures en place, encore faut-il que les hommes les animent et en tirent toutes les potentialités.

La majorité, qui partage l'option du gouvernement de maintenir un secteur public du crédit votera, je l'espère, ce projet et je l'en remercie à l'avance, tout en sachant que nous ne sommes pas au bout de nos peines.

Comme l'a indiqué M. de Wasseige, il s'agit d'un processus de longue haleine. Le présent projet peut être considéré comme une première étape, laquelle n'est peut-être pas suffisante, mais qui se révélait en tout cas nécessaire. Je vous remercie d'aider le gouvernement à la franchir. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre des quelques mots qu'il a consacrés aux critiques de l'opposition. Je tiens à lui faire remarquer que notre position n'est pas du type blanc-noir. Nous sommes également favorables à une présence de l'Etat dans certaines des institutions en question et j'en veux pour preuve notre proposition de l'y voir apparaître à concurrence de 25 p.c. ou d'une *golden share* dans les institutions qui ont une mission publique.

Nous estimons également que dans des circonstances déterminées, certaines institutions peuvent être amenées à jouer un rôle qui justifierait la présence de l'Etat, mais de façon moins massive.

Nous craignons cependant, malgré l'assurance du ministre, qu'il soit difficile d'attirer le secteur privé dans des institutions de ce genre et ce, dans de bonnes conditions.

Une de nos critiques principales porte sur la lourdeur des dispositions du projet. Nous risquons, comme ce fut le cas dans certaines entreprises et je pense aux fusions successives ayant conduit à Cockerill, d'en arriver à une juxtaposition d'états-majors d'entreprises travaillant l'une à côté de l'autre et non l'une avec l'autre. C'est ce qui condamne le plus cette réforme dont le point culminant se situe dans le Conseil supérieur des institutions publiques de crédit, ce grand « machin » inutile et coûteux dont nous reparlerons lors de la discussion des amendements.

Pour conclure, monsieur le Président, je dirai qu'à la lumière de l'échec probable de cette réforme, je suis tout à fait certain qu'elle ne sera pas la dernière sur laquelle le Parlement va devoir se pencher. Dans un laps de temps difficile à déterminer, mais qui n'est certainement pas éloigné, nous devrons revoir l'ensemble de ce projet sous une prochaine législature et avec un autre gouvernement.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn gevat antwoord. Ik wens hem vooral veel succes met dit belangrijk ontwerp, het zoveelste dat hij op zijn naam schrijft.

Toch vestig ik nog even de aandacht op twee punten. Allereerst is er de professionalisering van het management. Mijnheer de

minister, ik dank u voor wat u daarover hebt gezegd. Professionalisering van het management houdt in dat figuren die niet uit een professionele sfeer komen worden geweerd om topfuncties uit te oefenen. Wat u hebt gezegd is fundamenteel. Ik twijfel niet aan uw bedoelingen ter zake, maar ik herhaal dat wij er de nadruk op leggen dat we geen politieke topfiguren in professionele of managementfuncties aan de top van de nieuwe OKI's kunnen aanvaarden. Dit standpunt wordt ook ingegeven door politieke moraliteit. Het zou immoreel zijn dergelijke personen in functie ook een topfunctie in de OKI's te laten bekleden.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, il serait raisonnable de faire une distinction entre, d'une part, une fonction de direction, c'est-à-dire membre et, a fortiori, président du comité de direction d'une institution et, d'autre part, une fonction de membre du conseil d'administration.

En effet, le Président de votre assemblée est également président du conseil d'administration d'une de nos plus grandes institutions publiques de crédit. Cela n'a, à mon avis, en aucune façon nui à l'efficacité et aux performances de cette institution. Cependant, il est certain que les fonctions exercées au sein du comité de direction requièrent un professionnalisme et des compétences particulières dans le chef des personnes choisies.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, dit is ongetwijfeld waar. Ik heb geen namen genoemd en heb ook niemand direct op het oog.

Het tweede punt waarop ik nog even de aandacht vestig, is het taalkader. Er is een procedure bepaald, die voldoende gekend is. We hebben er echter alle belang bij daarin te blijven geloven en een regeling uit te werken.

Mijnheer de minister, ik ben voorstander van de termijn van zes maanden en van het vaststellen van een beperkte periode nadien waarin de minister van Financiën — u of uw opvolger — hierin klaarheid moet brengen. Het taalkader is immers één van de basisvoorwaarden om de instellingen goed te laten functioneren. Wij trekken de lessen uit het verleden en dringen hierop dus aan.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, sur ce point, je ne puis évidemment m'engager au nom d'un éventuel successeur. Comme vous l'avez rappelé, le gouvernement a pris l'engagement de demander, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la loi, aux institutions publiques de crédit de se mettre en règle avec la législation linguistique et de faire une proposition de cadre linguistique.

Aux termes de ce délai de six mois, si aucun accord n'est intervenu sur un projet de cadre linguistique, pour une institution, il appartiendra alors au ministre des Finances de prendre ses responsabilités et de faire une proposition.

Si cette responsabilité m'incombait toujours à ce moment-là, je puis m'engager à faire ces propositions dans un délai de six mois après l'expiration de ce premier délai. Mais il s'agit, en l'occurrence, d'un engagement personnel qui ne lie en rien mes successeurs.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Bij verschillende artikelen van het ontwerp van wet dat wij thans bespreken, zijn amendementen ingediend die door minder dan drie leden zijn ondertekend.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Worden deze amendementen gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Aangezien deze amendementen reglementair worden gesteund, maken ze deel uit van de bespreking.

L'article premier est ainsi rédigé :

**LIVRE I^{er}. — De l'organisation
du secteur public du crédit**

**TITRE I^{er}. — Du groupe
de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding**

**Chapitre I^{er}. — De la Caisse générale d'épargne
et de retraite-holding**

Section I^{re}. — Constitution — Statuts — Capital — Objet

Article 1^{er}. La Caisse générale d'épargne et de retraite, établissement public régi par la loi du 16 mars 1865, modifiée, en dernier lieu, par l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public, dénommée « Caisse générale d'épargne et de retraite-holding », en néerlandais « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding », en allemand : « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

**BOEK I. — Organisatie
van de openbare kredietsector**

**TITEL I. — De groep van de Algemene Spaar-
en Lijfrentekas-holding**

**Hoofdstuk I. — De Algemene Spaar- en
Lijfrentekas-holding**

Afdeling I. — Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Artikel 1. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, een openbare instelling die is onderworpen aan de wet van 16 maart 1865, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, wordt, zonder onderbreking van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding », in het Frans : « Caisse générale d'épargne et de retraite-holding », in het Duits : « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

M. Hatry et consorts proposent la suppression des articles 1^{er} à 18.

De heer Hatry c.s. stelt voor de artikelen 1 tot 18 te doen vervallen.

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la création du holding ne résout pas les problèmes essentiels des IPC et, en particulier, ceux de la CGER parce qu'elle n'a pas le quota de solvabilité et de rentabilité exigé.

Aucune des carences structurelles n'est résolue : l'existence du holding telle qu'elle est envisagée par le projet, ne fait qu'ajouter un « étage » inutile de décision à une structure déjà très bureaucratique. Elle va empêcher la gestion journalière des institutions visées et renforcer la mainmise de l'Etat.

De Voorzitter. — De heer Buchmann stelt eveneens volgend amendement voor :

« De artikelen 1 tot 18 te doen vervallen. »

« Supprimer les articles 1^{er} à 18. »

Hij stelt ook voor de artikelen 1 tot en met 18 te vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 1. De hierna vermelde instellingen worden omgevormd tot privaatrechtelijke naamloze vennootschappen :

— De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, openbare instelling onderworpen aan de wet van 16 maart 1865, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980;

— De NV Gemeentekrediet opgericht op 24 november 1860 en onderworpen aan de controle van de Staat door de wet van 16 maart 1963;

— De Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid opgericht door de wet van 16 maart 1919, laatst gewijzigd door de wet van 14 maart 1984;

— De Nationale Kas voor beroepskrediet, openbare instelling onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956, laatst gewijzigd door de wet van 13 juli 1983;

— Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, openbare instelling opgericht bij koninklijk besluit van 30 september 1937, laatst gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985;

— Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet, openbare instelling onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967.

Deze omvorming geschiedt zonder onderbreking in de continuïteit van hun respectieve rechtspersoonlijkheden.

Art. 2. Op deze instellingen zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing.

Art. 3. De statuten van elk van deze vennootschappen en de wijzigingen ervan worden vastgelegd door de algemene vergadering.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen een termijn van zes maand na de invoeging van deze wet, zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 4. Het maatschappelijk kapitaal van elk van deze instellingen wordt vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, aangesteld door de minister van Financiën.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Staat toegewezen, met uitzondering van die van het Gemeentekrediet. De verwerving ervan of inschrijving erop zijn onderworpen aan de normale regels van het financieel en handelsrecht.

Art. 5. De in artikel 1 vermelde vennootschappen oefenen in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf uit.

Zij kunnen alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met hun bankfunctie.

Art. 6. De vennootschappen worden bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité. Gedurende zes maand na datum van de inwerkingtreding van deze wet blijven de huidige bestuurs- en beheersorganen in functie. Daarna zullen overeenkomstig de vigerende wetgeving nieuwe bestuurs- en beheersorganen samengesteld worden.

Art. 7. De in artikel 1 genoemde instellingen zijn onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en de uitgifte van titels en effecten.

Art. 8. Het personeel van de in artikel 1 vermelde instellingen wordt onderworpen aan de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978 vanaf de 1e januari volgend op de datum van goedkeuring van deze wet.

Art. 9. Opgeheven worden :

1° De wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, de wet van 9 augustus 1897, de wet van 30 april 1958, het

koninklijk besluit nr. 20 van 23 mei 1967, het koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967, het koninklijk besluit van 15 april 1977 en het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980;

2° Het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935 op de inrichting van het klein beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 en bij de besluitwet van 23 december 1946;

3° Het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor hypothecair krediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1937, het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 en bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967;

4° Het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 10 november 1955, de wet van 15 april 1958, de wet van 4 april 1963, het koninklijk besluit van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 57 van 10 november 1967, de wet van 6 december 1974, de wet van 17 juli 1985 en bij de wet van 22 december 1989;

5° Het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 januari 1958, de wet van 14 februari 1962, het koninklijk besluit nr. 59 van 10 november 1967, de wet van 14 maart 1975, de wet van 4 augustus 1978, de wet van 13 juli 1983 en bij de wet van 31 juli 1984;

6° De wet van 16 april 1963 betreffende de controle op het Gemeentekrediet van België;

7° Het koninklijk besluit nr. 2 van 24 december 1980 betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

8° Artikel 48 van de wet van 17 juli 1985 tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen, voornamelijk ter aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen.

Art. 10. De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van deze wet. »

« Article 1^{er}. Les établissements mentionnés ci-après sont transformés en sociétés anonymes de droit privé :

— La Caisse générale d'épargne et de retraite, établissement public régi par la loi du 16 mars 1865, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980;

— La SA Crédit communal, instituée le 24 novembre 1860 et soumise au contrôle de l'Etat par la loi du 16 mars 1963;

— La Société nationale de crédit à l'industrie, instituée par la loi du 16 mars 1919, modifiée en dernier lieu par la loi du 14 mars 1984;

— La Caisse nationale de crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956, modifié en dernier lieu par la loi du 13 juillet 1983;

— L'Institut national de crédit agricole, établissement public créé par l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juillet 1985;

— L'Office central de crédit hypothécaire, établissement public régi par l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967.

Cette transformation a lieu sans solution de continuité de leurs personnalités juridiques respectives.

Art. 2. Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables à ces organismes.

Art. 3. Les statuts de chacune de ces sociétés et les modifications de ces statuts sont arrêtés par l'assemblée générale.

L'assemblée générale rend les statuts conformes à la loi dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi; sinon ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 4. Le capital social de chacun de ces établissements est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises désignés par le ministre des Finances.

Les parts qui représentent le capital sont attribuées à l'Etat, à l'exception de celles du Crédit communal. Leur acquisition et la souscription à celles-ci sont soumises aux règles normales du droit financier et commercial.

Art. 5. Les sociétés visées à l'article 1^{er} exercent l'activité bancaire en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement.

Elles peuvent exécuter toutes les opérations liées directement ou indirectement à leur fonction bancaire.

Art. 6. Les sociétés sont administrées par un conseil d'administration et un comité exécutif. Durant les six mois qui suivent la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, les organes actuels d'administration et de gestion restent en fonction. Ensuite, de nouveaux organes d'administration et de gestion seront constitués conformément à la législation en vigueur.

Art. 7. Les établissements visés à l'article 1^{er} sont régis par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Art. 8. Le personnel des établissements visés à l'article 1^{er} est régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à partir du 1^{er} janvier qui suit la date d'adoption de la présente loi.

Art. 9. Sont abrogés :

1° La loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite, modifiée par la loi du 21 juin 1894, la loi du 9 août 1897, la loi du 30 avril 1958, l'arrêté royal n° 20 du 23 mai 1967, l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, l'arrêté royal du 15 avril 1977 et l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980;

2° L'arrêté royal n° 113 du 27 février 1935 sur l'organisation du petit crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et par l'arrêté-loi du 23 décembre 1946;

3° L'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, instituant un Office central de crédit hypothécaire, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1937, l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 3 octobre 1955 et par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967;

4° L'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit agricole, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 10 novembre 1955, la loi du 15 avril 1958, la loi du 4 avril 1963, l'arrêté royal du 14 avril 1965, l'arrêté royal n° 57 du 10 novembre 1967, la loi du 6 décembre 1974, la loi du 17 juillet 1985 et par la loi du 22 décembre 1989;

5° L'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal du 31 janvier 1958, la loi du 14 février 1962, l'arrêté royal n° 59 du 10 novembre 1967, la loi du 14 mars 1975, la loi du 4 août 1978, la loi du 13 juillet 1983 et par la loi du 31 juillet 1984;

6° La loi du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique;

7° L'arrêté royal n° 2 du 24 décembre 1980 relatif à la surveillance de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite;

8° L'article 48 de la loi du 17 juillet 1985 modifiant les lois sur les établissements de crédit, principalement pour les adapter au droit des Communautés européennes.

Art. 10. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution de celle-ci. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 1^{er} sont réservés.

Art. 2. Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement visé à l'article 12, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée.

Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 2. De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 3 est libellé comme suit :

Art. 3. Le capital social s'établit au montant de l'actif net de la Caisse générale d'épargne et de retraite tel qu'il est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur le rapport d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration de la Caisse d'épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat.

Le capital social sera augmenté de la valeur des actions représentatives du capital de la Caisse nationale de crédit professionnel et de l'Institut national de crédit agricole attribuées à la société en vertu des articles 75, alinéa 1^{er}, et 97, alinéa 1^{er}. Les actions de la société correspondant aux augmentations du capital prévues au présent alinéa sont attribuées à l'Etat.

Les titres représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote, sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que par l'Etat et des organismes d'intérêt public relevant de celui-ci et exerçant une activité financière.

Sauf en ce qui concerne l'Etat, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion, d'actions et titres conférant droit de vote est soumise à l'agrément du ministre des Finances après avis du conseil d'administration; les refus d'agrément sont motivés et communiqués avec leurs motifs aux intéressés.

L'Etat doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 3, 2^e phrase, la *Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen*, la *Société régionale d'investissement pour la Wallonie* et la *Société régionale d'investissement pour Bruxelles* peuvent être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la *Société nationale d'investissement* ne peuvent ensemble détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote.

Art. 3. Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld op het bedrag van het netto-actief van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Het maatschappelijk kapitaal wordt verhoogd met de waarde van de aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen van de Nationale Kas voor beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet die aan de vennootschap zijn toegewezen op grond van de artikelen 75, eerste lid, en 97, eerste lid. De aandelen van de vennootschap die overeenstemmen met de in dit lid bedoelde kapitaalverhogingen, worden aan de Staat toegewezen.

Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zijn op naam. De verwerving ervan of inschrijving erop is voorbehouden aan de Staat en de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen en een financieel bedrijf voeren.

Behalve wat de Staat betreft, is voor de verwerving van de stemrechtverlenende aandelen en effecten via overdracht, inschrijving of omzetting, de goedkeuring vereist van de minister van Financiën, na advies van de raad van bestuur; de weigeringen van goedkeuring worden gemotiveerd en samen met de motieven ter kennis gebracht van de betrokkenen.

De Staat moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het derde lid, tweede zin, kunnen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, de *Société régionale d'investissement pour la Wallonie* en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel aandeelhouder zijn van de vennootschap. Voornoemde vennootschappen en de Nationale Investeringsmaatschappij, mogen gezamenlijk, op welke grond ook, niet meer bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten.

M. Hatry et consorts proposent l'amendement que voici :

« Au deuxième alinéa de cet article, supprimer les mots « de la Caisse nationale de crédit professionnel et. »

« In het tweede lid van dit artikel te doen vervallen de woorden « van de Nationale Kas voor beroepskrediet en. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 3 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 3 worden aangehouden.

L'article 4 est ainsi libellé :

Art. 4. La société a pour objet :

1^o A titre principal, de détenir et de gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque, de la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances, de la Caisse nationale de crédit professionnel et de l'Institut national de crédit agricole;

2^o A titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations :

a) Dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1^o ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) Dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice des missions des sociétés visées au 1^o, ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3^o D'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1^o et 2^o ainsi que de leurs filiales;

4^o D'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1^o et 2^o l'assistance qui peut leur être utile.

Art. 4. De vennootschap heeft tot doel :

1^o In hoofdzak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen, de Nationale Kas voor beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet;

2° In bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren:

a) In vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

b) In vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de opdrachten van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3° Overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitsluiting van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4° Aan de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

M. Hatry et consorts proposent l'amendement que voici:

« Au 1° de cet article, supprimer les mots « de la Caisse nationale de crédit professionnel. »

« In het 1° van dit artikel te doen vervallen de woorden « van de Nationale Kas voor beroepskrediet en. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, il y a lieu de se référer à la justification écrite.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 4 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Section II. — Administration

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 5. La société est administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

Afdeling II. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 5. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een uitvoerend comité.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 6 est ainsi libellé:

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 6. Le conseil d'administration se compose de 16 membres.

Il comprend:

1° Un président, nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et n'exerçant aucune fonction de gestion courante dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

2° Deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3° Le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 4, 1°;

4° Des membres du conseil d'administration, non membres du comité de direction, de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque à raison de quatre, et de la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances à raison d'un, nommés par l'assemblée générale sur présentation des conseils d'administration de ces sociétés.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 4°, sont de six ans. Ils sont renouvelables. Ils peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et, en ce qui concerne ceux visés à l'alinéa 2, 2°, moyennant l'avis de la Commission bancaire et financière.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts a voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 6. De raad van bestuur telt 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° Een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en die geen gewone bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemingen bezit;

2° Twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen;

3° De voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 4, 1°, bedoelde dochters;

4° De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, naar verhouding van vier voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en één voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen, benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de raden van bestuur van deze vennootschappen.

De duur van de mandaten van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° en 4°, is zes jaar. Zij zijn vernieuwbaar. Zij kunnen worden herroepen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en, voor de in het tweede lid, 2°, bedoelde leden, na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4°, bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalsysteem.

De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

A cet article M. Hatry propose les amendements que voici:

« A. Remplacer la première phrase de cet article par ce qui suit:

« Le conseil d'administration se compose de 12 membres. »

« A. De eerste volzin van dit artikel te vervangen als volgt:

« De raad van bestuur telt 12 leden. »

« B. Remplacer le 4° de cet article par ce qui suit:

« 4° D'un membre du conseil d'administration, non membre du comité de direction, représentant la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque et la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances, nommé par l'assemblée générale sur présentation des conseils d'administration de ces sociétés. »

« B. Het 4° van dit artikel te vervangen als volgt:

« 4° Een lid van de raad van bestuur dat geen lid is van het directiecomité, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen vertegenwoordigt en benoemd is door de algemene vergadering op de voordracht van de raden van bestuur van deze vennootschappen. »

A ce même article M. de Clippele présente les amendements que voici :

« A. Remplacer le 4^o de cet article par ce qui suit :

« 4^o Des membres du conseil d'administration, non membres du comité de direction de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque à raison de deux et de la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances à raison d'un, nommés par l'assemblée générale sur présentation des conseils d'administration. »

« A. Het 4^o van dit artikel te vervangen als volgt :

« 4^o De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, naar verhouding van twee voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en één voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen, benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de raden van bestuur van deze vennootschappen. »

« B. Ajouter à cet article un 5^o, rédigé comme suit :

« 5^o De deux membres d'expression linguistique différente nommés pour un terme de six ans par le ministère des Classes moyennes sur proposition du Conseil supérieur des Classes moyennes. »

« B. Aan dit artikel een 5^o toe te voegen, luidende :

« 5^o Twee leden die tot een verschillend taalsysteem behoren, voor een termijn van zes jaar benoemd door de minister van Middenstand, op voordracht van de Hoge Raad voor de Middenstand. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, le projet prévoit quatre membres pour le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque. Je propose de réduire ce nombre à deux.

Par ailleurs, je suggère d'ajouter à cet article un 5^o rédigé comme suit : « Deux membres d'expression linguistique différentes nommés pour un terme de six ans par le ministère des Classes moyennes sur proposition du Conseil supérieur des Classes moyennes. » En effet, il faut éviter une domination tout à fait injustifiée de la part de la CGER dans ce holding, d'autant plus que le niveau de ses fonds propres y est tout à fait marginal. Ce holding est donc dans l'incapacité de renforcer cette solvabilité. Par contre, les indépendants ont apporté trois milliards de fonds à la Caisse nationale de crédit professionnel. Il est, dès lors, tout à fait normal et, à mon sens, justifié, que les Classes moyennes puissent disposer de ces deux mandats.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, cet apport des caisses agréées, auquel M. de Clippele vient de faire allusion, est précisément ce qui justifie que l'on ait reconnu à ces caisses la parité dans le capital et au conseil d'administration de la Caisse nationale de crédit professionnel. Mais nous ne pensons pas qu'il faille, à partir de là, remonter jusqu'au niveau du holding pour donner une « surreprésentation » à ces caisses agréées. En effet, la CGER-banque étant de loin la filiale la plus importante de ce groupe, il nous paraît normal qu'elle dispose d'un poids prépondérant dans le holding.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 6 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 6 worden aangehouden.

Art. 7. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jérans de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 7. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 8. Le conseil d'administration détermine la politique générale de la société et de son groupe.

Il détient tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale et au comité exécutif. Il peut déléguer au comité exécutif certains pouvoirs d'administration.

Le comité exécutif fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1^o, lui adressent, dans le délai qu'il détermine, des rapports sur les affaires de celles-ci et de leurs filiales ou sur certaines de ces affaires.

Le conseil d'administration peut soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1^o, telles propositions motivées qu'il juge opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiquent, dans le délai qu'il détermine, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par mois.

Art. 8. De raad van bestuur legt het algemeen beleid vast voor de vennootschap en haar groep.

Hij beschikt over alle bevoegdheden die niet aan de algemene vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij kan aan het uitvoerend comité bepaalde bestuursbevoegdheden overdragen.

Het uitvoerend comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het comité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur brengen de raden van bestuur van de in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters hem binnen de termijn die hij vaststelt, verslag uit over hun werkzaamheden en die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur kan aan de raden van bestuur van de in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters dergelijke gemotiveerde voorstellen ter beraadslaging voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, geven deze dochters hem kennis van hun gemotiveerde beslissingen over deze voorstellen.

De raad van bestuur vergadert ten minste eens per maand.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 9 est ainsi rédigé :

Sous-section III. — Du comité exécutif

Art. 9. Le comité exécutif comprend :

1^o Les administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o;

2^o Les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 4, 1^o.

Le président et le vice-président du comité sont nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o, est de 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Onderafdeling III. — Het uitvoerend comité

Art. 9. Het uitvoerend comité bestaat uit:

1° De in artikel 6, tweede lid, 2°, bedoelde bestuurders;

2° De voorzitters van de directiecomités van de in artikel 4, 1°, bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1°, bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1°, bedoelde leden van het uitvoerend comité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

M. de Clippele présente l'amendement que voici :

« Ajouter, in fine de cet article, un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente. »

« Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, dat luidt :

« De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalstelsel. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement a pour objet que le président du comité de direction, d'une part, et que le président du conseil d'administration, d'autre part, soient d'expression linguistique différente.

L'avant-projet initial, daté du 19 février 1990, prévoyait cette différence linguistique entre les deux présidents. Le projet actuel, quant à lui, fait bien une distinction entre le président et le vice-président, soit du conseil d'administration, soit du comité de direction, au point de vue linguistique, mais, en l'occurrence, je demande que le président du comité de direction, d'une part, et le président du conseil d'administration, d'autre part, soient d'expression linguistique différente.

Mon amendement vise donc à corriger une anomalie.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, M. de Clippele a raison d'indiquer qu'une version antérieure de ce projet prévoyait que le président du comité de direction et le président du conseil d'administration devaient être de rôle linguistique différent. Mais à l'examen, il est apparu que cette disposition aboutissait à des impossibilités pratiques. Dès lors, pour des raisons tout à fait pragmatiques, nous avons renoncé à cette disposition et nous en avons prévu une autre, à savoir celle qui figure dans le présent projet et qui stipule que le président et le vice-président, tant du comité de direction que du conseil d'administration, doivent appartenir à des rôles linguistiques différents.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 9 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 9 worden aangehouden.

Art. 10. La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1°, est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 10. De vergoeding van de in artikel 9, eerste lid, 1°, bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door

de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 11. Le comité exécutif assure la gestion journalière de la société. Il pourvoit à la représentation de celle-ci dans les filiales visées à l'article 4, 1°, dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales, ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suit l'activité des filiales et prend toutes initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et pour le contrôle de leur situation financière. Il exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 8, alinéa 2. Il rend compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il prépare et exécute les délibérations du conseil d'administration. Il suit spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1°, ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1°, siègent dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 4, 1°, conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils peuvent, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 4, 1°, ou par le contrôle de leur situation financière, subordonner la délibération de leurs conseils sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding. Celui-ci transmet ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité dispose des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 4, 1°.

La responsabilité des membres du comité exécutif suit les règles de la responsabilité des administrateurs, sans préjudice de l'application des règles du mandat pour ce qui est de la gestion effectuée dans le cadre de l'exécution des délégations consenties au comité par le conseil d'administration conformément à l'article 8, alinéa 2.

Art. 11. Het uitvoerend comité staat in voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het vertegenwoordigt haar in de in artikel 4, 1°, bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het volgt de werkzaamheden van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het oefent de bevoegdheden uit die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 8, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal brengt het bij de raad verslag uit over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het bereidt de beraadslagingen van de raad van bestuur voor en voert ze uit. Het ziet er inzonderheid op toe dat deze beraadslagingen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1°, of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1°, zetelen in de raad van bestuur van de in artikel 4, 1°, bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 4, 1°, of voor de controle over hun financiële positie, kunnen zij de beraadslaging van hun raden over een bepaald onderwerp afhankelijk stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding. Laatstgenoemde brengt advies uit binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité beschikt over de ruimste informatiebevoegdheden met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het uitvoerend comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders, onverminderd de toepassing van de regels inzake lastgeving met betrekking tot het bestuur in het kader van de bevoegdheidsdelegaties van de raad van bestuur aan het comité overeenkomstig artikel 8, tweede lid.

— Réservé.

Aangehouden.

Section III. — Du contrôle

Art. 12. La société est placée sous le contrôle du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques. Ceux-ci peuvent s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du gouvernement.

Celui-ci est nommé par le Roi, sur proposition conjointe du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques.

Afdeling III. — Controle

Art. 12. De vennootschap staat onder de controle van de minister van Financiën en van de minister van Economische Zaken. Deze kunnen zich verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de minister van Financiën en van de minister van Economische Zaken.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 13. Le commissaire du gouvernement a le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assiste, quand il le juge utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y a voix consultative.

Il suspend et dénonce conjointement au ministre des Finances et au ministre des Affaires économiques toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours francs; ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

Si le ministre des Finances et le ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision peut être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du gouvernement dispose d'un délai de deux jours francs pour saisir les ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 est, en ce cas, réduit à deux jours francs.

Art. 13. De regeringscommissaris heeft het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering, van de raad van bestuur en van het uitvoerend comité, om alle nodige

controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad van bestuur bij, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegedeeld. Hij zetelt met raadgevende stem.

Hij schorst en brengt zowel de minister van Financiën als de minister van Economische Zaken elke beslissing ter kennis van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier vrije dagen; deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover de regeringscommissaris hiervoor regelmatig werd opgeroepen, zoniet, vanaf de dag waarop hij hiervan kennis heeft gekregen.

Indien de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, beschikt de regeringscommissaris over een termijn van twee vrije dagen om de zaak voor te leggen aan de ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee vrije dagen.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 14. La rémunération du commissaire du gouvernement est fixée par le ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle est supportée par la société.

Il en va de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le ministre des Finances pour assister le commissaire.

Art. 14. De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 15. Le comité exécutif transmet, semestriellement au moins, au ministre des Finances et au ministre des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

Art. 15. Het uitvoerend comité legt ten minste elk semester aan de minister van Financiën en aan de minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voor over de vennootschap en haar dochters.

— Réservé.

Aangehouden.

Section IV. — Durée — Dissolution

Art. 16. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Afdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 16. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

— Réservé.

Aangehouden.

Section V. — Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 17. § 1^{er}. Aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au ministre des Finances et au ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Afdeling V. — Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 17. § 1. Zolang de Staat de enige aandeelhouder blijft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de minister van Financiën en aan de minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang alle aandelen in handen zijn van de Staat, noch wanneer de Staat opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 18. La nomination des administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o, consécutive à la formation de la société est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis de la Commission bancaire et financière. Ces administrateurs exercent conjointement les fonctions du comité exécutif aussi longtemps que celui-ci n'est pas complété conformément à l'article 9, alinéa 1^{er}, 2^o.

Par dérogation à l'article 6, deuxième alinéa, 4^o, la première présentation d'administrateurs visée à cette disposition est faite respectivement par le conseil d'administration de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite et par le conseil d'administration des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Art. 18. De benoeming van de bestuurders als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2^o, na de oprichting van de vennootschap geschiedt bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Deze bestuurders nemen gezamenlijk de functies waar van het uitvoerend comité zolang dit niet is aangevuld overeenkomstig artikel 9, eerste lid, 2^o.

In afwijking van artikel 6, tweede lid, 4^o, geschiedt de eerste voordracht van bestuurders als bedoeld in deze bepaling, respectievelijk door de raad van bestuur van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en door de raad van bestuur van de Lijfrentekas, de Verzekeringskas en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 19 est ainsi libellé:

Chapitre II. — De la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque

Section I^{re}. — Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 19. Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'épargne et de retraite-banque », en néerlandais: « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », une société anonyme de droit public ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-banque est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Hoofdstuk II. — De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank

Afdeling I. — Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 19. Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank », in het Frans: « Caisse générale d'épargne et de retraite-banque », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschappen, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Bij dit artikel, stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, openbare instelling onderworpen aan de wet van 16 maart 1865, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, wordt omgevormd tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap. »

« Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« La Caisse générale d'épargne et de retraite, établissement public régi par la loi du 16 mars 1865, modifiée pour la dernière fois par l'arrêté royal n^o 1 du 24 décembre 1980, est transformée en société anonyme de droit privé. »

Egalement à cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Au premier alinéa de cet article, supprimer les mots « droit public. »

« In het eerste lid van dit artikel het woord « publiekrechtelijke » te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, par cet amendement, nous proposons de supprimer, au premier alinéa de cet article, les mots « de droit public ».

Le maintien du caractère public de l'institution ne se justifie plus à nos yeux, dans la mesure où sa notion de service public est de moins en moins définie. La CGER, comme les autres IPC d'ailleurs a été créée par le législateur pour répondre à des impératifs sociaux ou financiers déterminés. Il s'agissait à la fois de satisfaire divers besoins non ou imparfaitement couverts par le secteur bancaire privé et d'assurer la régulation du marché.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, il s'agit ici en fait du débat initial intervenu entre les partisans de la privatisation et les défenseurs du maintien du secteur public de crédit. Cette question a été longuement débattue. Je renvoie au rapport.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 19 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 19 worden aangehouden.

L'article 20 est ainsi libellé:

Art. 20. Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 20. De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering medegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De statuten van elk van deze vennootschappen en de wijzigingen ervan worden vastgelegd door de algemene vergadering.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen een termijn van zes maand na de invoeging van deze wet, zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

« Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes:

« Les statuts de chacune de ces sociétés ainsi que leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici:

« A. Au premier alinéa de cet article, supprimer les deuxième et troisième phrases. »

« A. In het eerste lid van dit artikel de tweede en derde volzin te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la justification est la suivante: les règles de fonctionnement des assemblées des sociétés anonymes sont modifiées au profit de l'Etat. Le Conseil d'Etat

relève judicieusement que ces dispositions sont critiquables et contredisent l'intention déclarée d'harmoniser les règles applicables au secteur privé et au secteur public. En d'autres termes, il y aura deux types d'assemblées des sociétés anonymes.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 20 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 20 worden aangehouden.

L'article 21 est ainsi rédigé:

Art. 21. L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite sur le rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par le fonds de réserve de la Caisse d'épargne. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

Par le fait de la constitution opérée par l'article 19, les avoirs de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite sur les Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite sont de plein droit transformés en créances et les engagements de la même Caisse d'épargne envers ces caisses sont, de plein droit, transformés en dettes. Ces créances et dettes sont opposables aux tiers.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-banque succède, de plein droit, aux droits et obligations relevant de la gestion de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite. Le transfert de ces droits et obligations est opposable aux tiers.

Art. 21. Het actief en het passief van de vennootschap bestaan uit het actief en het passief van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het reservefonds van de Spaarkas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

Door de oprichting krachtens artikel 19 worden de tegoeden van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas van rechtswege omgezet in vorderingen en de verplichtingen van dezelfde

Spaarkas tegenover deze kassen, worden van rechtswege omgezet in schulden. Deze vorderingen en schulden zijn tegenstelbaar aan derden.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen voor het bestuur van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De overdracht van die rechten en verplichtingen is tegenstelbaar aan derden.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Het maatschappelijk kapitaal van elk van deze instellingen wordt vastgesteld door in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, aangesteld door de minister van Financiën.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen. De verwerving ervan of inschrijving erop zijn onderworpen aan de normale regels van het financieel en handelsrecht. »

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« Le capital social de chacune de ces institutions est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis du collège de trois réviseurs d'entreprises désignés par le ministre des Finances.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat. L'acquisition et la souscription de ces actions sont soumises aux règles normales du droit financier et administratif. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici:

« A. A cet article, remplacer, in fine du premier alinéa, les mots « sont attribués à la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding » par les mots « sont attribués à l'Etat. »

« A. Aan het slot van het eerste lid van dit artikel, de woorden « worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding toegewezen » te vervangen door de woorden « worden toegewezen aan de Staat. »

« B. Supprimer les deuxième et troisième alinéas de cet article. »

« B. Het tweede en het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, nous considérons que la création d'un holding ne se justifie pas pour des raisons économiques. Aussi, les actions représentatives du capital de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque seront-elles provisoirement attribuées à l'Etat.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 21 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 21 worden aangehouden.

L'article 22 est ainsi libellé:

Art. 22. La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de banque.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Elle exerce en outre les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Art. 22. De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Supprimer le troisième alinéa de cet article. »

« Het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je me réfère à la justification écrite.

De Voorzitter. — Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

« Supprimer le troisième alinéa de cet article. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 22 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 22 worden aangehouden.

L'article 23 est ainsi libellé:

Section II. — Administration

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 23. La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Afdeling II. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 23. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 23 tot en met 31 te vervangen als volgt:

« De vennootschappen worden bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité. Gedurende zes maand na de datum van de invoeging van deze wet blijven de huidige bestuurs- en beheersorganen in functie. Daarna zullen overeenkomstig de vigerende wetgeving nieuwe bestuurs- en beheersorganen samengesteld worden. »

« Les sociétés sont gérées par un conseil d'administration et un comité exécutif. Durant les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les organes d'administration et de gestion actuels demeurent en fonction. De nouveaux organes d'administration et de gestion seront ensuite constitués conformément à la législation en vigueur. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 23 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 23 sont réservés.

L'article 24 est ainsi libellé:

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 24. Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend:

1^o Les membres du comité de direction;

2^o Les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o;

3^o Des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine des activités financières.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2^o et 3^o, compte au moins deux membres de plus que l'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 1^o. Les membres visés à l'alinéa 2, 3^o, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts régissent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi ses membres visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 24. De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° De leden van het directiecomité;

2° De leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°;

3° Leden die zijn gekozen op grond van financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het financieelwezen.

De in het tweede lid, 2° en 3°, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1°, bedoelde leden. De in het tweede lid, 3°, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder zijn in het tweede lid, 3°, bedoelde leden. Zij behoren tot een verschillend taalsysteem.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici:

« A. Supprimer l'alinéa 2, 2°, de cet article. »

« A. In het tweede lid van dit artikel, het 2° te doen vervallen. »

« B. A l'alinéa 3 de l'article, dans l'expression « visés à l'alinéa 2, 2° et 3° », supprimer le « 2° ». »

« B. In het derde lid van dit artikel, de vermelding « 2° » te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, M. Hatry introduit des amendements à cet article, pour autant que les amendements déposés aux articles 1^{er} à 18 soient acceptés.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 24 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 24 worden aangehouden.

Art. 25. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 25. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 26 est ainsi rédigé:

Art. 26. Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

Art. 26. De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'alinéa premier, supprimer les mots « dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding. »

« In het eerste lid van dit artikel, de woorden « met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding aangegeven oriëntaties » te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la justification de cet amendement est identique à la précédente.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 26 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 26 worden aangehouden.

L'article 27 est ainsi rédigé:

Sous-section III. — Du comité de direction

Art. 27. Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de trois à cinq directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Onderafdeling III. — Het directiecomité

Art. 27. Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalsysteem.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

A cet article, M. de Clippele présente l'amendement que voici :
« *Ajouter in fine de cet article un alinéa nouveau, libellé comme suit :*

« *Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente.* »

« *Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, dat luidt :*

« *De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalsysteem.* »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement a déjà été justifié à l'article 9.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 27 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 27 worden aangehouden.

Art. 28. Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 28. De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 29. La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 29. De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskosten kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 30. La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 30. De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 31 est ainsi rédigé :

Art. 31. Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Art. 31. Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« *Au deuxième alinéa, insérer l'expression « par la présente loi » en lieu et place des mots « par la loi.* »

« *In het tweede lid van dit artikel de woorden « door de wet » te vervangen door de woorden « door deze wet.* »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 31 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 31 worden aangehouden.

L'article 32 est ainsi rédigé :

Section III. — Dispositions financières et contrôle

Art. 32. Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 22, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Afdeling III. — Financiële bepalingen en controle

Art. 32. Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 22, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat of door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de rekeningen als bedoeld in artikel 206.

M. Hatry et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la suppression de cet article 32 n'est proposée que pour autant que l'article 22 soit supprimé.

Cet amendement est en quelque sorte la conséquence de celui déposé à l'article 22.

De Voorzitter. — Bij hetzelfde artikel stelt de heer Buchmann volgende amendementen voor:

« A. Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer le premier alinéa de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le second alinéa de cet article. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 32 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 32 worden aangehouden.

L'article 33 est ainsi rédigé:

Art. 33. Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 32, le commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont applicables à ces matières. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 32, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 33. Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 32, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 32 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

M. Hatry et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

Bij hetzelfde artikel stelt de heer Buchmann volgende amendementen voor:

« A. Het eerste en het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer les premier et troisième alinéas de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 33 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 33 worden aangehouden.

L'article 34 est ainsi rédigé:

Section IV. — Durée — Dissolution

Art. 34. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Afdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 34. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 34 tot 36 te vervangen door de volgende bepalingen:

« Deze artikelen te doen vervallen en ze te vervangen door de volgende (gemeenschappelijke) bepalingen:

(Rekening houdend met een noodzakelijke vernummering als gevolg van amenderingen is de redactie als volgt:)

« Art. 7. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, omgevormd tot privaatrechtelijke vennootschap is onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en de uitgifte van titels en effecten. »

« Art. 8. Het personeel van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas is onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeids-overeenkomsten, vanaf 1 januari volgend op de dag waarop deze wet wordt aangenomen. »

« Art. 9. De wet van 16 maart 1865, houdende de oprichting van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd door de wet van 21 juni 1984, de wet van 9 augustus 1897, de wet van 30 april 1958, het koninklijk besluit nr. 20 van 23 mei 1967, het koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967, het koninklijk besluit van 15 april 1977 en het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, wordt afgeschaft. »

« Art. 10. De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van deze wet. »

« Supprimer ces articles et les remplacer par les dispositions (communes) ci-après:

(Compte tenu d'une renumérotation nécessaire par suite des amendements, ces dispositions sont libellées comme suit:)

« Art. 7. La Caisse générale d'épargne et de retraite est convertie en une société de droit privé soumise à l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

« Art. 8. Le personnel de la Caisse générale d'épargne et de retraite est soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à partir du 1^{er} janvier suivant la date de l'adoption de la présente loi. »

« Art. 9. La loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite, modifiée par la loi du 21 juin 1894, la loi du 9 août 1897, la loi du 30 avril 1958, l'arrêté royal n° 20 du 23 mai 1967, l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, l'arrêté royal du 15 avril 1977 et l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980, est abrogée. »

« Art. 10. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des ministres l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« Supprimer l'alinéa 2 de cet article. »

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement ne vaut bien entendu que pour autant que l'amendement déposé à l'article 19 soit accepté.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 34 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 34 worden aangehouden.

L'article 35 est ainsi libellé :

Section V. — Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 35. § 1^{er}. Aussi longtemps que la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding est seul actionnaire en application de l'article 21, alinéa 1^{er}, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au ministre des Finances et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Afdeling V. — Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 35. § 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding, met toepassing van artikel 21, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« Au § 1^{er} de l'article, les mots « la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding » sont remplacés par les mots « l'Etat ». »

« In § 1 van dit artikel de woorden « de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding » te vervangen door de woorden « de Staat. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je me réfère à la justification écrite. Cette nouvelle formulation nous paraît plus normale.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 35 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 35 worden aangehouden.

Art. 36. Par dérogation à l'article 24, alinéa 3, 2^e phrase, quatre des administrateurs visés à l'article 24, alinéa 2, 3^o, sont, lors de la constitution du premier conseil d'administration, les administrateurs de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding nommés par application des articles 6, deuxième alinéa, 4^o, et 18, alinéa 2.

Par dérogation à l'article 27, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société :

1^o Le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 24, alinéa 2, 2^o et 3^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2^o Leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

Art. 36. In afwijking van artikel 24, derde lid, tweede zin, zijn vier van de in artikel 24, tweede lid, 3^o, bedoelde bestuurders, bij de samenstelling van de eerste raad van bestuur, de bestuurders van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding die zijn benoemd met toepassing van de artikelen 6, tweede lid, 4^o, en 18, tweede lid.

In afwijking van artikel 27, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat :

1^o De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 24, tweede lid, 2^o en 3^o, na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen;

2^o Hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 37 est ainsi rédigé :

Chapitre III. — De la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances

Section I^{re}. — Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 37. Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances », en néerlandais : « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen », en allemand : « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », une société anonyme de droit public ayant pour objet l'exercice de l'activité d'assurances.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y a pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Hoofdstuk III. — De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen

Afdeling I. — Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 37. Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen », in het Frans: « Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap opgericht met het verzekeringsbedrijf als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « de droit public. »

« In het eerste lid van dit artikel te doen vervallen het woord « publiekrechtelijke. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, j'ai déjà donné la justification précédemment.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 37 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 37 worden aangehouden.

L'article 38 est libellé comme suit :

Art. 38. Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 38. De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici :

« A. A l'alinéa 1^{er} de l'article, supprimer les deuxième et troisième phrases. »

« A. In het eerste lid van dit artikel de tweede en de derde volzin te doen vervallen. »

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

« B. Supprimer l'alinéa 2 de l'article. »

« B. Het tweede lid te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, ces amendements visent à corriger la différence de fonctionnement existant entre les sociétés anonymes de l'Etat et privées. Il s'agit d'une discrimination que nous ne pouvons admettre.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 38 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 38 worden aangehouden.

L'article 39 est rédigé comme suit :

Art. 39. L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail sur le rapport d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par le ministre des Finances et le ministre des Affaires économiques et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par tout ou partie du fonds de réserve des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail tel que déterminé dans la situation précitée. L'excédent éventuel du fonds de réserve est porté en réserve indisponible. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par les ministres des Finances et des Affaires économiques, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances succède, de plein droit, aux droits et obligations relevant de la gestion des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite. Le transfert de ces droits et obligations est opposable aux tiers.

Art. 39. Het actief en het passief van de vennootschap bestaan uit het actief en het passief van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente-, Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het geheel of een gedeelte van het reservefonds van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen. Met het eventuele overschot van het reservefonds wordt een onbeschikbare reserve gevormd. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de ministers van Financiën en van Economische Zaken toestaan hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapi-

taalverhogingen in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrecht-verlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen voor het bestuur van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De overdracht van die rechten en verplichtingen is tegenstelbaar aan derden.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici :

« A. *Au premier alinéa, in fine, remplacer les mots « sont attribuées à la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding » par les mots « sont attribuées à l'Etat. »*

« A. *Aan het slot van het eerste lid van dit artikel de woorden « worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding toegevoegd » te vervangen door de woorden « worden toegewezen aan de Staat. »*

« B. *Supprimer les alinéas 2 et 3 de l'article. »*

« B. *Het tweede en derde lid van dit artikel te doen vervallen. »*

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, l'amendement A a déjà été justifié précédemment.

L'amendement B s'explique de la façon suivante : la mission des services publics spécifiques à la CGER a perdu de son actualité. Aussi n'est il pas utile que l'Etat conserve une part prépondérante dans le capital de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 39 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 39 worden aangehouden.

Art. 40. La société exerce en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'activité d'assurance.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son activité.

Elle exerce en outre les activités d'assurances qui lui sont confiées par des lois particulières ayant cet objet. Elle reprend les missions légales spéciales des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite. L'article 39, alinéa 4, s'applique aux droits et obligations relevant de ces missions.

Art. 40. De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verzekeringsbedrijf uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bedrijf.

Bovendien neemt zij de verzekeringsopdrachten waar die haar door bijzondere wetten met dit doel zijn toevertrouwd. Zij neemt de bijzondere wettelijke opdrachten over van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Artikel 39, vierde lid, is van toepassing op de rechten en verplichtingen die aan deze opdrachten zijn verbonden.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Administration

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 41. La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Afdeling II. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 41. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 42 est ainsi rédigé :

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 42. Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Il comprend :

1^o Les membres du comité de direction;

2^o Les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o;

3^o Des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine de l'assurance.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2^o et 3^o, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1^o. Les membres visés à l'alinéa 2, 3^o, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3^o, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3^o. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 42. De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

Hij bestaat uit :

1^o De leden van het directiecomité;

2^o De leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2^o;

3^o Leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid in het verzekeringswezen.

De in het tweede lid, 2^o en 3^o, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1^o, bedoelde leden. De in het tweede lid, 3^o, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3^o, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3^o, bedoelde leden. Ze behoren tot een verschillend taalsysteem.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« 1. *Supprimer l'alinéa 2, 2^o.*

2. A l'alinéa 3 de l'article, dans l'expression « visés à l'alinéa 2, 2° et 3° », supprimer le « 2° ».

« 1. In het tweede lid van dit artikel het 2° te doen vervallen.

2. In het derde lid de vermelding « 2° » te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement se rattache à l'amendement visant à supprimer les articles 1^{er} à 18.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 42 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 42 worden aangehouden.

Art. 43. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 43. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 44 est ainsi libellé :

Art. 44. Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

Art. 44. De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« A l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding. »

« In het eerste lid van dit artikel te doen vervallen de woorden « met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding aangegeven oriëntaties. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement se justifie de la même manière que celui qui est introduit à l'article précédent.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 44 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 44 worden aangehouden.

L'article 45 est ainsi rédigé :

Sous-section III. — Du comité de direction

Art. 45. Le comité de direction compte de 3 à 5 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 1 à 3 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Onderafdeling III. — Het directiecomité

Art. 45. Het directiecomité telt 3 tot 5 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 tot 3 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalselsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

A cet article, M. de Clippele présente l'amendement que voici :

« Ajouter in fine de cet article, un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente. »

« Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, luidende :

« De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalselsel. »

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 45 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 45 worden aangehouden.

Art. 46. Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 46. De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 47. La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 47. De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in de vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 48. La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 48. De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 49 est ainsi rédigé:

Art. 49. Le comité de direction assume la gestion de la société. Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Art. 49. Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Au deuxième alinéa, insérer l'expression « par la présente loi » en lieu et place des mots « par la loi. »

« In het tweede lid van dit artikel de woorden « door de wet » te vervangen door de woorden « door deze wet. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, nous avons le sentiment qu'il faut distinguer deux catégories de lois ici, comme dans le domaine de la loi communale et dans d'autres lois organiques. Nous avons, d'une part, une loi organique, texte que nous examinons, et, d'autre part, d'autres lois qui pourraient intervenir. Nous estimons que seule se justifie l'intervention de l'Etat au titre de la présente législation. Nous ne voulons pas qu'à tout bout de champ le législateur se mêle de la gestion des institutions publiques de crédit.

Dans cette optique, nous voulons insérer l'expression « par la présente loi » en lieu et place de « par la loi » de manière à bien souligner le seul caractère organique de la présente loi, ce qui devrait en principe amener le législateur à ne pas intervenir n'importe quand par d'autres législations dans le fonctionnement des institutions publiques de crédit.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Je renvoie au rapport et en particulier aux raisons du rejet par le gouvernement de l'amendement de même portée introduit à l'article 31.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 49 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 49 worden aangehouden.

Section III. — Dispositions financières et contrôle

Art. 50. Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 40, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Afdeling III. — Financiële bepalingen en controle

Art. 50. Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 40, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat of door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de rekeningen als bedoeld in artikel 206.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 51. Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 50, le commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont applicables à ces matières. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 50, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 51. Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuurs-overeenkomsten als bedoeld in artikel 50, dan oefent de regerings-commissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 50 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 52 est ainsi rédigé :

Section IV. — Durée — Dissolution

Art. 52. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Afdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 52. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« Supprimer l'alinéa 2 de cet article. »

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, cet amendement a déjà été justifié lors d'interventions précédentes.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 52 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 52 worden aangehouden.

Section V. — De la Caisse de retraite

Art. 53. Toute personne âgée de seize ans au moins est admise à faire des versements à la Caisse de retraite, soit pour son compte, soit au nom de tiers, âgés de six ans au moins.

Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'il déterminera, autoriser les versements en faveur de tiers âgés de moins de six ans.

Afdeling V. — De Lijfrentekas

Art. 53. Elke persoon die ten minste zestien jaar oud is, mag stortingén verrichten bij de Lijfrentekas, hetzij voor eigen rekening, hetzij in naam van derden die ten minste zes jaar oud zijn.

De Koning kan, binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, stortingén toelaten ten gunste van derden die jonger zijn dan zes jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 54. Toute somme versée qui est insuffisante pour acquérir une rente aux conditions demandées et au profit de la personne désignée, est déposée provisoirement à la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque.

Art. 54. Elke gestorte som die niet volstaat om onder de gevraagde voorwaarden en ten gunste van de aangewezen persoon rente op te brengen, wordt voorlopig bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank gestort.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 55. Les rentes peuvent être immédiates ou différées.

Art. 55. Renten kunnen dadelijk ingaan of worden uitgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 56. Les rentes peuvent être constituées avec ou sans réserve du capital au décès de l'assuré.

Mention de l'époque de l'entrée en jouissance et de la réserve du capital, doit être faite par le déposant au moment du versement.

Art. 56. De renten kunnen worden gevormd met of zonder voorbehoud van kapitaal bij overlijden van de verzekerde.

De datum van ingenottreding en het voorbehoud van het kapitaal moeten door de deponent bij de storting worden opgegeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 57. Toute rente est personnelle à celui au nom duquel elle est inscrite.

Art. 57. Elke rente is persoonlijk voor degene op wiens naam zij is ingeschreven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 58. Les rentes afférentes à chaque versement s'acquièrent d'après des tarifs approuvés par l'Office de contrôle des assurances.

Art. 58. Voor elke storting worden de renten verkregen tegen tarieven die worden goedgekeurd door de Controledienst voor de verzekeringen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 59. L'entrée en jouissance de la rente différée ne pourra être fixée qu'à partir de chaque année d'âge accomplie depuis cinquante ans.

Le même assuré peut acquérir des rentes pour des âges différents.

Art. 59. De leeftijd van ingenottreding van de uitgestelde rente kan pas worden vastgesteld vanaf elk volledig levensjaar na vijftig jaar.

Eenzelfde verzekerde kan renten verwerven voor verschillende leeftijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 60. L'âge de l'entrée en jouissance de la rente doit être déterminé au moment de l'acquisition.

Toutefois, le Roi peut permettre qu'en observant le délai qu'il détermine, l'assuré modifie l'âge de cette entrée en jouissance de la rente.

Art. 60. De leeftijd van ingenottreding van de rente moet worden bepaald op het ogenblik van de verwerving.

De Koning kan evenwel toestaan dat, met inachtneming van de termijn die Hij bepaalt, de verzekerde de leeftijd van de ingenottreding van zijn renten wijzigt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 61. Toute personne assurée dont l'existence dépend de son travail et qui, avant l'âge fixé, se trouve incapable de pourvoir à sa subsistance, peut être admise, moyennant un préavis d'un an, à jouir immédiatement des rentes qu'elle a acquises, mais réduites en raison de son âge réel au moment de l'entrée en jouissance anticipée.

Art. 61. Elke verzekerde wiens bestaan afhangt van zijn arbeid en die, vóór de vastgestelde leeftijd, onbekwaam wordt om in zijn onderhoud te voorzien, kan ertoe worden gemachtigd om, met een vooropzegging van één jaar, dadelijk de renten te trekken die hij verkregen heeft, maar verminderd naar verhouding van zijn werkelijke leeftijd op het ogenblik van de vervroegde ingenottreding.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 62. En cas de décès de l'assuré avant ou après l'ouverture de sa pension, le capital par lui déposé est remboursé, sans intérêts, à ses héritiers ou légataires, s'il en a fait la demande au moment du dépôt, conformément à l'article 56, alinéa 2.

Art. 62. Overlijdt de verzekerde vóór of na het ingaan van zijn pensioen, dan wordt het door hem gestorte kapitaal zonder interest terugbetaald aan zijn erfgenamen of legatarissen, wanneer hij dit heeft gevraagd op het ogenblik van de storting, overeenkomstig artikel 56, tweede lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 63. Si la rente a été constituée par un tiers, celui-ci peut également stipuler, au moment du versement, le retour du capital, au décès de l'assuré, soit à son profit ou à celui de ses héritiers, soit au profit des héritiers ou ayants droit de l'assuré.

Art. 63. Werd de rente gevestigd door een derde, dan mag deze eveneens, op het ogenblik van de storting, bedingen dat, bij overlijden van de verzekerde, het kapitaal moet terugkeren hetzij naar hemzelf of naar zijn erfgenamen, hetzij overgaan naar de erfgenamen of rechtverkrijgenden van de verzekerde.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 64. Le capital réservé pour être remboursé au décès du rentier, peut toujours être affecté, en tout ou en partie, soit à la création de rentes nouvelles, soit à l'augmentation de la rente acquise, dans les limites prévues par la loi.

Art. 64. Het kapitaal dat wordt voorbehouden om bij overlijden van de rentegenieter te worden terugbetaald, kan geheel of ten dele worden aangewend, hetzij om nieuwe renten te vestigen, hetzij om de verworven renten te verhogen, binnen de bij de wet bepaalde beperkingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 65. Les versements sont irrévocablement acquis à la caisse, à l'exception :

1° De ceux qui sont effectués irrégulièrement, par suite de fausse déclaration sur les noms et qualités civiles ou sur l'âge de la personne assurée;

2° De ceux qui sont insuffisants pour produire une rente.

Les versements mentionnés à l'alinéa 1^{er}, 1°, sont restitués à qui de droit, sans intérêts.

Les versements visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, sont déposés d'office à la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque et peuvent être réclamés par les ayants droit avec les intérêts produits.

L'irrévocabilité des versements ne fait pas obstacle au rachat d'office des rentes modiques, dans les conditions déterminées par le conseil d'administration.

Art. 65. De storting en zijn onherroepelijk door de kas verworven, met uitzondering voor :

1° De storting en die op onregelmatige wijze zijn gedaan als gevolg van een valse verklaring met betrekking tot de naam, burgerlijke hoedanigheden of de leeftijd van de verzekerde;

2° Storting en die niet volstaan om een rente te vestigen.

De storting en waarvan sprake in het eerste lid, 1°, worden renteloos aan de rechthebbende teruggegeven.

De storting en waarvan sprake in het eerste lid, 2°, worden ambtshalve bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank gedeponeerd en kunnen door de rechthebbenden samen met de interest-opbrengsten worden opgevorderd.

De onherroepelijkheid van de storting en vormt geen bezwaar voor de ambtshalve terugkoop van de bescheiden renten, onder de door de raad van bestuur bepaalde voorwaarden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 66. Les rentes ne sont cessibles et saisissables que dans les cas et les limites prévus aux articles 1409 et 1412 du Code judiciaire.

Art. 66. De renten zijn niet vatbaar voor overdracht, tenzij in de gevallen en binnen de beperkingen als bedoeld in de artikelen 1409 en 1412 van het Gerechtelijk Wetboek.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 67. Les rentes ne sont payées qu'à ceux au profit desquels elles sont inscrites.

Art. 67. De renten worden enkel uitbetaald aan hen ten gunste van wie zij zijn ingeschreven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 68. En cas de succession en déshérence, les capitaux remboursables aux termes des articles 64 et 65 échoient à la Caisse; celle-ci peut également les acquérir par prescription, si le remboursement n'en a pas été réclamé dans les quinze ans, à partir de leur exigibilité.

Art. 68. Bij gebreke van erfgenamen komen de kapitalen die terugbetaalbaar zijn overeenkomstig de artikelen 64 en 65, toe aan de Kas; deze kan ze eveneens bij verjaring verwerven, wanneer de terugbetaling niet werd gevorderd binnen vijftien jaar vanaf hun eisbaarheid.

— Adopté.

Aangenomen.

Section VI. — De la Caisse de rentes-accidents du travail

Art. 69. Une Caisse de rentes-accidents du travail est chargée des missions qui lui sont confiées par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Afdeling VI. — De Rentekas voor arbeidsongevallen

Art. 69. Een Rentekas voor arbeidsongevallen is belast met de opdrachten die haar zijn toevertrouwd door de wetten met betrekking tot de vergoeding van schade ingevolge arbeidsongevallen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section VII. — Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 70. § 1^{er}. Aussi longtemps que la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding est seul actionnaire en application de l'article 39, alinéa 1^{er}, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au ministre des Finances et au ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Afdeling VII. — Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 70. § 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding, met toepassing van artikel 39, eerste lid, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de minister van Financiën en aan de minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 71. Par dérogation à l'article 42, alinéa 3, deuxième phrase, un des administrateurs visés à l'article 42, alinéa 2, 3^o, est, lors de la constitution du premier conseil d'administration, l'administrateur de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding nommé par application des articles 6, deuxième alinéa, 4^o et 18, alinéa 2.

Par dérogation à l'article 45, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société,

1^o Le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 42, alinéa 2, 2^o et 3^o;

2^o Leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

Art. 71. In afwijking van artikel 42, derde lid, tweede zin, is één van de bestuurders als bedoeld in artikel 42, tweede lid, 3^o, bij de samenstelling van de eerste raad van bestuur, de bestuurder van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding die is benoemd met toepassing van de artikelen 6, tweede lid, 4^o en 18, tweede lid.

In afwijking van artikel 45, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de oprichting van de vennootschap vereist dat:

1^o De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 42, tweede lid, 2^o en 3^o;

2^o Hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 72 est ainsi rédigé:

Chapitre IV. — De la Caisse nationale de crédit professionnel et de ses organismes agréés

Section I^{re}. — Généralités

Art. 72. La Caisse nationale de crédit professionnel et les associations de crédit agréées par elle aux conditions prévues aux articles 90 et suivants sont chargées, avec la collaboration des autres établissements et entreprises de crédit et de garantie agréés conformément à l'article 91, de favoriser et de développer le crédit professionnel.

Est considérée comme relevant du crédit professionnel toute opération de crédit destinée à faciliter l'exercice, par une personne physique, d'une profession ou l'exploitation, par une personne morale, d'un commerce, d'une industrie ou d'une activité professionnelle relevant des classes moyennes, sans qu'il soit requis que le demandeur de crédit ait la qualité de commerçant telle qu'elle est définie par le titre I^{er} du livre I^{er} du Code de commerce.

Hoofdstuk IV. — De Nationale Kas voor beroepskrediet en haar erkende instellingen

Afdeling I. — Algemeen

Art. 72. De Nationale Kas voor beroepskrediet en de door haar erkende kredietverenigingen overeenkomstig de in artikelen 90 en volgende bepaalde voorwaarden, hebben als opdracht in samenwerking met de andere krediet- en waarborginstellingen en vennootschappen die zijn erkend overeenkomstig artikel 91, het beroepskrediet te bevorderen en te ontwikkelen.

Worden als beroepskrediet beschouwd, alle kredietverrichtingen met als doel de uitoefening van een beroep door een natuurlijke persoon of de exploitatie door een rechtspersoon van een handel, een nijverheid of een professioneel middenstandsbedrijf te vergemakkelijken en waarbij niet wordt vereist dat de kredietvrager de hoedanigheid van handelaar heeft zoals omschreven door titel I van boek I van het Wetboek van koophandel.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

Het woord is aan de heer Buchmann.

De heer Buchmann. — Mijnheer de Voorzitter, aangezien in een verdere amendement wordt voorgesteld de Nationale Kas voor beroepskrediet om te vormen tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid kan, als gevolg hiervan, artikel 72 worden geschrapt.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 72 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 72 sont réservés.

L'article 73 est ainsi libellé:

Section II. — De la Caisse nationale de crédit professionnel

Sous-section I^{re}. — Transformation —
Statuts — Capital — Objet

Art. 73. La Caisse nationale de crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de crédit professionnel, modifié en

dernier lieu par la loi du 31 juillet 1984, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public et dénommée « Caisse nationale de crédit professionnel », en néerlandais: « Nationale Kas voor beroepskrediet », en allemand: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

La Caisse nationale de crédit professionnel est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Afdeling II. — De Nationale Kas voor beroepskrediet

Onderafdeling I. — Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 73. De Nationale Kas voor beroepskrediet, een openbare instelling die is onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet, laatstelijk gewijzigd door de wet van 31 juli 1984, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationale Kas voor beroepskrediet », in het Frans: « Caisse nationale de crédit professionnel », in het Duits: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

Op de Nationale Kas voor beroepskrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De heer Buchmann stelt volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De Nationale Kas voor beroepskrediet, openbare instelling onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956, laatst gewijzigd door de wet van 31 juli 1984, wordt omgevormd tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap.

Deze omvorming geschiedt zonder onderbreking van haar rechtspersoonlijkheid. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« La Caisse nationale de crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956, modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 1984, est transformée en société anonyme de droit privé.

Cette transformation s'effectue sans solution de continuité de sa personnalité juridique. »

Het woord is aan de heer Buchmann.

De heer Buchmann. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor de Nationale Kas voor beroepskrediet om te vormen tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap. Gelijkaardige amendementen hebben wij trouwens ingediend bij de voorgaande en de volgende artikelen die betrekking hebben op de andere openbare kredietinstellingen.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 73 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 73 sont réservés.

L'article 74 est ainsi rédigé:

Art. 74. Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 74. De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De statuten van elk van deze vennootschappen en de wijzigingen ervan worden vastgelegd door de algemene vergadering.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, zo niet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Les statuts de chacune de ces sociétés et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici:

« A. Au premier alinéa de cet article, supprimer les deuxième et troisième phrases. »

« A. In het eerste lid van dit artikel de tweede en de derde volzin te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, la justification est la même que pour l'amendement introduit à l'article 20.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 74 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 74 worden aangehouden.

L'article 75 est ainsi libellé:

Art. 75. Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par les ministres des Finances et des Classes moyennes et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Caisse nationale de crédit professionnel. Un des réviseurs désignés par les ministres des Finances et des Classes moyennes est présenté par les associations ou sociétés visées à l'alinéa 2, 2°. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding. La Caisse nationale de crédit professionnel est libérée des obligations résultant de la dotation constituée conformément à l'article 6 de l'arrêté royal précité du 2 juin 1956.

Les actions et titres conférant droit de vote ne peuvent être acquis ou souscrits que:

1° Par la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat et exerçant une activité financière:

2° Par les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces associations.

Dans les quatre mois de la transformation de la Caisse nationale de crédit professionnel, conformément à l'article 73, la portion du capital social détenue par la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les associations de crédit visées à l'alinéa 2, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital et, le cas échéant, de cession.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant droit de vote, seront, en tout cas, offertes, par préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 2 proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'alinéa 2, 2°, n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 2, 1°, ou à des personnes physiques ou morales non visées à cet alinéa.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et les autres organismes visés à l'alinéa 2, 1°, doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 3, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

Art. 75. Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de ministers van Financiën en van de Middenstand en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationale Kas voor beroepskrediet. Een van de door de ministers van Financiën en van de Middenstand aangestelde revisoren wordt voorgedragen door de verenigingen of vennootschappen waarvan sprake in het tweede lid, 2°. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding toegewezen. De Nationale Kas voor beroepskrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die is gevormd overeenkomstig artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 2 juni 1956.

De verwerving van of inschrijving op de stemrechtverlenende aandelen en effecten is voorbehouden aan:

1° De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en Belgische instellingen van openbaar nut die van de Staat afhangen en een financieel bedrijf voeren;

2° Door de Nationale Kas voor beroepskrediet erkende kredietverenigingen of aan de vennootschappen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, met dit doel door deze verenigingen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van de Nationale Kas voor beroepskrediet, overeenkomstig artikel 73, worden, enerzijds, de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding bezit en, anderzijds, de fractie die de in het tweede lid, 2°, bedoelde kredietverenigingen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging en, in voorkomend geval, via overdracht, op gelijke hoogte gebracht.

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgaven van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het tweede lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het tweede lid, 2°, bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het tweede lid, 1°, bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en de andere in het tweede lid, 1°, bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het derde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises, l'un nommé par le ministre des Finances, un autre par le ministre des Classes moyennes et le troisième par le conseil d'administration de l'établissement public Caisse nationale de crédit professionnel.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat à charge d'assurer la nomination au sein du conseil d'administration d'un nombre de représentants des classes moyennes proportionnel à l'importance de l'apport consenti par les travailleurs indépendants au titre de moyens d'action du fonds de participation créé au sein de la Caisse nationale de crédit professionnel et compris dans le capital de la société.

La Caisse nationale de crédit professionnel est libérée des obligations résultant de la dotation constituée conformément à l'article 6 de l'arrêté royal précité du 2 juin 1956. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, van wie er een wordt benoemd door de minister van Financiën, een andere door de minister van Middenstand en een derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationale Kas voor beroepskrediet.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden toegewezen aan de Staat, onder verplichting om bij de raad van bestuur een aantal vertegenwoordigers van de middenstand te benoemen in verhouding tot de inbreng van de zelfstandigen in de middelen van het participatiefonds dat bij de Nationale Kas voor beroepskrediet is ingesteld en deel uitmaakt van het kapitaal van de vennootschap.

De Nationale Kas voor beroepskrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die is gevormd overeenkomstig artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 2 juni 1956. »

A ce même article, M. Hatry présente l'amendement subsidiaire que voici :

« Au troisième alinéa de cet article, supprimer les mots « et, le cas échéant, de cession. »

« In het derde lid van dit artikel, de woorden « en, in voorkomend geval, via overdracht, » te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, les amendements sont justifiés par une double préoccupation. Il s'agit, d'une part, de notre désir de voir, sous l'angle de la présence, un maximum de représentants des milieux des Classes moyennes être associés à la gestion de la Caisse nationale de crédit professionnel. D'autre part,

sous l'angle financier nous souhaitons qu'un maximum de ressources soit conservé par le circuit de financement du crédit professionnel aux Classes moyennes, sans que ces ressources financières ne soient amputées par la nécessité de souscrire à des parts qui seraient attribuées d'abord au holding, et que celui-ci rétrocéderait moyennant paiement aux associations agréées, aux banques primaires des Classes moyennes. De plus, nous souhaitons que le capital soit clairement constitué également du fonds de participation.

Telle est la portée de ce double amendement; le premier étant celui qui va le plus loin, l'amendement subsidiaire visant à éviter que les ressources des Classes moyennes ne soient amputées par l'obligation de payer à la Caisse d'épargne-holding les montants nécessaires pour acquérir la participation que les caisses primaires devraient acquérir.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je renvoie au rapport.

De Voorzitter. — De heer Buchmann stelt volgend amendement voor:

«Dit artikel te vervangen als volgt:

«Het maatschappelijk kapitaal van elk van deze instellingen wordt vastgesteld door in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, aangesteld door de minister van Financiën.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen. De verwerving ervan of inschrijving erop zijn onderworpen aan de normale regels van het financieel en handelsrecht.»

«Remplacer cet article par ce qui suit:

«Le montant du capital social de chacune de ces institutions est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises désignés par le ministre des Finances.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat. L'acquisition et la souscription de ces actions sont soumises aux règles normales du droit financier et commercial.»

La parole est à M. Buchmann.

M. Buchmann. — Monsieur le Président, comme je l'ai dit tout à l'heure, la même justification s'applique à tous mes amendements et je crois donc inutile de la répéter à chaque article.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 75 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 75 worden aangehouden.

L'article 76 est ainsi libellé:

Art. 76. La société a pour objet de dispenser le crédit professionnel, directement ou indirectement, notamment à l'intermédiaire d'associations ou établissements agréés par elle, et de prester, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de nature bancaire autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elle peut dispenser ses crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de Retraite-holding peut, sur proposition ou après l'avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de Retraite-holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à l'octroi, en Belgique, des crédits et concours financiers relevant du crédit professionnel au sens de l'article 72.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des associations de crédit agréées conformément à l'article 90.

Elle poursuit l'exécution des missions dont la Caisse nationale de crédit professionnel a été chargée pour la gestion du fonds de participation régi par les articles 34 et suivants de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Elle est autorisée à continuer à assurer, moyennant l'accord des Exécutifs des Régions, l'exécution des missions relevant de la gestion du fonds de garantie organisée par les articles 12 et suivants de la même loi. Les moyens affectés à ces fonds, leurs interventions, les remboursements, récupérations ou revenus y afférents ainsi que les charges liées à leur administration, font l'objet de mentions distinctes dans les comptes de la société.

Elle peut, en francs belges ou en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

Art. 76. De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks beroepskrediet te verstrekken, inzonderheid via de door haar erkende verenigingen of instellingen, en alle overige bankdiensten die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt, te verlenen aan de in artikel 72 bedoelde categorieën van bestemmingen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het tweede en derde lid bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en

Lijfrentekas-holding, met andere in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters overeenkomen het werkterrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan de toekenning van de kredieten en financiële steun die aansluit bij het beroepskrediet in de zin van artikel 72.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 90 erkende kredietverenigingen.

Zij blijft instaan voor de uitvoering van de opdrachten waarmee de Nationale Kas voor beroepskrediet was belast voor het beheer van het participatiefonds dat door de artikelen 34 en volgende van de wet van 4 augustus 1978 tot economische oriëntatie wordt geregeld. Zij is gemachtigd om, met de instemming van de gewestelijke Executieven, verder in te staan voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het waarborgfonds ingericht door de artikelen 12 en volgende van dezelfde wet. De middelen die voor deze fondsen worden aangewend, hun tussenkomsten, terugbetalingen, invorderingen of hieraan verbonden inkomsten alsook de bestuurskosten worden in de rekeningen van de vennootschap afzonderlijk vermeld.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici :

« A. Au deuxième alinéa de cet article, supprimer la deuxième phrase. »

« A. In het tweede lid van dit artikel de tweede volzin te doen vervallen. »

« B. Remplacer le troisième alinéa de cet article par ce qui suit :

« L'assemblée générale peut, sur proposition du conseil d'administration, décider d'étendre l'objet social à l'exercice d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2. »

« B. Het derde lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De algemene vergadering kan, op voorstel van de raad van bestuur, besluiten het doel van de vennootschap uit te breiden tot andere bank- en financiële activiteiten dan die bedoeld in het eerste en het tweede lid. »

« C. Supprimer les quatrième et cinquième alinéas de cet article. »

« C. Het vierde en het vijfde lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, j'ai déjà défendu ces amendements lorsque j'ai justifié mes amendements à l'article 75.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 76 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 76 worden aangehouden.

L'article 77 est ainsi rédigé :

Art. 77. § 1^{er}. Dans les limites fixées à l'article 76, alinéa 1^{er}, la société a plus spécialement pour objet :

1^o De consolider et de généraliser le crédit professionnel, à l'intervention d'associations de crédit agréées par elle ;

2^o De traiter, directement ou à l'intervention d'autres sociétés agréées, des opérations de crédit professionnel destinées aux petites et aux moyennes entreprises et aux personnes physiques ou morales, notamment aux groupements professionnels et aux sociétés de vente ou d'achat en commun constituées par des commerçants, des industriels ou des artisans ;

3^o De consolider et de généraliser le crédit à l'outillage artisanal, à l'intervention de fédérations régionales ou professionnelles de coopératives agréées ;

4^o De traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, outre les opérations de crédit professionnel, toutes autres opérations de crédit destinées aux personnes ayant obtenu ou qui obtiennent simultanément un crédit professionnel ;

5^o De traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de crédit-bail.

§ 2. Pour l'exécution des missions relevant de la gestion du fonds de participation visé à l'article 76, alinéa 11, la société a pour objet :

1^o De souscrire des obligations émises par les sociétés qui peuvent obtenir un crédit professionnel ;

2^o De contribuer directement ou à l'intervention des associations de crédit agréées, au renforcement des fonds propres des personnes physiques ou morales qui peuvent obtenir un crédit professionnel, par des prêts subordonnés ou autres formes d'avances de ce type, pour les besoins de leurs activités professionnelles ;

3^o Dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, d'octroyer un prêt subordonné au chômeur complet indemnisé désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise.

Art. 77. § 1. Binnen de beperkingen van artikel 76, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel :

1^o Het beroepskrediet consolideren en veralgemenen, door toedoen van door haar erkende kredietverenigingen ;

2^o Rechtstreeks of door bemiddeling van andere erkende vennootschappen, beroepskredietverrichtingen afhandelen die bestemd zijn voor kleine en middelgrote ondernemingen en natuurlijke of rechtspersonen, inzonderheid beroepsgroeperingen en vennootschappen voor de gemeenschappelijke aan- of verkoop die zijn opgericht door handelaars, industriëlen of ambachtslieden ;

3^o Het krediet voor ambachtelijk gereedschap consolideren en veralgemenen, door toedoen van gewestelijke of professionele federaties van erkende coöperatieven ;

4^o Rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, naast de beroepskredietverrichtingen, alle andere kredietverrichtingen afhandelen die zijn bestemd voor personen die reeds een beroepskrediet hebben bekomen of dit gelijktijdig verkrijgen ;

5^o Rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die moeten worden verwezenlijkt in de vorm van financieringshuur.

§ 2. Voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het Participatiefonds als bedoeld in artikel 76, elfde lid, heeft de vennootschap tot doel :

1^o Inschrijven op obligaties die zijn uitgegeven door vennootschappen die beroepskrediet kunnen verkrijgen ;

2^o Rechtstreeks of door bemiddeling van de erkende kredietverenigingen, bijdragen tot een versterking van het eigen vermogen van de natuurlijke of rechtspersonen die beroepskrediet kunnen verkrijgen, door achtergestelde leningen of andere gelijksoortige vormen van voorschotten, ten behoeve van hun beroepswerkzaamheden ;

3^o Onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt, een achtergestelde lening toekennen aan een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze die zich wil vestigen als zelfstandige of een onderneming wenst op te richten.

A cet article M. de Clippele présente l'amendement que voici :
« A l'article 77, inscrire in fine du § 1^{er} les trois opérations énumérées au § 2 en les faisant précéder respectivement des numéros 6^o, 7^o et 8^o. »

« Aan het slot van § 1 van dit artikel de drie verrichtingen opgesomd in § 2 toe te voegen en te vernummeren tot 6^o, 7^o en 8^o. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la Caisse nationale de crédit professionnel a, en son sein, un fonds de participation dans lequel elle puise des sommes pour l'octroi des prêts aux chômeurs désirant s'installer comme indépendant, aux PME ou aux professions libérales. En d'autres termes, ce fonds de participation fait partie d'elle-même. Cela fut souligné par le Conseil d'Etat dans un arrêt du 26 mars 1986.

Le projet de loi prévoit que ce fonds ne fera plus partie de la Caisse nationale de crédit professionnel mais sera seulement géré par elle. Nous voulons rectifier la rédaction de l'article de façon que ce fonds de participation fasse toujours partie de la Caisse nationale de crédit professionnel, d'autant plus qu'il est nécessaire à sa solvabilité et à sa rentabilité.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 77 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 77 worden aangehouden.

L'article 78 est ainsi rédigé :

Sous-section II. — Administration

§ 1^{er}. — Généralités

Art. 78. La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Onderafdeling II. — Bestuur

§ 1. — Algemeen

Art. 78. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 78 tot en met 86 te vervangen als volgt :

« Deze artikelen te vervangen als volgt :

« De vennootschappen worden bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité. Gedurende zes maand na de datum van de invoeging van deze wet blijven de huidige bestuurs- en beheersorganen in functie. Daarna zullen overeenkomstig de vigerende wetgeving nieuwe bestuurs- en beheersorganen samengesteld worden. »

« Remplacer ces articles par ce qui suit :

« Les sociétés sont gérées par un conseil d'administration et un comité exécutif. Durant les six mois qui suivent la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, les organes d'administration et de gestion actuels demeurent en fonction. De nouveaux organes d'administration et de gestion seront ensuite constitués conformément à la législation en vigueur. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 78 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 78 sont réservés.

L'article 79 est libellé comme suit :

§ 2. — Du conseil d'administration

Art. 79. Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Il comprend :

1^o Un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre des Classes moyennes et qui n'exerce aucune autre fonction auprès de la société ou de ses filiales ni auprès des associations de crédit agréées ou des sociétés constituées par celles-ci ;

2^o Des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit professionnel ;

3^o Les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visée à l'alinéa 2, 2^o, compte au moins deux membres de plus que celle visée à l'alinéa 2, 3^o. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 75, alinéa 2, de manière telle que les actionnaires visés au 2^o de cet alinéa 2 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2^o, du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur la présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2^o, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou après avis du conseil d'administration.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2^o. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

§ 2. — De raad van bestuur

Art. 79. De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Hij bestaat uit :

1^o Een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de minister van Middenstand en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap of haar dochters noch in de door haar erkende kredietverenigingen of door haar opgerichte vennootschappen ;

2^o De leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van beroepskrediet ;

3^o De leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2^o, bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3^o, bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2^o. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 75, tweede lid, op zodanige wijze dat de in het 2^o van dit tweede lid bedoelde aandeelhouders, in het totaal van de in het tweede lid, 2^o, van dit artikel bedoelde leden, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2^o, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2^o, bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« Remplacer les quatre premiers alinéas de cet article par ce qui suit :

« Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres. Il comprend :

1° Un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre des Classes moyennes et qui n'exerce aucune autre fonction auprès de la société et de ses filiales ni auprès des associations de crédit agréées ou des sociétés constituées par celle-ci;

2° Les membres du comité de direction;

3° Les membres nommés par l'assemblée générale sur présentation des autres actionnaires.

La catégorie de membres visée à l'alinéa 2, 3°, doit comprendre un nombre de représentants des Classes moyennes présentés par le ministre des Classes moyennes, sur proposition du Conseil supérieur des Classes moyennes, en rapport avec l'importance de l'apport des travailleurs indépendants aux moyens d'action du fonds de participation compris dans le capital de la société.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 1° et 3°, est de six ans. Il est renouvelable suivant les règles prévues pour la nomination. »

« De eerste vier leden van dit artikel te vervangen als volgt :

« De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Hij bestaat uit :

1° Een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de minister van Middenstand en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap of haar dochters, noch in de door haar erkende kredietverenigingen of door haar opgerichte vennootschappen;

2° De leden van het directiecomité;

3° De leden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de andere aandeelhouders.

Onder de leden bedoeld in het tweede lid, 3°, moeten begrepen zijn een aantal vertegenwoordigers van de Middenstand, voorgedragen door de minister van Middenstand op voorstel van de Hoge Raad voor de Middenstand. Dat aantal moet in verhouding staan tot de inbreng van de zelfstandigen in de middelen van het participatiefonds dat deel uitmaakt van het kapitaal van de vennootschap.

Het mandaat van de voorzitter en de leden bedoeld in het tweede lid, 1° en 3°, duurt zes jaar. Het kan worden verlengd volgens de regels die inzake benoeming gelden. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'article 79 élabore les structures du conseil d'administration de la Caisse nationale du crédit professionnel nouvelle mouture. Nous souhaitons affirmer davantage la caractéristique de représentativité des institutions de Classes moyennes. Il s'agit d'une amélioration par rapport au projet du gouvernement.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 79 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 79 worden aangehouden.

Art. 80. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 80. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 81 est ainsi rédigé :

Art. 81. Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion menée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

Art. 81. De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere functie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« Au premier alinéa de cet article, supprimer les mots « dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding. »

« In het eerste lid van dit artikel te doen vervallen de woorden « met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding aangegeven oriëntaties. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, vous trouvez ici encore notre souci permanent de supprimer la mention de la holding comme organe de contrôle de la Caisse nationale de crédit professionnel. Nous voulons donc supprimer cette mention, tout comme à l'article précédent.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 81 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 81 worden aangehouden.

L'article 82 est ainsi rédigé :

§ 3. — Du comité de direction

Art. 82. Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

§ 3. — Het directiecomité

Art. 82. Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, één ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taakstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het bank- en financieelwezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

M. Hatry et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je m'en réfère à ma justification précédente.

M. le Président. — A ce même article, M. de Clippele présente l'amendement que voici :

« Ajouter in fine de cet article un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente. »

« Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, dat luidt :

« De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taakstelsel. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 82 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 82 worden aangehouden.

Art. 83. Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 83. De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 84. La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération globale couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 84. De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskosten kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

— Réservé.

Aangehouden

Art. 85. La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 85. De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

— Réservé.

Aangehouden

Art. 86. Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Dans la limite des missions confiées à la société en vertu de l'article 76, alinéa 11, il exécute les décisions du comité de gestion du fonds de garantie et du comité de gestion du fonds de participation et est chargé de la gestion journalière de ces fonds.

Art. 86. Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

Binnen de grenzen van de opdrachten die krachtens artikel 76, elfde lid, zijn toevertrouwd aan de vennootschap, voert het de beslissingen uit van het beheerscomité van het waarborgfonds en van het beheerscomité van het participatiefonds en is belast met het dagelijks bestuur van deze fondsen.

— Réservé.

Aangehouden

M. le Président. — L'article 87 est ainsi rédigé:

Sous-section III. — Dispositions financières et contrôle

Art. 87. Lorsque la société est chargée de mission spéciale en vertu de l'article 76, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Onderafdeling III. — Financiële bepalingen en controle

Art. 87. Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 76, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgende amendementen voor:

« A. Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer le premier alinéa de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 87 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 87 sont réservés.

L'article 88 est ainsi rédigé:

Art. 88. Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 87, le commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont applicables à ces matières. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 87, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 88. Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuurs-overeenkomsten als bedoeld in artikel 87, dan oefent de regerings-commissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdhe-

den als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 87 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgende amendementen voor:

« A. Het eerste en het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer les premier et troisième alinéas de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 88 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 88 sont réservés.

L'article 89 est ainsi rédigé:

Sous-section IV. — Durée — Dissolution

Art. 89. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Onderafdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 89. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningmodaliteiten regelt.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 89 tot 94 te vervangen door de volgende bepalingen:

« Deze artikelen te doen vervallen en ze vervangen door de volgende (gemeenschappelijke) bepalingen:

(Rekening houdend met een noodzakelijke vernumming als gevolg van amenderingen is de redactie als volgt:)

« Art. 7. De Nationale Kas voor beroepskrediet, omgevormd tot privaatrechtelijke vennootschap is onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en de uitgifte van titels en effecten. »

« Art. 8. Het personeel van de Nationale Kas voor beroepskrediet wordt onderworpen aan de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978 vanaf de eerste januari volgend op de datum van goedkeuring van deze wet. »

« Art. 9. Het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende herziening van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet, gewijzigd door het koninklijk besluit van 31 januari 1958, de wet van 14 februari 1962, het koninklijk besluit nr. 59 van 10 november 1967, de wet van 14 maart 1975, de wet van 4 augustus 1978, de wet van 13 juli 1983 en de wet van 31 juli 1984, wordt afgeschaft. »

« Art. 10. De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van deze wet. »

« Supprimer ces articles et les remplacer par les dispositions (communes) suivantes:

(Compte tenu d'une renumérotation nécessaire par suite des amendements, ces dispositions sont libellées comme suit:)

« Art. 7. La Caisse nationale de crédit professionnel, transformée en société de droit privé, est régie par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

« Art. 8. Le personnel de la Caisse nationale de crédit professionnel est régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à partir du 1^{er} janvier qui suit la date de l'adoption de la présente loi. »

« Art. 9. L'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal du 31 janvier 1958, la loi du 14 février 1962, l'arrêté royal n° 59 du 10 novembre 1967, la loi du 14 mars 1975, la loi du 4 août 1978, la loi du 13 juillet 1983 et la loi du 31 juillet 1984, est abrogé. »

« Art. 10. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 89 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 89 sont réservés.

Section III. — Des associations de crédit agréées

Art. 90. Les associations de crédit agréées ont pour mission d'accorder, directement ou indirectement, par l'intermédiaire de la société, des crédits professionnels et d'accomplir toutes les opérations autorisées à la société au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, en application de l'article 76, sans préjudice, pour l'avenir, de l'application de l'alinéa 3, lettre a).

Le conseil d'administration de la Caisse nationale de crédit professionnel agréé les associations de crédit ayant pour objet le crédit professionnel. Il établit le règlement d'agrément et de contrôle des associations et le soumet à l'approbation du ministre des Finances et du ministre des Classes moyennes.

Le règlement consacre les principes suivants :

a) 1° Les associations peuvent traiter toutes opérations de crédit professionnel et prêter, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de banque qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

2° Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer, sous la forme de coefficients de solvabilité ou de rentabilité applicables à l'ensemble des activités des associations, des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3° Le règlement peut autoriser les associations à exercer d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1° et 2°, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe sous la forme de coefficients de solvabilité ou de rentabilité applicables à l'ensemble des activités des associations et dans le délai déterminé par le règlement.

4° Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2° et 3° lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse nationale de crédit professionnel et d'une association agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2° et 3°.

5° Sans préjudice des 1°, 2° et 4° ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 76, alinéa 5.

6° Les associations peuvent collaborer de la manière la plus large avec le fonds de participation visé à l'article 34 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment en assurant à la demande de ce dernier une partie du risque que comportent ses opérations.

b) Les associations sont constituées sous la forme de sociétés coopératives. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de la Caisse nationale de crédit professionnel.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de la Caisse nationale de crédit professionnel.

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de la Caisse nationale de crédit professionnel qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'information les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou ristournes à payer à leurs membres, ainsi que le nombre de parts que chacun des membres pourra souscrire et le nombre de voix dont chacun pourra disposer.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes que les associations de crédit professionnel, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de la Caisse nationale de crédit professionnel.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de la Caisse nationale de crédit professionnel refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) Les statuts prévoient qu'en cas de liquidation, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué à concurrence de la moitié au moins au système de protection des dépôts visé au littéra f) et réparti entre les autres associations agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans les disponibilités de ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable en cas de fusion entre associations; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au nom de l'association ainsi formée. La partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit professionnel.

Afdeling III. — De erkende kredietverenigingen

Art. 90. De erkende kredietverenigingen hebben tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks via tussenkomst van de vennootschap, beroepskrediet te verstrekken en alle verrichtingen die aan de vennootschap krachtens artikel 76 toegelaten zijn op het moment van de inwerkingtreding van deze wet, uit te voeren onverminderd de toepassing, in de toekomst, van het derde lid, littera a).

De raad van bestuur van de Nationale Kas voor beroepskrediet erkent de kredietverenigingen die het beroepskrediet tot doel hebben. Hij stelt het erkennings- en controlelement vast voor de verenigingen en legt dit ter goedkeuring voor aan de minister van Financiën en aan de minister van Middenstand.

Het reglement legt volgende beginselen vast :

a) 1° De verenigingen mogen alle beroepskredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 72 bedoelde categorieën van personen, alle overige bankdiensten die hun zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

2° Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen, in de vorm van solvabiliteits- of rendabiliteitsratio's die toepasselijk zijn op het geheel van de bedrijvigheden van de verenigingen, welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3° Het reglement kan de verenigingen toestaan om andere bank- en financiële werkzaamheden dan bedoeld in het 1° en 2° te verrichten, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt in de vorm van solvabiliteits- of rendabiliteitsratio's die toepasselijk zijn op het geheel van de bedrijvigheden van de verenigingen en binnen de termijn bepaald door het reglement.

4° Het reglement kan tevens het in het 2° en 3° bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Nationale Kas voor beroepskrediet en van een erkende vereniging wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2° en 3° vastgestelde regels niet naleeft.

5° Onverminderd het 1°, 2° en 4° kan het reglement het werkterrein van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 76, vijfde lid.

6° De verenigingen mogen in de ruimste zin samenwerken met het participatiefonds als bedoeld in artikel 34 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid door, op verzoek van laatstgenoemde, een deel van het risico van zijn verrichtingen te dekken.

b) De verenigingen worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van de Nationale Kas voor beroepskrediet.

c) Voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van de Nationale Kas voor beroepskrediet.

d) Voor hun bestuur, hun positie en hun boekhouding onderwerpen zij zich aan de permanente controle van de Nationale Kas voor beroepskrediet die daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatiebevoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividenden of *ristorno's* statutair beperken evenals het aantal aandelen waarop elk lid mag inschrijven en het aantal stemmen dat elkeen mag hebben.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden, noch in welke vorm ook met andere vennootschappen of instellingen fusioneren dan beroepskredietverenigingen, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van de Nationale Kas voor beroepskrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van de Nationale Kas voor beroepskrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) De statuten voorzien dat, bij vereffening van een vereniging, het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, ten minste voor de helft, wordt toegewezen aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld sub littera f) en wordt verdeeld onder de andere erkende verenigingen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik, binnen de beschikbare middelen van deze regeling. Voorgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen verenigingen; hun deelnemingsquotum in de depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde vereniging. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het beroepskrediet tot doel hebben.

— Réservé.

Aangehouden.

Section IV. — Des autres organismes agréés

Art. 91. La société peut agréer des établissements de crédit autres que les associations de crédit agréées ainsi que d'autres entreprises financières:

1° A l'intervention desquels elle accorde des crédits professionnels au sens de l'article 72, alinéa 2;

2° Qui garantissent les crédits de notoriété accordés par elle ou par les associations de crédit agréées;

3° Qui assurent le service financier de ses clients et le contrôle de ses débiteurs.

Elle peut également agréer des sociétés commerciales locales et des fédérations de sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Le Roi règle les conditions et la procédure d'agrément ainsi que celles de la suspension ou de la révocation de celui-ci.

Afdeling IV. — Andere erkende instellingen

Art. 91. De vennootschap kan andere kredietinstellingen erkennen dan de erkende kredietverenigingen alsook andere financiële ondernemingen:

1° Door bemiddeling waarvan zij beroepskrediet verstrekt in de zin van artikel 72, tweede lid;

2° Die de notoriteitskredieten waarborgen die zij zelf of de erkende kredietverenigingen verstrekken;

3° Die de financiële dienst waarnemen voor haar cliënten en de controle van haar debiteuren.

Zij kan tevens haar erkenning verlenen aan plaatselijke handelsvennootschappen en federaties van plaatselijke vennootschappen voor kredietverleningen voor ambachtelijk gereedschap.

De Koning regelt de voorwaarden en de procedure voor erkenning en de schorsing of intrekking hiervan.

— Réservé.

Aangehouden.

Section V. — Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 92. § 1^{er}. Aussi longtemps que la société n'aura qu'un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au ministre des Finances et au ministre des Classes moyennes et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Afdeling V. — Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 92. § 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden bezorgd aan de minister van Financiën en aan de minister van Middenstand en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 93 est ainsi rédigé:

Art. 93. Par dérogation à l'article 79, alinéa 3, troisième phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de la Caisse

nationale de crédit professionnel le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 79, alinéa 2, 2^o, sur présentation des associations de crédit agréées conformément aux articles 90 et 94 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 75, alinéa 2. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 73 si l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 75, alinéa 3, ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon les dispositions de l'article 79, alinéa 3, 4^e phrase.

Par dérogation à l'article 82, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de la Caisse nationale de crédit professionnel :

1^o Le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 79, alinéa 2, 1^o et 2^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2^o Leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

Art. 93. In afwijking van artikel 79, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van de Nationale Kas voor beroepskrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 79, tweede lid, 2^o, bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 90 en 94 erkende kredietverenigingen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 75, tweede lid, opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel 73 bedoelde omvorming indien de in artikel 75, derde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 79, derde lid, vierde zin.

In afwijking van artikel 82, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van de Nationale Kas voor beroepskrediet vereist dat :

1^o De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 79, tweede lid, 1^o en 2^o, na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen;

2^o Hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

M. Hatry présente les amendements suivants :

« A. Supprimer le premier alinéa de cet article. »

« A. Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Par dérogation à l'article 82, alinéa 3, les membres du comité de direction de la Caisse nationale de crédit professionnel en fonction au jour de la mise en vigueur de la présente loi, nommés par arrêté royal conformément à l'article 10 de ses statuts dont l'arrêté royal du 2 juin 1956 a porté refonte, sont désignés pour constituer le comité de direction consécutive à la transformation de la Caisse nationale de crédit professionnel. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« In afwijking van artikel 82, derde lid, worden de leden van het directiecomité van de Nationale Kas voor beroepskrediet die in functie zijn op de dag waarop deze wet in werking treedt, en die bij koninklijk besluit zijn benoemd overeenkomstig artikel 10 van

haar statuten, herzien bij het koninklijk besluit van 2 juni 1956, aangewezen om het directiecomité te vormen na de omvorming van de Nationale Kas voor beroepskrediet. »

M. Hatry et consorts présentent les amendements subsidiaires que voici :

« Au premier alinéa de cet article, apporter les modifications suivantes :

« A. Supprimer les mots « pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding; »

« B. Remplacer la référence à l'article 79, alinéa 2, 2^o, par « article 79, alinéa 2, 3^o; »

« C. Supprimer in fine du premier alinéa les mots « alinéa 3, quatrième phrase. »

« In het eerste lid van dit artikel, de volgende wijzigingen aan te brengen :

« A. De woorden « wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding niet vertegenwoordigen » te doen vervallen; »

« B. De woorden « artikel 79, tweede lid, 2^o », te vervangen door de woorden « artikel 79, tweede lid, 3^o; »

« C. Aan het slot van het eerste lid de woorden « derde lid, vierde zin » te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, en ce qui concerne notre amendement A, au document 13, je rappelle que le projet de loi du gouvernement permet aux associations de crédit de souscrire au capital de la CNCP. Elles ne peuvent cependant y être contraintes et un certain nombre des caisses ont déjà fait valoir qu'elles ne sont pas en mesure — ou qu'elles ne souhaitent pas — souscrire à ce capital.

Pour nous, les organisations de classes moyennes et les associations de crédit qui les représentent, de par les contributions qu'elles ont versées au titre des différents fonds constitués, ont suffisamment participé. Nous voulons donc attribuer ces parts de façon gratuite aux organisations en question pour ne pas réduire la disponibilité de liquidités pour le crédit des classes moyennes. Dans cette optique, nous ne sommes donc pas partisans de ce premier alinéa A, et ce afin de ne pas amputer les ressources financières des caisses primaires.

Par ailleurs, l'amendement B constitue une disposition transitoire visant à ne pas priver les mandataires actuels, qui siègent à la CNCP de leur mandat avant que la possibilité de dégager de nouvelles structures ne soit dégagée.

Dans le document 6, au même article 93, nous présentons des amendements subsidiaires par rapport à ceux que je viens de développer et qui s'inscrivent dans la même justification que celle de l'article 75.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 93 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 93 worden aangehouden.

Art. 94. Aussi longtemps que les règlements prévus aux articles 90, alinéa 2, et 91 ne sont pas applicables, les associations de crédit agréées et les autres organismes agréés demeurent régis par les dispositions, non contraires à la présente loi, des règlements applicables lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 94. Zolang de in artikelen 90, tweede lid, en 91 bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietverenigingen en de andere erkende instellingen, de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 95 est ainsi rédigé :

Chapitre V. — De l'Institut national de crédit agricole

Section I^{re}. — Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 95. L'Institut national de crédit agricole, établissement public créé par l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juillet 1985, est transformé, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, en société anonyme de droit public dénommée « Institut national de crédit agricole », en néerlandais : « Nationaal Instituut voor landbouwkrediet », en allemand : « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

L'Institut national de crédit agricole est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Hoofdstuk V. — Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet

Afdeling I. — Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 95. Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, een openbare instelling die is opgericht bij koninklijk besluit van 30 september 1937, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationaal Instituut voor landbouwkrediet », in het Frans : « Institut national de crédit agricole », in het Duits : « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

Op het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, openbare instelling opgericht bij koninklijk besluit van 30 september 1937, laatst gewijzigd door de wet van 17 juli 1985, wordt omgevormd tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap. Deze omvorming geschiedt zonder onderbreking in de continuïteit van de rechtspersoonlijkheden. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'Institut national de crédit agricole, établissement public créé par l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juillet 1985, est transformé en société anonyme de droit privé. Cette transformation s'effectue sans solution de continuité de sa personnalité juridique. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 95 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 95 sont réservés.

L'article 96 est ainsi rédigé :

Art. 96. Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 96. De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De statuten van elk van deze vennootschappen en de wijzigingen ervan worden vastgelegd door de algemene vergadering. »

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen een termijn van zes maanden na de invoeging van deze wet, zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Les statuts de chacune de ces sociétés ainsi que leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. »

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 96 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 96 sont réservés.

L'article 97 est ainsi rédigé :

Art. 97. Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le ministre des Finances et le troisième par le conseil d'administration de l'établissement public Institut national de crédit agricole.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding. L'Institut national de crédit agricole est libéré des obligations résultant de la dotation constituée par l'Etat conformément à l'article 17 de l'arrêté royal précité du 30 septembre 1937. Cette dotation est convertie en capital et les actions correspondantes sont attribuées à la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding.

Les actions et titres conférant droit de vote sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que :

1° Par la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat et exerçant une activité financière;

2° Par les caisses de crédit agréées par l'Institut national de crédit agricole ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces caisses.

Dans les quatre mois de la transformation de l'Institut national de crédit agricole conformément aux articles 95 et suivants, la portion de capital social détenue par la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les caisses de crédit visées à l'alinéa 3, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital ou de cession. Les parts détenues par l'Institut national de crédit agricole dans le capital social des caisses agréées seront remboursées.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant le droit de vote seront, en tout cas, offertes, de préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 3, proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'alinéa 3, 2°, n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 3, 1°, ou à des personnes physiques ou morales non visées à cet alinéa.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et les autres organismes visés à l'alinéa 3, 1°, doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 4, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le ministre des Finances, réservée au personnel de la société, de ses filiales et des caisses agréées par elle. Les droits de souscription à ces tranches de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

Art. 97. Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren van wie er twee zijn aangesteld door de minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding toegewezen. Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die door de Staat is gevormd overeenkomstig artikel 17 van voornoemd koninklijk besluit van 30 september 1937. Deze dotatie wordt omgezet in kapitaal en de overeenstemmende aandelen toegewezen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding.

Alle stemrechtverlenende aandelen en effecten zijn op naam. De verwerving van of inschrijving op deze aandelen en effecten is voorbehouden aan:

1° De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat ressorteren en een financieel bedrijf voeren;

2° Door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet erkende kredietkassen of aan de vennootschappen die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel door deze kassen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet overeenkomstig de artikelen 95 en volgende, worden enerzijds de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding bezit en anderzijds de fractie die de in het derde lid, 2°, bedoelde kredietkassen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging of via overdracht, op gelijke hoogte gebracht. De aandelen die het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet bezit in het maatschappelijk kapitaal van de erkende kassen worden terugbetaald.

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgaven van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het derde lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het derde lid, 2°, bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het derde lid, 1°, bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en de andere in het derde lid, 1°, bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in het bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het vierde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap, haar dochters en de door haar erkende kassen. De rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Het maatschappelijk kapitaal van elk van deze instellingen wordt vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, aangesteld door de minister van Financiën.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Staat toegewezen. De verwerving ervan of inschrijving erop zijn onderworpen aan de normale regels van het financieel en handelsrecht. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Le montant du capital social de chacune de ces institutions est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises désignés par le ministre des Finances.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat. L'acquisition et la souscription de ces actions sont soumises aux règles normales du droit financier et commercial. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 97 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 97 sont réservés.

L'article 98 est ainsi rédigé:

Art. 98. La société a pour objet de dispenser le crédit sous toutes ses formes aux agriculteurs et entreprises agricoles et aux personnes physiques ou morales de droit privé ou de droit public et aux associations exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et de prester, au bénéfice de ces catégories de destinataires, tous autres services de banque qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, lui sont autorisés ou sont autorisés aux caisses agréées par l'Institut national de crédit agricole. Elle peut dispenser ses crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires ou financières que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-réviseurs de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1°, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à l'octroi, en Belgique, du crédit agricole.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Elle peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

Art. 98. De vennootschap heeft tot doel elke vorm van krediet te verstrekken aan landbouwers en landbouwondernemingen en aan privaatrechtelijke dan wel publiekrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen en aan verenigingen met een met de landbouw verwant bedrijf en ten gunste van deze categorieën van personen, alle overige bankdiensten te verstrekken die haar zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt of zijn toegestaan aan de door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet erkende kassen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- of financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het tweede en derde lid bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding, met andere in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters overeenkomen het werkterrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan de landbouwkredietverstrekking.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit, die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 98 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 98 sont réservés.

L'article 99 est ainsi libellé:

Art. 99. Dans les limites fixées à l'article 98, alinéa 1^{er}, la société a plus spécialement pour objet de favoriser et de développer le crédit agricole soit directement soit indirectement, notamment à l'intervention des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Dans ce cadre, elle peut entre autres:

1^o Consentir ou cautionner tous crédits, quelle qu'en soit la forme, aux agriculteurs, y compris des prêts à tempérament et des prêts personnels à tempérament;

2^o Etendre ses interventions à toutes personnes, sociétés, associations, entreprises publiques ou privées exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et notamment à des institutions ou établissements agricoles, de crédit agricole, d'achat et de vente de produits agricoles ou alimentaires, d'achat et de vente de matériel, de bétail, d'engrais, de semences, de récoltes et, généralement, de marchandises et denrées se rapportant à l'agriculture et à l'alimentation;

3^o Escompter tous effets de commerce et factures, réescompter à des tiers tous effets, escomptés ou achetés, les remettre en gage, garantir la bonne fin de ces effets ou des opérations d'escompte et d'avances y relatives, subroger des tiers dans ces créances, céder celles-ci ou les remettre en gage, en garantir la bonne fin;

4^o Traiter, directement ou à l'intervention des caisses agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de crédit-bail;

5^o Apporter son aide financière et administrative aux caisses de crédit agréées.

Art. 99. Binnen de beperkingen van artikel 98, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel het landbouwkrediet rechtstreeks of onrechtstreeks te stimuleren en te ontwikkelen, inzonderheid via de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

In dit kader mag zij onder meer:

1^o Alle vormen van krediet toestaan of waarborgen aan landbouwers, met inbegrip van leningen op afbetaling en persoonlijke leningen op afbetaling;

2^o Haar bemiddeling uitbreiden tot alle personen, vennootschappen, verenigingen, publieke of particuliere ondernemingen met een bedrijf dat bij de landbouw aansluit en inzonderheid tot instellingen of ondernemingen voor landbouw, landbouwkrediet, aan- en verkoop van landbouw- of voedingsprodukten, aan- en verkoop van materiaal, vee, meststoffen, zaden, oogsten en, in het algemeen, goederen en waren die betrekking hebben op landbouw en voeding;

3^o Alle handelspapier en facturen disconteren, aan derden alle gedisconteerde of gekochte effecten herdisconteren, opnieuw in pand geven, de goede afloop hiervan dan wel van hierop betrekking hebbende disconto- en voorschotverrichtingen waarborgen, in plaats van derden treden in deze vorderingen, deze overdragen of opnieuw in pand geven, de goede afloop ervan waarborgen;

4^o Rechtstreeks of door de bemiddeling van erkende kassen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die in de vorm van financieringshuur moeten worden verwezenlijkt;

5^o De erkende kredietkassen alle financiële en administratieve bijstand verlenen.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

De stemming over het amendement en de stemming over het artikel 99 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 99 sont réservés.

L'article 100 est ainsi rédigé:

Section II. — Administration

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 100. La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Afdeling II. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 100. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 100 tot 108 te vervangen als volgt:

« *Deze artikelen te vervangen als volgt:*

« *De vennootschappen worden bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité. Gedurende zes maand na de datum van de invoeging van deze wet blijven de huidige bestuurs- en beheersorganen in functie. Daarna zullen overeenkomstig de vigerende wetgeving nieuwe bestuurs- en beheersorganen samengesteld worden.* »

« *Remplacer ces articles par ce qui suit:*

« *Les sociétés sont gérées par un conseil d'administration et un comité exécutif. Durant les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les organes d'administration et de gestion actuels demeurent en fonction. De nouveaux organes d'administration et de gestion seront ensuite constitués conformément à la législation en vigueur.* »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 100 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 100 sont réservés.

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 101. Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Il comprend:

1° Un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du ministre de l'Agriculture et qui n'exerce aucune autre fonction dans la société ni dans les caisses agréées en vertu de l'article 114 ou dans des sociétés constituées par celles-ci;

2° Des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit agricole;

3° Les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visés à l'alinéa 2, 2°, compte au moins deux membres de plus que celle visée à l'alinéa 2, 3°. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 97, alinéa 3, de manière telle que les actionnaires visés au 2° de cet alinéa 3 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2°, du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou avis du conseil d'administration.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 101. De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Hij bestaat uit:

1° Een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit op voordracht van de minister van Landbouw en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap noch in de krachtens artikel 114 erkende kassen of door haar opgerichte vennootschappen;

2° Leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van landbouwkrediet;

3° De leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2°, bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3°, bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 97, derde lid, op zodanige wijze dat de in het 2° van dit derde lid bedoelde aandeelhouders in het totaal van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2°, van dit artikel, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2°, bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taakstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 102. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 102. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 103. Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit de demander au comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas de fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

Art. 103. De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatste genoemde of

zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen bestuursfuncties uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 104 est ainsi rédigé :

Sous-section III. — Du comité de direction

Art. 104. Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Onderafdeling III. — Het directiecomité

Art. 104. Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen. De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalsysteem.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

A cet article, M. de Clippele présente l'amendement que voici :
« Ajouter, in fine de cet article, un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente. »

« Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, luidende :

« De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalsysteem. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 104 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 104 worden aangehouden.

Art. 105. Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 105. De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

— Réservé.

Aangenomen.

Art. 106. La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 106. De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 107. La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 107. De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 108. Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Art. 108. Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 109 est ainsi rédigé:

Section III. — Dispositions financières et contrôle

Art. 109. Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 98, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Afdeling III. — Financiële bepalingen en controle

Art. 109. Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 98, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann de volgende amendementen voor:

« A. *Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen.* »

« A. *Supprimer le premier alinéa de cet article.* »

« B. *Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.* »

« B. *Supprimer le deuxième alinéa de cet article.* »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 109 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 109 sont réservés.

L'article 110 est ainsi rédigé:

Art. 110. Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 109, le commissaire du gouvernement auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application au délégué. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 109, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 110. Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 109, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de functie uit van regeringafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing op deze afgevaardigde. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringafgevaardigde richt aan de andere ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 109 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann de volgende amendementen voor:

« A. *Het eerste en het derde lid van dit artikel te doen vervallen.* »

« A. *Supprimer les premier et troisième alinéas de cet article.* »

« B. *Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.* »

« B. *Supprimer le deuxième alinéa de cet article.* »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 110 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 110 sont réservés.

Section IV. — Durée — Dissolution

Art. 111. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Afdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 111. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de wijze van vereffening regelt.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 111 tot 117 te vervangen als volgt:

« *Deze artikelen te vervangen door de volgende bepalingen:*

« *(Rekening houdend met een noodzakelijke vernummering als gevolg van amenderingen is de redactie als volgt:)*

« *Art. 7. Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, omgevormd tot privaatrechtelijke vennootschap is onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en de uitgifte van titels en effecten.* »

« *Art. 8. Het personeel van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet wordt onderworpen aan de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978 vanaf de eerste januari volgend op de datum van goedkeuring van deze wet.* »

« *Art. 9. Het koninklijk besluit van 30 september 1937 houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 10 november 1955, de wet van 15 april 1958, de wet van 4 april 1963, het koninklijk besluit van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 57 van 10 november 1967, de wet van 6 december 1974, de wet van 17 juli 1985 en de wet van 22 december 1989, wordt afgeschaft.* »

« *Art. 10. De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van deze wet.* »

« Remplacer ces articles par les dispositions suivantes :

(Compte tenu d'une renumérotation nécessaire par suite des amendements, ces dispositions sont formulées comme suit :)

« Art. 7. L'Institut national de crédit agricole, transformé en société de droit privé, est régi par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

« Art. 8. Le personnel de l'Institut national de crédit agricole est régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à partir du 1^{er} janvier qui suit la date de l'adoption de la présente loi. »

« Art. 9. L'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de crédit agricole, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 10 novembre 1955, la loi du 15 avril 1958, la loi du 4 avril 1963, l'arrêté royal du 14 avril 1965, l'arrêté royal n° 57 du 10 novembre 1967, la loi du 6 décembre 1974, la loi du 17 juillet 1985 et la loi du 22 décembre 1989, est abrogé. »

« Art. 10. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des ministres l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 111 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 111 sont réservés.

Section V. — Des caisses de crédit agréées

Art. 112. Le conseil d'administration de l'Institut national de crédit agricole agréé les caisses de crédit ayant pour objet le crédit agricole. Il établit le règlement d'agrément et de contrôle des caisses agréées et le soumet à l'approbation du ministre des Finances et du ministre de l'Agriculture.

Le règlement consacre les principes suivants :

a) 1° Les caisses agréées peuvent traiter toutes les opérations de crédit agricole et prêter, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 98, alinéa 1^{er}, tous autres services de banque qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

2° Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3° Le règlement peut autoriser les caisses agréées à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1° et 2°.

4° Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2° et 3° lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de l'Institut national de crédit agricole et d'une caisse agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2° et 3°.

5° Sans préjudice des 1°, 2° et 4° ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 98, alinéa 5.

b) Elles sont constituées sous la forme de société coopérative. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de l'Institut national de crédit agricole.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de l'Institut national de crédit agricole.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de l'Institut national de crédit agricole qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'information les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou ristournes à payer à leurs membres.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de l'Institut national de crédit agricole.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de l'Institut national de crédit agricole refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) En cas de liquidation d'une caisse agréée, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué à concurrence de la moitié au moins au système de protection des dépôts visé au littéra f) et réparti entre l'Institut national de crédit agricole et les autres caisses agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable en cas de fusion entre caisses agréées; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au nom de la caisse ainsi formée. La partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit agricole.

Afdeling V. — De erkende kredietkassen

Art. 112. De raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet erkent de kredietkassen die het landbouwkrediet tot doel hebben. Het stelt het erkennings- en controleerreglement vast voor de erkende kassen en legt dit ter goedkeuring voor aan de minister van Financiën en aan de minister van Landbouw.

Het reglement legt volgende beginselen vast :

a) 1° De erkende kassen mogen alle landbouwkredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 98, eerste lid, bedoelde categorieën van personen, alle overige bankdiensten verrichten die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

2° Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3° Het reglement kan de erkende kassen toestaan om, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt en die gelden binnen de termijn die dit bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het 1° en 2°.

4° Het reglement kan tevens het in het 2° en 3° bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en van een erkende kas wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2° en 3° vastgestelde regels niet naleeft.

5° Onverminderd het 1°, 2° en 4° kan het reglement het werkterrein van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 98, vijfde lid.

b) Zij worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in

overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

c) Voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

d) Voor hun bestuur, hun positie en hun boekhouding, onderwerpen zij zich aan de permanente controle van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet dat daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatiebevoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividenden of *ristorno's* statutair beperken.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels, deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of hun vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden noch in welke vorm ook onderling of met andere vennootschappen of instellingen fusioneren, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) Bij vereffening van een erkende kas wordt het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, ten minste voor de helft toegewezen aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld sub littera f) en verdeeld onder het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en de andere erkende kassen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik in deze regeling. Voorafgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen erkende kassen; hun deelnemingsquotum in de depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde kas. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het landbouwkrediet tot doel hebben.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 113. L'Institut national de crédit agricole et les caisses agréées sont, à dater de l'augmentation de capital ou des cessions prévues à l'article 97, alinéa 4, solidairement tenus de leurs engagements vis-à-vis des tiers.

Il ne peut être fait appel à la garantie de l'Etat attachée par l'article 249 aux engagements propres de l'Institut national de crédit agricole qu'après l'épuisement des recours découlant de l'alinéa 1^{er}.

Art. 113. Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en de erkende kassen zijn vanaf de in artikel 97, vierde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht, hoofdelijk gebonden door hun verplichtingen tegenover derden.

De staatswaarborg die door artikel 249 wordt verbonden aan de eigen verplichtingen van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet kan slechts worden ingeroepen na uitputting van de rechtsmiddelen die uit het eerste lid voortvloeien.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 114. Les caisses de crédit agréées par l'Institut national de crédit agricole sont soumises aux dispositions de l'article 25sexies de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 235 de la présente loi.

Art. 114. De kredietkassen die zijn erkend door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet zijn onderworpen aan de bepa-

lingen van artikel 25sexies van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 235 van deze wet.

— Réservé.

Aangehouden.

Section VI. — Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 115. § 1^{er}. Aussi longtemps que la société aurait un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis aux ministres des Finances et de l'Agriculture et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Afdeling VI. — Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 115. § 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden bezorgd aan de ministers van Financiën en van Landbouw en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 116. Par dérogation à l'article 101, alinéa 3, 3^e phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de l'Institut national de crédit agricole le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 101, alinéa 2, 2^o, sur présentation des caisses agréées conformément aux articles 112 et 117 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 97, alinéa 3, 2^o. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 95 si l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 97, alinéa 4, ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon ce qui est réglé à l'article 101, alinéa 3, quatrième phrase.

Par dérogation à l'article 104, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de l'Institut national de crédit agricole:

1^o Le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 101, alinéa 2, 1^o et 2^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2^o Leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

Art. 116. In afwijking van artikel 101, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 101, tweede lid, 2°, bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 112 en 117 erkende kassen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 97, derde lid, 2°, opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel 95 bedoelde omvorming indien de in artikel 97, vierde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 101, derde lid, vierde zin.

In afwijking van artikel 104, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet vereist dat:

1° De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 101, tweede lid, 1° en 2°, na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen;

2° Hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 117. Aussi longtemps que le règlement prévu à l'article 112, alinéa 1^{er}, n'est pas d'application, les caisses de crédit agréées demeurent régies par les dispositions non contraires à la présente loi, du règlement applicable, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sur la base de l'article 7 de l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de crédit agricole.

Art. 117. Zolang de in artikel 112, eerste lid, bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietkassen de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 september 1937 met betrekking tot de oprichting van een Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 118 est ainsi rédigé:

TITRE II. — Du groupe du Crédit communal-holding

Chapitre I^{er}. — Du Crédit communal-holding

Section I^{re}. — Constitution

Art. 118. La SA Crédit communal de Belgique soumise au contrôle de l'Etat par la loi du 16 avril 1963 est autorisée à se transformer en holding bancaire d'intérêt public et à modifier, à cette fin, son objet social selon les modalités et aux conditions prévues par la présente loi.

Par dérogation aux articles 70 et 70bis, alinéa 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'assemblée générale pourra, à cet effet, délibérer à la majorité des deux tiers des voix.

TITEL II. — De groep van de Gemeentekrediet-holding

Hoofdstuk I. — De Gemeentekrediet-holding

Afdeling I. — Oprichting

Art. 118. De NV Gemeentekrediet van België die is onderworpen aan de controle van de Staat door de wet van 16 april 1963, wordt gemachtigd om zich om te vormen tot een bankholding van openbaar nut en om daartoe haar doel te wijzigen volgens de regels en de voorwaarden als bepaald door deze wet.

In afwijking van de artikelen 70 en 70bis, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zal de algemene vergadering daartoe mogen beslissen bij twee derde meerderheid van de stemmen.

De heer Buchmann stelt volgend amendement voor:

« De artikelen 118 tot 135 te doen vervallen. »

« Supprimer les articles 118 à 135. »

M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« A l'alinéa premier de cet article, supprimer les mots « d'intérêt public. »

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « van openbaar nut » te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, nous voulons supprimer les mots « d'intérêt public ». Je ne reviendrai qu'une seule fois sur cet amendement qui figure à différents endroits.

Ici, l'Etat se comporte comme une chauve-souris. En effet, d'un côté, il prétend être respectueux du droit privé en se dotant du statut de société anonyme pour les différentes institutions publiques de crédit et, d'un autre côté, il conserve partout ses caractéristiques de droit public en ajoutant ces mots au titre de société anonyme. La chauve-souris agit de même: en montrant ses ailes, elle indique qu'elle est un oiseau; en montrant ses poils, elle se présente comme un mammifère, c'est-à-dire une souris.

L'Etat ne doit pas se comporter comme une chauve-souris. Il doit reconnaître que le recours à la notion de droit public n'est pas favorable à la gestion de ces institutions. Il ne convient pas, soit de façon officielle soit de façon sournoise d'essayer de profiter des avantages sans assumer les inconvénients. Ce n'est malheureusement pas possible.

Nous choisissons délibérément le régime de la société anonyme de droit privé en supprimant les mots « d'intérêt public ».

Nous agissons dans le même sens à l'article 122.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 118 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 118 worden aangehouden.

Art. 119. La dénomination de la société sera « Crédit communal-holding », en néerlandais: « Gemeentekrediet-holding », en allemand: « Gemeindekredit-Holding ».

Art. 119. De naam van de vennootschap wordt « Gemeentekrediet-holding », in het Frans: « Crédit communal-holding », in het Duits: « Gemeindekredit-Holding ».

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 120 est ainsi rédigé:

Art. 120. La modification des statuts de la société pour la transformation faisant l'objet de l'article 118 est subordonnée à l'approbation du Roi.

La société sera régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Lors des modifications ultérieures des statuts, le projet des délibérations de l'assemblée est communiqué au commissaire du gouvernement visé à l'article 130, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entreront en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

Art. 120. Voor de wijziging van de vennootschapsstatuten voor de omvorming als bedoeld in artikel 118 is de goedkeuring van de Koning vereist.

Op deze vennootschap worden de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Voor latere wijzigingen van de statuten wordt het ontwerp van de beraadslagingen van de vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 130, ten minste vijftien dagen vóór de algemene vergadering wordt samengeroepen. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zullen pas in werking treden na goedkeuring door de Koning.

M. Hatry propose également la suppression de cet article.

De heer Hatry stelt eveneens voor dit artikel te doen vervallen.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 120 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 120 worden aangehouden.

Art. 121. Les titres, représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote seront nominatifs. Ils ne pourront être acquis ou souscrits que par des pouvoirs locaux belges ou par des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux belges et exerçant une activité financière.

Sauf les acquisitions par les pouvoirs locaux, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion des actions et titres conférant droit de vote sera soumise à l'agrément du conseil d'administration.

Les pouvoirs locaux belges doivent en tout temps détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, la *Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen*, la *Société régionale d'investissement de Wallonie* et la *Société régionale d'investissement de Bruxelles* pourront être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la *Société nationale d'investissement* ne pourront, ensemble, détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote attachés aux titres émis.

Art. 121. Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zullen op naam zijn. De verwerving ervan of inschrijving erop zal zijn voorbehouden aan de Belgische plaatselijke overheden en aan de Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat of Belgische plaatselijke overheden ressorteren en een financieel bedrijf voeren.

Met uitzondering van de plaatselijke overheden, wordt voor de verwerving via overdracht, inschrijving of omzetting van de stemrechtverlenende aandelen en effecten de goedkeuring vereist van de raad van bestuur.

De Belgische plaatselijke overheden moeten steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het eerste lid, tweede zin, zullen de *Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen*, de *Société régionale d'investissement de Wallonie* en de *Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel* aandeelhouder kunnen zijn van de vennootschap. Voornoemde vennootschappen en de *Nationale Investeringsmaatschappij*, zullen gezamenlijk op welke grond ook, niet meer mogen bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de uitgegeven effecten.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 122 est ainsi rédigé:

Art. 122. Le nouvel objet social sera:

1^o A titre principal, de détenir et gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital du Crédit communal-banque, de la Société nationale de crédit à l'industrie et de l'Office central de crédit hypothécaire;

2^o A titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations:

a) Dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1^o ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) Dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice de l'activité de ces sociétés ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3^o D'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1^o et 2^o, ainsi que de leurs filiales;

4^o D'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1^o et 2^o l'assistance qui peut leur être utile.

Art. 122. Het nieuwe doel van de vennootschap wordt:

1^o In hoofdzaak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Gemeentekrediet-bank, de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid en het Centraal Bureau voor hypothe-cair krediet;

2^o In bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren:

a) In vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1^o bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

b) In vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de werkzaamheden van de vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3^o Overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitsluiting van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1^o en 2^o bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4^o Aan de sub 1^o en 2^o bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Au 1^o de cet article, supprimer les mots « d'intérêt public. »

« In het 1^o van dit artikel de woorden « van openbaar nut » te doen vervallen. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 122 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 122 worden aangehouden.

Section II. — Administration

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 123. La société sera administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

Afdeling II. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 123. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een uitvoerend comité.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 124 est ainsi rédigé :

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 124. Le conseil d'administration se composera de 16 membres.

Il comprendra :

1° Un président nommé par l'assemblée générale et n'exerçant aucune fonction de gestion courante dans la société et ses filiales ni dans un autre holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations;

2° Deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3° Le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 122, 1°;

4° Sept membres du conseil d'administration du Crédit communal-banque, non membres du comité de direction de celui-ci, nommés par l'assemblée générale sur présentation de ce conseil d'administration.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 4°, seront de six ans. Ils seront renouvelables.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Le conseil d'administration comprendra autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts aura voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 124. De raad van bestuur zal 16 leden tellen.

Hij zal bestaan uit :

1° Een voorzitter die is benoemd door de algemene vergadering en die geen gewone bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelneming bezit;

2° Twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen;

3° De voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters;

4° Zeven leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-bank die geen lid zijn van haar directiecomité en die op voordracht van deze raad van bestuur zijn benoemd door de algemene vergadering.

De duur van de mandaten van voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° en 4°, zal zes jaar zijn. Zij zijn vernieuwbaar.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4°, bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalsysteem.

De raad van bestuur zal evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden tellen.

Bij staking van stemmen zal de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend zijn.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici :

« A. Au quatrième alinéa de cet article, supprimer la deuxième phrase. »

« A. In het vierde lid van dit artikel, de tweede volzin te doen vervallen. »

« B. Supprimer le cinquième alinéa de cet article. »

« B. Het vijfde lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, en ce qui concerne l'article 124, nous avons vécu par le passé, dans de nombreuses institutions parastatales, des problèmes dramatiques en raison de la législation sur le régime linguistique des parastataux et de l'action de la Commission permanente de contrôle linguistique. A de nombreuses reprises, ces institutions ont été mises hors d'état de fonctionner, des nominations ont été annulées, créant ainsi un climat d'incertitude défavorable à la gestion de ces institutions et portant préjudice à la qualité des prestations des agents engagés.

Nous estimons que le cadre linguistique, tel qu'il est institué à différents endroits, n'est pas favorable à la bonne gestion de ces institutions.

J'émettrai également deux remarques.

Le gouvernement ne va pas au bout de sa logique radicale favorable au cadre linguistique. En effet, lorsqu'un choix de régime linguistique doit être fait pour le président du comité de direction et l'administrateur-délégué — les amendements de M. de Clippele visent à ce que ces deux personnes soient de régimes linguistiques différents —, le gouvernement rejette cette disposition, alors qu'il instaure des cadres linguistiques soigneusement triés sur le volet partout ailleurs.

Je tiens également à souligner l'absence des germanophones dans ces institutions. J'estime qu'ils doivent y prendre part, d'autant plus que ces institutions sont très actives dans la Région germanophone. Ils doivent dès lors pouvoir trouver une position dans ces structures.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 124 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 124 worden aangehouden.

Art. 125. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration percevront une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant sera arrêté par l'assemblée générale.

Art. 125. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur zullen een vaste vergoeding of presentiegeld ontvangen, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 126. Le conseil d'administration aura pour mission de déterminer la politique générale de la société et de son groupe.

Il détiendra tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale et au comité exécutif. Il pourra déléguer au comité exécutif certains pouvoirs d'administration.

Le comité exécutif fera régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président pourra à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adoptera le programme financier de l'exercice.

Le conseil aura le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1°, lui adresseront, dans le délai qu'il déterminera, des rapports sur la politique générale de ces filiales, sur les affaires de celles-ci ou de leurs filiales ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil d'administration pourra soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1°, telles propositions qu'il jugera opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiqueront, dans le délai qu'il déterminera, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

Le conseil d'administration se réunira au moins une fois par mois.

Art. 126. De raad van bestuur zal het algemeen beleid vastleggen voor de vennootschap en haar groep.

Hij zal over alle bevoegdheden beschikken die niet aan de algemene vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij zal aan het uitvoerend comité bepaalde bestuursbevoegdheden kunnen overdragen.

Het uitvoerend comité zal geregeld verslag uitbrengen bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter zal steeds aan het comité een bijzonder verslag kunnen vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad zal het financiële programma voor het boekjaar goedkeuren.

De raad krijgt het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur zullen de raden van bestuur van de in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters hem binnen de termijn die hij vaststelt, verslag uitbrengen over hun algemeen beleid, hun werkzaamheden of die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur zal aan de raden van bestuur van de in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters dergelijke voorstellen ter beraadslaging kunnen voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, zullen deze dochters hem kennis geven van hun gemotiveerde beslissingen over deze voorstellen.

De raad van bestuur zal ten minste eens per maand vergaderen.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 127 est ainsi rédigé:

Sous-section III. — Du comité exécutif

Art. 127. Le comité exécutif comprendra:

1^o Les administrateurs visés à l'article 124, alinéa 2, 2^o;

2^o Les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 122, 1^o.

Le président et le vice-président du comité seront nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o, sera de 65 ans. Ils bénéficieront d'un régime de pension de retraite et de survie qui sera arrêté par le conseil d'administration.

Onderafdeling III. — Het uitvoerend comité

Art. 127. Het uitvoerend comité zal bestaan uit:

1^o De in artikel 124, tweede lid, 2^o, bedoelde bestuurders;

2^o De voorzitters van de directiecomités van de in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1^o, bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1^o, bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt 65 jaar. Voor hen zal een rust- en overlevingspensioenregeling gelden die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Supprimer le troisième alinéa de cet article. »

« Het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

Par ailleurs, M. Hatry présente également l'amendement suivant:

« Insérer, entre le deuxième et le troisième alinéa de cet article, la disposition suivante:

« Le président du comité exerce également les fonctions d'administrateur délégué. »

« In dit artikel tussen het tweede en het derde lid de volgende bepaling in te voegen:

« De voorzitter van het comité oefent tevens de functie van gedelegeerd bestuurder uit. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — La justification de mon premier amendement à l'article 127 est la même que celle que j'ai émise pour le précédent amendement.

En ce qui concerne mon deuxième amendement à cet article, nous voulons souligner la nécessité d'un commandement clair. Nous préconisons que le président du comité exécutif, qui est la plus haute personnalité au sein de cette institution, soit aussi administrateur-délégué pour éviter notamment des échelons administratifs particulièrement inutiles.

Ce matin, nous avons souligné cet aspect que nous retrouvons malheureusement un peu partout dans divers articles, avec une logique purement administrative qui ne tient pas compte des réalités de la bonne gestion d'une entreprise.

A mon sens, la législation devrait être revue sous peu car elle est beaucoup trop lourde.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je voudrais attirer l'attention sur le fait que le projet prévoit des possibilités de délégation importantes du conseil d'administration au comité exécutif et de ce dernier à ses membres — en particulier, bien entendu, au président de ce comité exécutif. Dans les faits et si les instances de la société le souhaitent, il est possible d'aboutir à une situation qui correspondra à celle qu'envisage M. Hatry: par le biais de cette délégation, donner au président du comité exécutif des pouvoirs équivalents à ceux d'un administrateur-délégué.

M. Hatry. — Monsieur le Président, dans ces conditions et compte tenu de la lourdeur du travail dû au nombre de votes, qui interviendra dans deux jours, je retire mon amendement tendant à insérer une disposition.

M. le Président. — Cet amendement est donc retiré.

Egalement à l'article 127, M. de Clippele propose l'amendement que voici:

« Ajouter in fine de cet article, un alinéa nouveau, libellé comme suit:

« Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente. »

« Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, luidende:

« De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalstelsel. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 127 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 127 worden aangehouden.

Art. 128. La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1^o, sera fixée par le conseil d'admini-

nistration après avis du président du comité. Cette rémunération couvrira les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne pourra comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 128. De vergoeding van de in artikel 127, eerste lid, 1°, bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding zal de functies dekken die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 129. Le comité exécutif aura pour mission d'assurer la gestion journalière de la société. Il pourvoira à la représentation de celle-ci dans les filiales visées à l'article 122, 1°, dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suivra l'activité des filiales et prendra toutes les initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et le contrôle de leur situation financière. Il exercera les pouvoirs qui lui seront délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 126, alinéa 2. Il rendra compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il préparera et exécutera les délibérations du conseil d'administration. Il suivra spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif pourra déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1°, ou à des membres du personnel. Il pourra en autoriser la subdélégation.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1°, siégeront dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 122, 1°, conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils pourront, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 122, 1°, ou par le contrôle de leur situation financière, subordonner la délibération du conseil sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration du Crédit communal-holding. Celui-ci transmettra ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité disposera des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 122, 1°.

La responsabilité des membres du comité exécutif suit les règles de la responsabilité des administrateurs, sans préjudice de l'application des règles du mandat, pour ce qui est de la gestion effectuée dans l'exécution des délégations consenties au comité par le conseil d'administration conformément à l'article 126, alinéa 2.

Art. 129. Het uitvoerend comité zal instaan voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het zal haar vertegenwoordigen in de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het zal de werkzaamheden volgen van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het zal de bevoegdheden uitoefenen die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 126, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal zal het comité bij de raad verslag uitbrengen over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het zal de beslissingen van de raad van bestuur voorbereiden en uitvoeren. Het zal er inzonderheid op toezien dat deze beslissingen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité zal een aantal van zijn bevoegdheden kunnen overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1°, of aan personeelsleden. Het zal kunnen toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1°, zullen zitting hebben in de raad van bestuur van de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 122, 1°, of voor de controle over hun financiële positie, zullen zij de beraadslaging van de raad, afhankelijk kunnen stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding. Laatstgenoemde zal advies uitbrengen binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité zal over de ruimste informatiebevoegdheden beschikken met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het uitvoerend comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders, onverminderd de toepassing van de regels inzake lastgeving met betrekking tot het bestuur in het kader van de bevoegdhedsdelegaties van de raad van bestuur aan het comité overeenkomstig artikel 126, tweede lid.

— Réservé.

Aangehouden.

Section III. — Du contrôle

Art. 130. La société sera placée sous le contrôle du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques. Ceux-ci pourront s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle sera exercé à l'intervention d'un commissaire du gouvernement.

Celui-ci sera nommé par le Roi sur proposition conjointe du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques.

Afdeling III. — Controle

Art. 130. De vennootschap wordt onder de controle geplaatst van de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken. Deze zullen zich kunnen verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de minister van Financiën en van de minister van Economische Zaken.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 131. Le commissaire du gouvernement aura le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assistera, quand il le jugera utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y aura voix consultative.

Il pourra suspendre et dénoncer conjointement au ministre des Finances et au ministre des Affaires économiques toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. A cet effet, il disposera d'un délai de quatre jours francs; ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

Si le ministre des Finances et le ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision pourra être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du gouvernement disposera d'un délai de deux jours francs pour saisir les ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 sera, en ce cas, réduit à deux jours francs.

Art. 131. De regeringscommissaris krijgt het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering van de raad van bestuur en van het uitvoerend comité, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, zal hij de vergadering van de raad van bestuur bijwonen, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegedeeld. Hij zal er zetelen met raadgevende stem.

Hij zal elke beslissing van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat, kunnen schorsen en zowel ter kennis brengen van de minister van Financiën als van de minister van Economische Zaken. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier vrije dagen; deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover de regeringscommissaris hiervoor regelmatig werd opgeroepen, zoniet, vanaf de dag waarop hij hiervan kennis heeft gekregen.

Indien de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, zal de regeringscommissaris over een termijn van twee vrije dagen beschikken om de zaak voor te leggen aan de ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee vrije dagen.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 132. La rémunération du commissaire du gouvernement sera fixée par le ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle sera supportée par la société.

Il en ira de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le ministre des Finances pour assister le commissaire.

Art. 132. De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 133. Le comité exécutif transmettra, semestriellement au moins, aux ministres des Finances et des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

Art. 133. Het uitvoerend comité zal ten minste elk semester aan de minister van Financiën en aan de minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voorleggen over de vennootschap en haar dochters.

— Réservé.

Aangehouden.

L'article 134 est ainsi rédigé:

Section IV. — Durée — Dissolution

Art. 134. La société aura une durée indéterminée.

Elle ne pourra être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règlera les modalités de sa liquidation.

Afdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 134. De duur van de vennootschap zal onbepaald zijn.

Zij zal slechts kunnen worden ontbonden krachtens een wet die de wijze van vereffening zal regelen.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

« Het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, ma justification est identique à celle développée à propos de l'amendement que j'ai déposé à l'article 120.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 134 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 134 worden aangehouden.

Section V. — Entrée en vigueur

Art. 135. Il sera procédé à la composition du conseil d'administration et du comité exécutif dans les trois mois de la modification des statuts de la SA « Crédit communal » conformément à la présente loi.

Par dérogation à l'article 124, alinéa 2, 2°, la nomination des administrateurs visés à cette disposition qui intervient consécutivement à la modification des statuts prévue aux articles 118 et suivants est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur la proposition de l'assemblée générale.

Par dérogation à l'article 124, deuxième alinéa, 4°, la première présentation d'administrateurs visée à cette disposition est faite par le conseil d'administration de la SA Crédit communal de Belgique.

Afdeling V. — Inwerkingtreding

Art. 135. Binnen drie maanden na de wijziging van de statuten van de NV « Gemeentekrediet » overeenkomstig deze wet, zal de raad van bestuur en het uitvoerend comité worden samengesteld.

In afwijking van artikel 124, tweede lid, 2°, gebeurt de benoeming van de beheerders vermeld in deze bepaling, die plaatsheeft na de in artikel 118 en volgende vermelde wijzigingen van de statuten, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de algemene vergadering.

In afwijking van artikel 124, tweede lid, 4°, geschiedt de eerste voordracht van bestuurders als bedoeld in deze bepaling, door de raad van bestuur van de NV Gemeentekrediet van België.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 136 est ainsi rédigé:

Chapitre II. — Du Crédit communal-banque

Section I^{re}. — Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 136. Il est constitué, sous la dénomination de « Crédit communal-banque », en néerlandais: « Gemeentekrediet-bank », en allemand: « Gemeindegeld-Bank », une société anonyme de droit public, ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

Le Crédit communal-banque est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Hoofdstuk II. — De Gemeentekrediet-bank

Afdeling I. — Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 136. Onder de naam « Gemeentekrediet-bank », in het Frans: « Crédit communal-banque », in het Duits: « Gemeindekredit-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Gemeentekrediet-bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De NV Gemeentekrediet, onderworpen aan de controle van de Staat door de wet van 16 maart 1963, wordt omgevormd tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap.

De omvorming geschiedt zonder onderbreking in de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« La SA Crédit communal, soumise au contrôle de l'Etat par la loi du 16 mars 1963, est transformée en société anonyme de droit privé.

Cette transformation s'effectue sans solution de continuité de sa personnalité juridique. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent également l'amendement que voici:

« A l'alinéa 1^{er} de cet article, supprimer les mots « de droit public. »

« In het eerste lid van dit artikel het woord « publiekrechtelijke » te doen vervallen. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 136 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 136 worden aangehouden.

L'article 137 est ainsi rédigé:

Art. 137. Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 137. De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de algemene vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« 1. A l'alinéa 1^{er} de l'article, supprimer les deuxième et troisième phrases;

2. Supprimer l'alinéa 2 de l'article. »

« 1. In het eerste lid van dit artikel de tweede en de derde volzin te doen vervallen;

2. Het tweede lid te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, par cet amendement nous voulons, comme proposé dans les amendements introduits antérieurement, éviter toute confusion entre droit privé et droit public.

De Voorzitter. — Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De statuten van elk van deze vennootschappen en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Les statuts de chacune de ces sociétés ainsi que leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. A défaut, ils sont modifiés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 137 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 137 worden aangehouden.

L'article 138 est ainsi rédigé:

Art. 138. Le Crédit communal-holding fera apport au Crédit communal-banque de son actif et de son passif bancaires, tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil d'administration de la SA Crédit communal de Belgique, sur rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de la SA Crédit communal de Belgique. Les actions représentatives du capital seront attribuées au Crédit communal-holding.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent, ou non, conférer le droit de vote.

Le Crédit communal-holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Le Crédit communal-banque succède, de plein droit, aux droits et obligations généralement quelconques de la SA Crédit communal de Belgique relativement à l'activité bancaire faisant l'objet de

l'apport visé à l'alinéa 1^{er}. Ces droits et obligations sont opposables par le seul effet de la constitution de la société. Celle-ci est substituée à la SA Crédit communal de Belgique dans les lois et règlements régissant l'activité de celle-ci.

Art. 138. De Gemeentekrediet-holding brengt in de Gemeentekrediet-bank haar bankactief en -passief in, zoals dit is vastgesteld op grond van een staat, opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de raad van bestuur van de NV Gemeentekrediet van België, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de NV Gemeentekrediet van België. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Gemeentekrediet-holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenen zijn.

De Gemeentekrediet-holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Gemeentekrediet-bank treedt van rechtswege in alle rechten en verplichtingen van de NV Gemeentekrediet van België met betrekking tot het bankbedrijf dat overeenkomstig het eerste lid wordt ingebracht. Deze rechten en verplichtingen zijn tegenwerpelijk op grond alleen al van de oprichting van de vennootschap. Deze treedt in de plaats van de NV Gemeentekrediet van België in de wetten en reglementen die zijn bedrijf regelen.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het maatschappelijk kapitaal van elk van deze instellingen wordt vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, aangesteld door de minister van Financiën.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de gemeenten toegewezen. De verwerving of inschrijving ervan of inschrijving erop zijn onderworpen aan de normale regels van het financieel en handelsrecht. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Le montant du capital social de chacune de ces institutions est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises désignés par le ministre des Finances.

Les actions représentatives du capital sont attribuées aux communes. L'acquisition et la souscription de ces actions sont soumises aux règles normales du droit financier et commercial. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 138 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 138 sont réservés.

Art. 139. La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de banque.

Elle rencontre par priorité les besoins de crédit des pouvoirs locaux, des établissements publics, organismes et entreprises qui en relèvent et des associations qu'ils constituent ou auxquels ils apportent leur concours.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Elle exerce, en outre, les activités de banque dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Art. 139. De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij voorziet bij voorrang in de kredietbehoeften van de plaatselijke overheden, de openbare instellingen, lichamen en ondernemingen die onder hun bevoegdheid vallen en de verenigingen die zij oprichten of waaraan zij hun steun verlenen.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« In dit artikel, het derde en het vierde lid te doen vervallen. »

« A cet article, supprimer les troisième et quatrième alinéas. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 139 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 139 sont réservés.

L'article 140 est ainsi rédigé:

Section II. — Administration

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 140. La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Afdeling II. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 140. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 140 tot 148 te vervangen als volgt:

« Deze artikelen te vervangen als volgt :

« De vennootschappen worden bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité. Gedurende zes maand na de datum van de invoeging van deze wet blijven de huidige bestuurs- en beheersorganen in functie. Daarna zullen overeenkomstig de vigerende wetgeving, nieuwe bestuurs- en beheersorganen samengesteld worden. »

« Remplacer ces articles par ce qui suit :

« Les sociétés sont gérées par un conseil d'administration et un comité exécutif. Durant les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les organes d'administration et de gestion actuels demeurent en fonction. De nouveaux organes d'administration et de gestion seront ensuite constitués conformément à la législation en vigueur. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 140 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 140 sont réservés.

L'article 141 est ainsi rédigé:

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 141. Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend :

1^o Les membres du comité de direction;

2^o Les membres du conseil d'administration du Crédit communal-holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2^o;

3^o Des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine des activités financières ou des finances locales.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3°, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 141. De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° De leden van het directiecomité;

2° De leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;

3° Leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het financieelwezen of van de lokale financiën.

De in het tweede lid, 2° en 3°, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1°, bedoelde leden. De in het tweede lid, 3°, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3°, bedoelde leden van de raad. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« 1. Supprimer la dernière phrase du cinquième alinéa de l'article;

2. Supprimer le sixième alinéa de l'article. »

« 1. In het vijfde lid van dit artikel de laatste volzin te doen vervallen;

2. Het zesde lid te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, en ce qui concerne l'amendement présenté dans le document 8, la justification est identique à celle que nous avons donnée pour le cadre linguistique.

M. le Président. — Au même article, M. Hatry présente l'amendement que voici:

« Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit:

« Le conseil d'administration se compose de 15 à 18 membres. »

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De raad van bestuur telt 15 tot 18 leden. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, en ce qui concerne cet amendement, présenté dans le document n° 35, je voudrais émettre un commentaire en ce qui concerne le conseil d'administration.

Puis-je demander au ministre de bien vouloir rappeler l'argument développé en commission car ce dernier amendement pourrait devenir sans objet? Je rappelle que mon amendement vise à ce que le conseil d'administration soit composé de quinze à dix-huit membres, alors que le projet de loi prévoit douze à seize membres.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, j'ai effectivement indiqué que, dans la pratique, on devrait aller jusqu'à quinze membres.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, notre amendement a donc le bon sens pour lui puisqu'il sera impossible de se limiter à douze membres, comme le prévoit l'actuel projet.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, j'ai indiqué en commission qu'il était tout à fait possible d'appliquer l'article tel qu'il est rédigé actuellement, malgré sa complexité, dont nous avons discuté en commission.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, compte tenu de la bonne volonté du ministre, je retire mon amendement, puisqu'il a indiqué qu'en pratique, il ne serait pas possible de tomber en dessous de quinze membres, ce qui constituait la portée de mon amendement qui perd dès lors son objet.

M. le Président. — Cet amendement est retiré.

Dit amendement is ingetrokken.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 141 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 141 worden aangehouden.

Art. 142. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 142. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 143. Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

Art. 143. De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 144 est ainsi rédigé:

Sous-section III. — Du comité de direction

Art. 144. Le comité de direction compte 5 membres au moins et 7 au plus.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Onderafdeling III. — Het directiecomité

Art. 144. — Het directiecomité telt ten minste 5 en ten hoogste 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en 3 tot 5 directeurs.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen. Zij behoren tot een verschillend taalselsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent les amendements que voici:

« A. Supprimer la dernière phrase de l'alinéa 5 de l'article. »

« A. In het vijfde lid van dit artikel de laatste volzin te doen vervallen. »

« B. Supprimer le dernier alinéa de l'article. »

« B. Het laatste lid te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, j'ai justifié ces amendements lorsque j'ai parlé du cadre linguistique.

M. le Président. — A cet article, M. de Clippele présente l'amendement que voici:

« Ajouter in fine de cet article, un alinéa nouveau, libellé comme suit:

« Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente. »

« Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, luidende:

« De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalselsel. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 144 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 144 worden aangehouden.

Art. 145. Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 145. De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 146. La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 146. De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in ven-

nootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 147. La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils jouissent d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 147. De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 148 est ainsi rédigé:

Art. 148. Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Art. 148. Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die niet uitdrukkelijk door de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « par la loi » par les mots « par la présente loi. »

« In het tweede lid van dit artikel de woorden « door de wet » te vervangen door de woorden « door deze wet. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, cet amendement a déjà été justifié précédemment.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 148 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 148 worden aangehouden.

L'article 149 est ainsi rédigé:

Section III. — Dispositions financières et contrôle

Art. 149. Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 139, alinéa 4, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Afdeling III. — Financiële bepalingen en controle

Art. 149. Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 139, vierde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verworft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgende amendementen voor:

« A. Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer le premier alinéa de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 149 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 149 sont réservés.

L'article 150 est ainsi rédigé:

Art. 150. Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 149, le commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions de ces organes qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration et du comité de direction que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 149, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 150. Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 149, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van deze organen over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur en het directiecomité slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 149 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij instelt met toepassing van het tweede lid.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgende amendementen voor:

« A. Het eerste en het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer les premier et troisième alinéas de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 150 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 150 sont réservés.

L'article 151 est ainsi rédigé :

Section IV. — Durée — Dissolution

Art. 151. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Afdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 151. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 151 tot 153 te vervangen door volgende bepalingen :

« Deze artikelen te vervangen door de volgende bepalingen :

(Rekening houdend met een noodzakelijke vernummering als gevolg van amenderingen is de redactie als volgt:)

« Art. 7. De NV Gemeentekrediet omgevormd tot privaatrechtelijke vennootschap is onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en de uitgifte van titels en effecten. »

« Art. 8. Het personeel van de NV Gemeentekrediet wordt onderworpen aan de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978 vanaf de eerste januari volgend op de datum van goedkeuring van deze wet. »

« Art. 9. De wet van 16 april 1963 betreffende de controle op het Gemeentekrediet van België wordt afgeschaft. »

« Art. 10. De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van deze wet. »

« Remplacer ces articles par les dispositions suivantes :

(Compte tenu d'une renumérotation nécessaire par suite des amendements, ces dispositions sont rédigées comme suit:)

« Art. 7. La SA Crédit communal, convertie en société de droit privé, est régie par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

« Art. 8. Le personnel de la SA Crédit communal est régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à partir du 1^{er} janvier qui suit la date de l'adoption de la présente loi. »

« Art. 9. La loi du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique est abrogée. »

« Art. 10. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, nous avons déjà justifié notre souci de voir l'emporter la réglementation relative au secteur privé. Cet amendement traduit donc à nouveau ce souhait.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 151 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 151 worden aangehouden.

Section V. — Dispositions transitoires —
Entrée en vigueur

Art. 152. § 1^{er}. Aussi longtemps que le Crédit communal-holding est seul actionnaire en vertu de l'article 138, alinéa 1^{er}, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au ministre des Finances et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit communal-holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Afdeling V. — Overgangsbepalingen —
Inwerkingtreding

Art. 152. § 1. Zolang de Gemeentekrediet-holding, met toepassing van artikel 138, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekrediet-holding de enige aandeelhouder is noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 153 est ainsi rédigé :

Art. 153. Par dérogation à l'article 141, alinéa 3, deuxième phrase, sept des administrateurs visés à l'article 141, alinéa 2, 3^o, sont, lors de la constitution du premier conseil d'administration, les administrateurs du Crédit communal-holding nommés par application des articles 124, deuxième alinéa, 4^o, et 135, alinéa 3.

Par dérogation à l'article 144, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société :

1^o Le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 141, alinéa 2, 2^o et 3^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2^o Leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

Art. 153. In afwijking van artikel 141, derde lid, tweede zin, zijn zeven van de in artikel 141, tweede lid, 3^o, bedoelde bestuurders, bij de samenstelling van de eerste raad van bestuur, de bestuurders van de Gemeentekrediet-holding die zijn benoemd met toepassing van de artikelen 124, tweede lid, 4^o, en 135, derde lid.

In afwijking van artikel 144, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat:

1° De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 141, tweede lid, 2° en 3°, na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen;

2° Hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

A cet article, M. Hatry présente l'amendement que voici:

« Au deuxième alinéa de cet article, supprimer le 2°. »

« In het tweede lid van dit artikel, het 2° te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, M. le ministre des Finances a annoncé qu'il fallait procéder aux consultations indispensables avant même que le projet de loi ne soit voté à la Chambre des représentants.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Je le confirme volontiers.

M. Hatry. — En outre, comme cet amendement vise à couvrir une situation transitoire, j'ose espérer que la consultation dont il est question, c'est-à-dire celle de la Commission bancaire et financière, aura déjà eu lieu au moment du vote à la Chambre.

Par conséquent, je retire cet amendement.

M. le Président. — L'amendement de M. Hatry est retiré.

Het amendement van de heer Hatry is ingetrokken.

De stemming over het amendement van de heer Buchmann en de stemming over artikel 153 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement de M. Buchmann et le vote sur l'article 153 sont réservés.

L'article 154 est ainsi rédigé:

Chapitre III. — De la Société nationale de crédit à l'industrie

Section I^{re}. — Modification du statut

Art. 154. Le statut de la Société nationale de crédit à l'industrie, fixé par la loi du 16 mars 1919, par l'arrêté royal n° 3 du 22 août 1934, par l'arrêté royal du 22 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 27 du 31 octobre 1934, par la loi du 21 août 1948, par la loi du 14 février 1961, par l'arrêté royal n° 19 du 23 mai 1967, par les lois des 9 juillet 1969, 4 février 1971, 30 juin 1975, 31 mars 1978, 23 décembre 1980 et 14 mars 1984, est modifié par les dispositions du présent chapitre.

La société est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Hoofdstuk III. — De Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid

Afdeling I. — Wijziging van het statuut

Art. 154. Het statuut van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, dat is vastgesteld door de wet van 16 maart 1919, door het koninklijk besluit nr. 3 van 22 augustus 1934, door het koninklijk besluit van 22 oktober 1934, door het koninklijk besluit nr. 27 van 31 oktober 1934, door de wet van 21 augustus

1948, door de wet van 14 februari 1961, door het koninklijk besluit nr. 19 van 23 mei 1967, door de wetten van 9 juli 1969, 4 februari 1971, 30 juni 1975, 31 maart 1978, 23 december 1980 en 14 maart 1984, wordt gewijzigd door de bepalingen van dit hoofdstuk.

Op de vennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid opgericht door de wet van 16 maart 1919, laatst gewijzigd door de wet van 13 juli 1983, wordt omgevormd tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap.

De omvorming geschiedt zonder onderbreking in de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« La Société nationale de crédit à l'industrie, créée par la loi du 16 mars 1919, modifiée en dernier lieu par la loi du 13 juillet 1983, est transformée en société anonyme de droit privé.

La transformation s'effectue sans solution de continuité de sa personnalité juridique. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 154 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 154 sont réservés.

L'article 155 est ainsi rédigé:

Section II. — Capital — Objet

Art. 155. L'Etat cède au Crédit communal-holding, en une fois, les actions qu'il détient dans le capital de la Société nationale de crédit à l'industrie. Le prix et les modalités de paiement sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur rapport d'un collège de quatre reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le ministre des Finances, le troisième est désigné par le conseil d'administration du Crédit communal-holding et le quatrième par la Société nationale de crédit à l'industrie.

Les actions acquises par le Crédit communal-holding conformément à l'alinéa 1^{er} sont nominatives et incessibles.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent, ou non, conférer le droit de vote.

Le Crédit communal-holding et les organismes d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux et exerçant une activité financière doivent, en tout temps, détenir, ensemble, plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Afdeling II. — Kapitaal — Doel

Art. 155. De Staat draagt aan de Gemeentekrediet-holding in één keer de aandelen over die hij bezit in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid. De prijs en de wijze van betaling worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van vier bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de minister van Financiën, de derde door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding en de vierde door de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid.

De aandelen die zijn verworven door de Gemeentekrediet-holding overeenkomstig het eerste lid zijn op naam en niet overdraagbaar.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf

voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapitaalverhoging in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-holding en de instellingen van openbaar nut die van de Staat of van de plaatselijke overheden afhangen en die een financieel bedrijf voeren, moeten gezamenlijk steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten die zijn verbonden aan de effecten die zijn uitgegeven door de vennootschap.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Het maatschappelijk kapitaal van elk van deze instellingen wordt vastgesteld door in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, aangesteld door de minister van Financiën.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de gemeenten toegewezen. De verwerving ervan of inschrijving erop zijn onderworpen aan de normale regels van het financieel en handelsrecht. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Le montant du capital social de chacune de ces institutions est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises désignés par le ministre des Finances.

Les actions représentatives du capital sont attribuées aux communes. L'acquisition et la souscription de ces actions sont soumises aux règles normales du droit financier et commercial. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit:

« L'Etat cède au Crédit communal-holding, en une fois, les actions qu'il détient dans le capital de la Société nationale de crédit à l'industrie. Le prix et les modalités de paiement sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis d'un collège de réviseurs d'entreprises désignés conjointement par le ministre des Finances et le conseil d'administration du Crédit communal-holding et siégeant paritairément. »

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De Staat draagt aan de Gemeentekrediet-holding in één keer de aandelen over die hij bezit in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid. De prijs en de wijze van betaling worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van bedrijfsrevisoren die gezamenlijk worden aangewezen door de minister van Financiën en de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding en die paritair zitting hebben. »

M. Hatry propose en outre l'amendement suivant:

« Remplacer la deuxième phrase du premier alinéa de cet article par ce qui suit:

« Le prix et les modalités de paiement sont fixés par deux réviseurs d'entreprises dont un est désigné par le ministre des Finances et un par le conseil d'administration du Crédit communal-holding. Si ces deux réviseurs d'entreprises n'arrivent pas à un accord, ils désignent un troisième réviseur d'entreprises qui décidera. »

« De tweede volzin van het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De prijs en de wijze van betaling worden vastgesteld door twee bedrijfsrevisoren waarvan één is aangesteld door de minister van Financiën en één door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding. Komen de twee bedrijfsrevisoren niet tot een akkoord, dan stellen zij een derde bedrijfsrevisor aan die beslist. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, ces deux amendements traduisent une alternative mais correspondent tous deux à un souci de voir une plus grande équité intervenir dans la fixation de la valeur des parts de la SNCI. L'amendement figurant au document n° 9 vise en effet à obtenir un meilleur équilibre. Le réviseur désigné par le Crédit communal-holding est effectivement toujours minoritaire — un sur quatre — et nous voulons donc assurer un meilleur équilibre dans ce domaine.

Quant à l'amendement figurant au document 35, il ne vise pas à augmenter le nombre de réviseurs mais tend à établir un règlement dans le cadre duquel on ferait appel à un arbitre qui interviendrait en cas de désaccord entre les réviseurs devant fixer la valeur de reprise de cette cession.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, il s'agit d'un des points ayant donné lieu à une modification du projet en commission, à la suite d'une discussion au cours de laquelle plusieurs membres ont exprimé des préoccupations proches de celles de M. Hatry. Au terme de cette discussion, la commission a adopté un texte qui me paraît donner toutes les garanties d'équilibre.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je reconnais que le texte en question apporte des garanties d'équilibre. C'est la raison pour laquelle je retire les deux amendements.

M. le Président. — Les deux amendements sont donc retirés.

De stemming over het amendement van de heer Buchmann en de stemming over artikel 155 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement de M. Buchmann et le vote sur l'article 155 sont réservés.

L'article 156 est ainsi rédigé:

Art. 156. Les modifications apportées aux statuts sont arrêtées par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-holding, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 156. De statutenwijzigingen worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De statuten van elk van deze vennootschappen en de wijzigingen ervan worden vastgelegd door de algemene vergadering.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen een termijn van zes maand na de invoeging van deze wet, zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Les statuts de chacune de ces sociétés ainsi que leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 156 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 156 sont réservés.

Art. 157. La société peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

Art. 157. De vennootschap kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 158 est ainsi rédigé :

Art. 158. La société a pour objet de dispenser aux entreprises, directement ou indirectement, en Belgique ou à l'étranger, le crédit sous toutes ses formes.

Elle peut prêter tous services bancaires à ces entreprises.

Elle peut poursuivre, au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit communal-holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit communal-holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires que celles prévues aux alinéas 1^{er} à 3.

Le conseil d'administration du Crédit communal-holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 3 et 4 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs du Crédit communal-holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 3 et 4.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du Crédit communal-holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 4.

La société donne la priorité à l'octroi de crédits ayant pour but de favoriser l'activité des entreprises situées en Belgique.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Art. 158. De vennootschap heeft tot doel, rechtstreeks of onrechtstreeks, in België of in het buitenland, elke vorm van krediet te verstrekken aan de ondernemingen.

Zij mag alle bankdiensten verlenen aan deze ondernemingen.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn

toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bankwerkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste tot derde lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het derde en vierde lid bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Gemeentekrediet-holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het derde en vierde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding, met andere in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters overeenkomen het werkterrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot vierde lid, te wijzigen.

De vennootschap verleent voorrang aan de toekenning van kredieten ter bevordering van de werkzaamheden van de in België gevestigde ondernemingen.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, het bankbedrijf uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« Het achtste en negende lid van dit artikel te doen vervallen. »

« Supprimer les huitième et neuvième alinéas de cet article. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 158 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 158 sont réservés.

L'article 159 est ainsi rédigé :

Section III. — Administration

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 159. La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Afdeling III. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 159. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 159 tot 167 te vervangen als volgt :

« Deze artikelen te vervangen als volgt :

« De vennootschappen worden bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité. Gedurende zes maanden na de datum van de invoeging van deze wet blijven de huidige bestuurs- en beheersorganen in functie. Daarna zullen overeenkomstig de vigerende wetgeving nieuwe bestuurs- en beheersorganen samengesteld worden. »

« Remplacer ces articles par ce qui suit :

« Les sociétés sont gérées par un conseil d'administration et un comité exécutif. Durant les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les organes d'administration et de gestion actuels demeurent en fonction. De nouveaux organes d'administration et de gestion seront ensuite constitués conformément à la législation en vigueur. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 159 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 159 sont réservés.

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 160. Le conseil d'administration se compose de 13 à 16 membres.

Il comprend :

- 1° Les membres du comité de direction;
- 2° Les membres du conseil d'administration du Crédit communal-holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;
- 3° Deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des entreprises;
- 4° Deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des travailleurs;
- 5° Des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine des activités financières.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° à 5°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3° et 4°, sont nommés par l'assemblée générale. Le ministre des Finances règle les modalités de leur présentation.

Les membres visés à l'alinéa 2, 5°, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires. Les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3° à 5°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 5°.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 160. De raad van bestuur telt 13 tot 16 leden.

Hij bestaat uit :

- 1° De leden van het directiecomité;
- 2° De leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;
- 3° Twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de ondernemingen;
- 4° Twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de werknemers;
- 5° Leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het financieelwezen.

De in het tweede lid, 2° tot 5°, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1°,

bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° en 4°, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering. De minister van Financiën regelt de voordrachtsmodaliteiten.

De in het tweede lid, 5°, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3° tot 5°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 5°, bedoelde leden van de raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalsysteem.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 161. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 161. De voorzitter, ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 162. Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-holding, la politique générale de la Société nationale de crédit à l'industrie et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

Art. 162. De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité om alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 163 est ainsi rédigé :

Sous-section III. — Du comité de direction

Art. 163. Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Onderafdeling III. — Het directiecomité

Art. 163. Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité, na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalsysteem.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

A cet article, MM. Hatry et Petitjean présentent l'amendement que voici :

« A cet article, remplacer les alinéas 1^{er} et 2 par ce qui suit :

« Le comité de direction compte 5 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 3 directeurs. »

« In dit artikel de leden 1 en 2 te vervangen als volgt :

« Het directiecomité telt 5 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 3 directeuren. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, cet amendement vise à adopter, pour le comité de direction de la SNCI, la même composition que celle qui a été adoptée pour le Crédit communal-banque, soit un président, un vice-président et trois directeurs.

M. le Président. — A ce même article M. de Clippele présente l'amendement que voici :

« Ajouter in fine de cet article un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente. »

« Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen, dat luidt :

« De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalsysteem. »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 163 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 163 worden aangehouden.

Art. 164. Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 164. De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 165. La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 165. De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 166. La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 166. De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

— Réserve.

Aangehouden.

Art. 167. Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Art. 167. Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

— Réserve.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 168 est ainsi rédigé:

Section IV. — Dispositions financières et contrôle

Art. 168. Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 158, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Afdeling IV. — Financiële bepalingen en controle

Art. 168. Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 158, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat of door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann de volgende amendementen voor:

« A. Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer le premier alinéa de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le second alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 168 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 168 sont réservés.

L'article 169 est ainsi rédigé:

Art. 169. Lorsque la Société nationale de crédit à l'industrie est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 168, le commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 168, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 169. Wanneer de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 168, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 168 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann de volgende amendementen voor:

« A. Het eerste en het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer les premier et troisième alinéas de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 169 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 169 sont réservés.

L'article 170 est ainsi rédigé:

Section V. — Durée — Dissolution

Art. 170. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Afdeling V. — Duur — Ontbinding

Art. 170. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 170 tot en met 172 te vervangen door de volgende bepalingen:

« Deze artikelen te vervangen door de volgende (gemeenschappelijke) bepalingen:

(Rekening houdend met een noodzakelijke vernummering als gevolg van amenderingen is de redactie als volgt:)

« Art. 7. De Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid omgevormd tot privaatrechtelijke vennootschap is onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en de uitgifte van titels en effecten. »

« Art. 8. Het personeel van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid wordt onderworpen aan de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978 vanaf de eerste januari volgend op de datum van goedkeuring van deze wet. »

« Art. 9. De wet van 16 maart 1919, houdende de oprichting van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid laatst gewijzigd door de wet van 13 juli 1983, wordt afgeschaft. »

« Art. 10. De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van deze wet. »

« Remplacer ces articles par les dispositions (communes) suivantes :

(Compte tenu d'une renumérotation nécessaire par suite des amendements, ces dispositions sont rédigées comme suit :)

« Art. 7. La Société nationale de crédit à l'industrie, transformée en société de droit privé, est régie par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

« Art. 8. Le personnel de la Société nationale de crédit à l'industrie est régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à partir du 1^{er} janvier qui suit la date de l'adoption de la présente loi. »

« Art. 9. La loi du 16 mars 1919 qui institue la Société nationale de crédit à l'industrie, modifiée en dernier lieu par la loi du 13 juillet 1983, est abrogée. »

« Art. 10. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 170 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 170 sont réservés.

L'article 171 est ainsi rédigé :

Section VI. — Dispositions transitoires et abrogatoires
— Entrée en vigueur — Coordination

Art. 171. Par dérogation à l'article 163, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à l'entrée en vigueur de la présente loi :

1^o Le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 160, alinéa 2, 2^o à 5^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2^o Leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision intervenue en matière de ratification de leur nomination sont valablement accomplis à l'égard de la société et des tiers.

Afdeling VI. — Overgangsbepalingen —
Opheffingsbepalingen — Inwerkingtreding — Coördinatie

Art. 171. In afwijking van artikel 163, derde en vijfde lid, worden bij de samenstelling van het directiecomité na de inwerkingtreding van deze wet :

1^o De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 160, tweede lid, 2^o tot 5^o, na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen;

2^o Hun benoemingen bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoeming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennootschap en van derden.

A cet article, M. Hatry présente l'amendement que voici :

« Supprimer le 2^o de cet article. »

« Het 2^o van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, cet amendement vise à organiser par une disposition transitoire la mise en place des institutions de la Société nationale de crédit à l'industrie. A nouveau, c'est l'avis de la Commission bancaire et financière qui nous pose des problèmes, puisqu'il aurait fallu un certain délai pour le recueillir. Cependant, à la lumière de l'intervention du ministre des Finances concernant un précédent amendement, je puis retirer cet amendement à l'article 171, puisque ces consultations auront lieu avant le vote de la loi.

M. le Président. — L'amendement de M. Hatry à l'article 171 est donc retiré.

Het amendement van de heer Hatry bij artikel 171 wordt ingetrokken.

De stemming over het amendement van de heer Buchmann en de stemming over artikel 171 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement de M. Buchmann et le vote sur l'article 171 sont réservés.

L'article 172 est ainsi rédigé :

Art. 172. § 1^{er}. La Société nationale de crédit à l'industrie mettra ses statuts en concordance avec les dispositions de la présente loi dans les trois mois de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

§ 2. Le Roi coordonnera avec les dispositions de la présente loi les autres dispositions légales fixant le statut de la Société nationale de crédit à l'industrie en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dernières dispositions auraient subies au moment où la coordination sera établie. A cette fin, Il peut :

1^o Modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2^o Modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3^o Modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

La coordination portera l'intitulé suivant : « Lois relatives au statut de la Société nationale de crédit à l'industrie, coordonnées le... ».

Art. 172. § 1. De Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid moet haar statuten in overeenstemming brengen met de voorschriften van deze wet binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 2. De Koning brengt de voorschriften van deze wet in overeenstemming met de andere wettelijke voorschriften die het statuut van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid bepalen met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen van laatstgenoemde voorschriften op het tijdstip van de coördinatie. Daartoe kan Hij :

1^o De volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de te coördineren voorschriften wijzigen;

2^o De verwijzingen die voorkomen in de te coördineren voorschriften wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3^o De redactie van de te coördineren voorschriften wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid brengen in de terminologie zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in deze bepalingen zijn vervat.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : « Wetten op het statuut van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, gecoördineerd op... ».

A cet article, M. Hatry présente l'amendement que voici :

« Au § 1^{er} de cet article, ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Ces statuts et leur application n'auront d'effet que lorsque le Crédit communal-holding commencera à fonctionner. »

« In § 1 van dit artikel, een tweede lid toe te voegen, luidende :
« Deze statuten en de toepassing ervan zullen pas uitwerking hebben bij de inwerkingtreding van de Gemeentekrediet-holding. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'amendement à l'article 172 vise également à introduire des dispositions transitoires précisant que les statuts et leur application n'auront d'effet que lorsque le Crédit communal-holding commencera à fonctionner. A la lumière des propos du ministre des Finances, j'imagine que son souci est d'installer l'ensemble des institutions en une fois. En conséquence, cet amendement devient inutile, et je le retire également.

M. le Président. — L'amendement de M. Hatry à l'article 172 est donc retiré.

Het amendement van de heer Hatry bij artikel 172 wordt ingetrokken.

De stemming over het amendement van de heer Buchmann en de stemming over artikel 172 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement de M. Buchmann et le vote sur l'article 172 sont réservés.

L'article 173 est ainsi rédigé :

Chapitre IV. — De l'Office central de crédit hypothécaire

Section I^{re}. — Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 173. L'Office central de crédit hypothécaire, établissement public régi par l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformé en société anonyme de droit public dénommée « Office central de crédit hypothécaire », en néerlandais : « Centraal Bureau voor hypothecair krediet », en allemand : « Zentralamt für das Hypothekengeschäft ».

L'Office central de crédit hypothécaire est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Hoofdstuk IV. — Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet

Afdeling I. — Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 173. Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet, een openbare instelling waarop het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967, van toepassing is, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van zijn rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Centraal Bureau voor hypothecair krediet », in het Frans : « Office central de crédit hypothécaire », in het Duits : « Zentralamt für das Hypothekengeschäft ».

Op het Centraal Bureau voor hypothecair krediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet, openbare instellingen onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967, wordt omgevormd in een privaatrechtelijke vennootschap.

De omvorming geschiedt zonder onderbreking in de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'Office central de crédit hypothécaire, institué par l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967, est transformé en société de droit privé.

La transformation s'effectue sans solution de continuité de sa personnalité juridique. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 173 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 173 sont réservés.

L'article 174 est ainsi rédigé :

Art. 174. Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les premiers statuts sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 174. De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De statuten van elk van deze vennootschappen en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen een termijn van zes maanden na de invoeging van deze wet, zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Les statuts de chacune de ces sociétés, ainsi que leurs modifications, sont arrêtés par l'assemblée générale. »

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

De stemming over het amendement en de stemming over het artikel 174 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 174 sont réservés.

L'article 175 est ainsi rédigé :

Art. 175. Le capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur le rapport d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Office central de crédit hypothécaire. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits de souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ou non conférer le droit de vote.

Le Crédit communal-holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Art. 175. Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op verslag van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Centraal Bureau voor hypothecair krediet. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen al dan niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het maatschappelijk kapitaal van elk van deze instellingen wordt vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren, aangesteld door de minister van Financiën.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen. De verwerving ervan of inschrijving erop zijn onderworpen aan de normale regels van het financieel en handelsrecht. »

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Le montant du capital social de chacune de ces institutions est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises désignés par le ministre des Finances.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat. L'acquisition et la souscription de ces actions sont soumises aux règles normales du droit financier et commercial. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 175 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 175 sont réservés.

L'article 176 est ainsi rédigé :

Art. 176. La société a pour objet de dispenser, directement et indirectement, le crédit hypothécaire.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de banque qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit communal-holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit communal-holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

Le conseil d'administration du Crédit communal-holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-réviseurs du Crédit communal-holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du Crédit communal-holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1^o, la modification du champ des activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à la dispensation du crédit hypothécaire en Belgique.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à ses missions.

Elle exerce, en outre, les activités de crédit hypothécaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

La société peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, des obligations et d'autres titres.

Art. 176. De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks hypothecair krediet te verstrekken.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en derden het bankbedrijf en de bankdiensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, het in het tweede en derde lid bedoelde werkterrein beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Gemeentekrediet-holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding, met andere in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters, overeenkomen het werkterrein als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan het verlenen van hypothecair krediet.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar opdrachten.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het hypotheckair-kredietbedrijf uit dat haar door of krachtens bijzondere wetten is opgedragen.

De vennootschap kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere effecten uitgeven.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor:

« *Het negende lid van dit artikel te doen vervallen.* »

« *Supprimer le neuvième alinéa de cet article.* »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 176 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 176 sont réservés.

L'article 177 est ainsi rédigé:

Section II. — Administration

Sous-section I^{re}. — Généralités

Art. 177. La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Afdeling II. — Bestuur

Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 177. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en geleid door een directiecomité.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 177 tot en met 185 te vervangen als volgt:

« *Deze artikelen te vervangen als volgt:* »

« *De vennootschappen worden bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité. Gedurende zes maanden na de datum van de invoeging van deze wet blijven de huidige bestuurs- en beheersorganen in functie. Daarna zullen overeenkomstig de vigerende wetgeving nieuwe bestuurs- en beheersorganen samengesteld worden.* »

« *Remplacer ces articles par ce qui suit:* »

« *Les sociétés sont gérées par un conseil d'administration et un comité exécutif. Durant les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les organes d'administration et de gestion actuels demeurent en fonction. De nouveaux organes d'administration et de gestion seront ensuite constitués conformément à la législation en vigueur.* »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 177 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 177 sont réservés.

Sous-section II. — Du conseil d'administration

Art. 178. Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Il comprend:

1^o Les membres du comité de direction;

2^o Les membres du conseil d'administration du Crédit communal-holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2^o;

3^o Des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit hypothécaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2^o et 3^o, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1^o.

Les membres visés à l'alinéa 2, 3^o, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3^o, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3^o. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Onderafdeling II. — De raad van bestuur

Art. 178. De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

Hij bestaat uit:

1^o De leden van het directiecomité;

2^o De leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2^o;

3^o Leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische deskundigheid op het gebied van het hypotheckair krediet.

De in het tweede lid, 2^o en 3^o, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1^o, bedoelde leden. De in het tweede lid, 3^o, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3^o, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3^o, bedoelde leden van de raad. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 179. Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 179. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 180. Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans des entreprises dans le capital desquelles la société détient une participation.

Art. 180. De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in ondernemingen waarin de vennootschap een deelneming bezit.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 181 est ainsi rédigé:

Sous-section III. — Du comité de direction

Art. 181. Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Onderafdeling III. — Het directiecomité

Art. 181. Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen. Ze behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

A cet article, M. de Clippele présente l'amendement que voici :

« *Ajouter in fine de cet article, un alinéa nouveau, libellé comme suit :*

« *Le président du comité de direction et le président du conseil d'administration sont d'expression linguistique différente.* »

« *Aan het slot van dit artikel een nieuw lid toe te voegen dat luidt :*

« *De voorzitter van het directiecomité en de voorzitter van de raad van bestuur behoren tot een verschillend taalstelsel.* »

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 181 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 181 worden aangehouden.

Art. 182. Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article, sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 182. De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 183. La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 183. De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aan-

gemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 184. La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 184. De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 185. Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Art. 185. Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 186 est ainsi rédigé:

Section III. — Dispositions financières et contrôle

Art. 186. Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 176, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Afdeling III. — Financiële bepalingen en controle

Art. 186. Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 176, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann de volgende amendementen voor:

« A. Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer le premier alinéa de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le second alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 186 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 186 sont réservés.

L'article 187 est ainsi rédigé:

Art. 187. Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 186, le commissaire du gouvernement auprès du Crédit communal-holding exerce les fonctions de délégué du gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du gouvernement adresse aux autres ministres, signataires des protocoles visés à l'article 186, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Art. 187. Wanneer de vennootschap is gebonden door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 186, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over de materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 186 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann de volgende amendementen voor:

« A. Het eerste en het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

« A. Supprimer les premier et troisième alinéas de cet article. »

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 187 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 187 sont réservés.

L'article 188 est ainsi rédigé:

Section IV. — Durée — Dissolution

Art. 188. La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

Afdeling IV. — Duur — Ontbinding

Art. 188. De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 188 tot en met 190 te vervangen door de volgende bepalingen:

« Deze artikelen te vervangen door de volgende (gemeenschappelijke) bepalingen:

(Rekening houdend met een noodzakelijke vernummering als gevolg van amenderingen is de redactie als volgt:)

« Art. 7. Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet omgevormd tot privaatrechtelijke vennootschap is onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en de uitgifte van titels en effecten. »

« Art. 8. Het personeel van het Centraal Bureau voor hypothe-cair krediet wordt onderworpen aan de wet op de arbeidsovereen-komsten van 3 juli 1978 vanaf de eerste januari volgend op de datum van goedkeuring van deze wet. »

« Art. 9. Het aan het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 onderworpen Centraal Bureau voor hypothe-cair krediet, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967, wordt afgeschaft. »

« Art. 10. De Koning regelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van deze wet. »

« Remplacer ces articles par les dispositions (communes) sui-vantes :

(Compte tenu d'une renumérotation nécessaire par suite des amendements, ces dispositions sont rédigées comme suit :)

« Art. 7. L'Office central de crédit hypothécaire, transformé en société de droit privé, est régi par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

« Art. 8. Le personnel de l'Office central de crédit hypothécaire est régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à partir du 1^{er} janvier qui suit la date de l'adoption de la présente loi. »

« Art. 9. L'Office central de crédit hypothécaire, régi par l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967, est supprimé. »

« Art. 10. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi. Le mi-nistre des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi. »

De stemming over het amendement en de stemming over arti-kel 188 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 188 sont réser-vés.

Section V. — Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 189. § 1^{er}. Aussi longtemps que la société aura un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont des-tinés aux actionnaires en vue des délibérations de l'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au ministre des Finances et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société, où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée gé-nérale seront soumises aux mêmes règles de transmission et de dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés com-merciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit com-munal-holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redevien-drait seul actionnaire.

Afdeling V. — Overgangsbepaling — Inwerkingtreding

Art. 189. § 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhou-der heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschap-pen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de ter-mijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de han-delsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de reso-luties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts-en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handels-vennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekre-diet-holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 190 est ainsi rédigé :

Art. 190. Par dérogation à l'article 181, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transforma-tion de l'Office central de crédit hypothécaire :

1^o Le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 178, alinéa 2, 2^o et 3^o, après avis de la Commission ban-caire et financière;

2^o Leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les décisions prises et les actes posés par les membres du comité de direction jusqu'à la notification à la société de la décision inter-venue en matière de ratification de leur nomination sont valable-ment accomplis à l'égard de la société et des tiers.

Art. 190. In afwijking van artikel 181, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de omvorming van het Centraal Bureau voor hypothe-cair krediet, vereist dat :

1^o De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 178, tweede lid, 2^o en 3^o, na advies van de Com-missie voor het bank- en financiewezen;

2^o Hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De beslissingen die de leden van het directiecomité hebben genomen en de handelingen die zij hebben gesteld, zijn tot aan de kennisgeving van de beslissing tot bekrachtiging van hun benoe-ming aan de vennootschap, geldig ten aanzien van de vennoot-schap en van derden.

A cet article, M. Hatry présente l'amendement que voici :

« Supprimer de 2^o de cet article. »

« Het 2^o van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, il s'agit à nouveau d'un amendement visant à insérer une disposition transitoire de façon à permettre à l'Office central de crédit hypothécaire de fonction-nier dans la période d'incertitude qui pourrait suivre le vote de la loi à la Chambre. Compte tenu de l'intervention du ministre des Finances, je retire également cet amendement.

M. le Président. — L'amendement de M. Hatry est donc retiré.

Het amendement van de heer Hatry wordt ingetrokken.

De stemming over het amendement van de heer Buchmann en de stemming over artikel 190 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement de M. Buchmann et le vote sur l'arti-kel 190 sont réservés.

L'article 191 est ainsi rédigé :

TITRE III. — Dispositions communes

Chapitre 1^{er}. — Dispositions générales

Art. 191. Pour l'application du présent Titre, il y a lieu d'enten-dre :

1^o Par « sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II » :

a) La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et le Cré-dit communal-holding;

b) La caisse générale d'épargne et de retraite-banque, le Crédit communal-banque, la Société nationale de crédit à l'industrie, la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances, la Caisse nationale de crédit professionnel, l'Institut national de crédit agricole et l'Office central de crédit hypothécaire;

2° Par « holdings bancaires d'intérêt public », la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et le Crédit communal-holding;

3° Par « établissements publics de crédit », la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque, le Crédit communal-banque, la Société nationale de crédit à l'industrie, la Caisse nationale de crédit professionnel, l'Institut national de crédit agricole et l'Office central de crédit hypothécaire;

4° Par « filiales de droit public », les établissements publics énumérés au 3° et la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances.

TITEL III. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Hoofdstuk I. — *Algemene bepalingen*

Art. 191. Voor de toepassing van deze Titel wordt verstaan :

1° Onder « publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II » :

a) De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en de Gemeentekrediet-holding;

b) De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank, de Gemeentekrediet-bank, de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen, de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor hypothecair krediet;

2° Onder « bankholdings van openbaar nut », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en de Gemeentekrediet-holding;

3° Onder « openbare kredietinstellingen », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank, de Gemeentekrediet-bank, de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor hypothecair krediet;

4° Onder « publiekrechtelijke dochters », de in 3° opgesomde openbare instellingen en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 191 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 191 sont réservés.

L'article 192 est ainsi rédigé :

Art. 192. Les opérations des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II sont réputées commerciales.

Art. 192. De verrichtingen van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen gelden als handelsverrichtingen.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 192 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 192 sont réservés.

Art. 193. Ces sociétés peuvent transiger et compromettre.

Tous leurs biens sont saisissables.

Art. 193. Deze vennootschappen kunnen dadingen en compromissen aangaan.

Al hun goederen zijn vatbaar voor beslag.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 194. Ces sociétés peuvent recevoir des dons et legs.

Art. 194. Deze vennootschappen mogen giften en legaten ontvangen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 195 est ainsi rédigé :

Art. 195. Ces sociétés ne sont pas soumises aux règles relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 195. Deze vennootschappen zijn niet onderworpen aan de regels inzake de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 195 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 195 sont réservés.

L'article 196 est ainsi rédigé :

Art. 196. Les copies photographiques, microphotographiques, magnétiques, électroniques ou optiques des documents détenus par les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, font foi comme les originaux, dont elles sont présumées, sauf preuve contraire, être une copie fidèle lorsqu'elles ont été établies par une de ces sociétés ou sous son contrôle. Le Roi peut fixer les conditions et les modalités de l'établissement de ces copies.

Les reproductions qui en sont délivrées doivent être certifiées conformes par un agent délégué à cette fin et revêtues du sceau de la société.

Art. 196. De fotografische, microfotografische, magnetische, elektronische of optische afschriften van de stukken van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II zijn bewijskrachtig zoals de originele stukken waarvan zij, behoudens bewijs van het tegendeel, worden verondersteld een afschrift te zijn indien zij werden opgesteld door één van deze vennootschappen of onder haar toezicht. De Koning kan de voorwaarden en modaliteiten vaststellen om deze afschriften op te stellen.

De kopies die hiervan worden gemaakt, moeten eensluidend worden verklaard door een daartoe gevolmachtigd agent en het stempel van de vennootschap moet erop worden aangebracht.

Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« In dit artikel de woorden : « publiekrechtelijke naamloze vennootschap » te vervangen door « privaatrechtelijke naamloze vennootschap. »

« A cet article, remplacer les mots « sociétés anonymes de droit public » par « sociétés anonymes de droit privé. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 196 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 196 sont réservés.

L'article 197 est ainsi rédigé :

Chapitre II. — *Droit des sociétés*

Art. 197. Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II peuvent comporter des dénominations abrégées ou des dénominations dans des langues qui ne sont pas officielles en Belgique.

Ils peuvent modifier les dénominations fixées par la présente loi. Le Roi apporte les adaptations nécessaires à cette dernière.

Hoofdstuk II. — Vennootschapsrecht

Art. 197. De statuten van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II mogen verkorte benamingen bevatten of benamingen in andere dan de officiële talen in België.

Zij mogen de in deze wet voorgeschreven benamingen wijzigen. De Koning past de wet dienovereenkomstig aan.

M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, supprimer les mots « de droit public. »

« In dit artikel het woord « publiekrechtelijke » te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, nous avons déjà justifié cet amendement.

De Voorzitter. — Bij dit artikel stelt de heer Buchmann volgend amendement voor :

« In dit artikel de woorden « publiekrechtelijke naamloze vennootschap » te vervangen door « privaatrechtelijke naamloze vennootschap. »

« A cet article, remplacer les mots « sociétés de droit public » par les mots « sociétés anonymes de droit privé. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 197 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 197 sont réservés.

L'article 198 est ainsi rédigé :

Art. 198. Par dérogation à l'article 70bis, alinéa 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'objet social des sociétés de droit public visées aux Titres I^{er} et II peut être modifié par l'assemblée générale moyennant la réunion de plus des trois quarts des voix exprimées. Les articles 199 et 200 sont applicables.

Art. 198. In afwijking van artikel 70bis, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen mag het maatschappelijk doel van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke vennootschappen, worden gewijzigd door de algemene vergadering voor zover dit met meer dan drie vierde van de uitgebrachte stemmen wordt goedgekeurd. De artikelen 199 en 200 zijn van toepassing.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, supprimer les mots « de droit public. »

« In dit artikel het woord « publiekrechtelijke » te doen vervallen. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 198 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 198 sont réservés.

L'article 199 est ainsi rédigé :

Art. 199. L'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aux droits de vote attachés aux titres émis par les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, sauf en ce qui concerne la désignation des commissaires-reviseurs.

Art. 199. Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing op de stemrechten die

zijn verbonden aan de aandelen die zijn uitgegeven door de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, behalve wat deaanstelling van commissarissen-revisoren betreft.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, supprimer les mots « de droit public. »

« In dit artikel het woord « publiekrechtelijke » te doen vervallen. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 199 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 199 sont réservés.

L'article 200 est ainsi rédigé :

Art. 200. Lors des délibérations d'assemblée générale des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, portant sur des objets requérant, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ou en vertu du présent chapitre, des majorités qualifiées de vote, les droits de vote exercés ensemble par les autres détenteurs de droit de vote que les pouvoirs publics belges et les organismes belges d'intérêt public à caractère financier ne peuvent être comptés que pour un nombre de voix inférieur au tiers du nombre de voix émises par ces pouvoirs et organismes.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable à la Société nationale de crédit à l'industrie, à la Caisse nationale de crédit professionnel et à l'Institut national de crédit agricole.

Art. 200. Bij de beraadslagingen van de algemene vergadering van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II over aangelegenheden waarvoor, krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of krachtens dit hoofdstuk, een gekwalificeerde meerderheid van stemmen nodig is, worden de stemmen die gezamenlijk zijn uitgebracht door de houders van stemrechten buiten de Belgische overheden en de Belgische instellingen van openbaar nut met een financieel bedrijf slechts in aanmerking genomen voor minder dan een derde van het aantal door deze overheden en instellingen uitgebrachte stemmen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, de Nationale Kas voor beroepskrediet en op het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

M. Hatry et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je propose de supprimer cet article de façon à clarifier les choses et à faire de la société une société de droit privé.

De Voorzitter. — De heer Buchmann stelt volgend amendement voor :

« Dit artikel te doen vervallen. »

« Supprimer cet article. »

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, supprimer les mots « de droit public. »

« In dit artikel het woord « publiekrechtelijke » te doen vervallen. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 200 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 200 sont réservés.

L'article 201 est ainsi rédigé:

Art. 201. Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II peuvent prévoir l'émission de titres représentatifs du capital sans droit de vote et fixer les droits qui y sont attachés.

Art. 201. De statuten van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen mogen bepalen dat aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden uitgegeven zonder stemrecht en zij mogen de eraan verbonden rechten bepalen.

De heer Buchmann stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression de cet article.

A ce même article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« A cet article, supprimer les mots « de droit public. »

« In dit artikel het woord « publiekrechtelijke » te doen vervallen. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 201 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 201 sont réservés.

L'article 202 est ainsi rédigé:

Chapitre III. — Des in comptabilités applicables aux dirigeants

Art. 202. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux Titres I^{er} et II, ne peuvent faire partie des conseils d'administration, comités exécutifs ou comités de direction des sociétés anonymes de droit public visées par ces titres:

1^o Les membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des Communautés et des Régions, les personnes qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou de membre d'un Exécutif de Communauté ou de Région, de député permanent, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants; la présente disposition n'est pas applicable, sauf en ce qui concerne les personnes qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou de membre d'un Exécutif de Communauté ou de Région, aux membres des conseils d'administration du Crédit communal-holding et du Crédit communal-banque qui n'exercent pas de fonctions permanentes dans le groupe du crédit communal-holding ou qui ne siègent pas dans ces conseils comme représentants d'une autre société anonyme de droit public;

2^o Les membres de la Commission bancaire et financière et du conseil d'administration de l'Office de contrôle des assurances et les personnes exerçant une fonction quelconque de gestion de ces organismes, de la Banque nationale de Belgique et de l'Office national du Ducroire;

3^o Les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé de crédit ou dans une société commerciale ou à forme commerciale ou une institution détenant directement ou indirectement 10 p.c. au moins du capital d'un tel établissement de crédit ou dans une entreprise affiliée à une telle société ou institution; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas, pour l'exercice des fonctions d'administrateur des filiales de droit public, aux dirigeants des établissements privés de crédit qui détiennent directement ou indirectement une participation dans le capital d'une telle filiale.

§ 2. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux Titres I^{er} et II, les membres des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et des comités de direction des établissements publics de crédit ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoir ou préposés de sociétés commerciales ou à forme commerciale de droit belge ou étranger ni prendre part à la gestion d'institutions publiques belges ou étrangères.

Cette interdiction ne s'applique pas à la représentation des holdings bancaires d'intérêt public et des établissements publics de crédit dans des sociétés ou institutions dans lesquelles ceux-ci détiennent une participation.

Dans des cas individuels, la Commission bancaire et financière peut autoriser, aux conditions qu'elle détermine, des dérogations à l'interdiction établie par l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le mandat au sein d'un conseil d'administration, d'un comité exécutif ou d'un comité de direction des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, des personnes élues ou nommées aux fonctions visées au § 1^{er}, 1^o à 3^o, cesse de plein droit lors de la prestation de serment ou de l'exercice de ces fonctions.

§ 4. Les infractions au § 2 du présent article sont punies des peines prévues par les articles 42, 5^o, et 46 de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Hoofdstuk III. — Onverenigbaarheidsregeling voor de leiders

Art. 202. § 1. Onverminderd de bijzondere bepalingen van Titel I en II mogen volgende personen geen deel uitmaken van de raad van bestuur, van het uitvoerend comité noch van het directiecomité van de in deze titels bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen:

1^o De leden van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de personen die de hoedanigheid hebben van minister of van staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van bestendig afgevaardigde, van burgemeester, schepen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners; behalve voor personen die de hoedanigheid hebben van minister of staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, is deze bepaling niet van toepassing op de leden van de raden van bestuur van de Gemeentekrediet-holding en de Gemeentekrediet-bank die geen voltijdse functie waarnemen in de groep van de Gemeentekrediet-holding of die niet ter vertegenwoordiging van een andere publiekrechtelijke naamloze vennootschap in deze raden zitting hebben;

2^o De leden van de Commissie voor het bank- en financiewezen en van de raad van bestuur van de Controledienst voor de verzekeringen en de personen die welke functie ook uitoefenen in het bestuur van deze instellingen, van de Nationale Bank van België en van de Nationale Delcrediterdienst;

3^o De personen die welke functie ook uitoefenen in een particuliere kredietinstelling of in een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm of een instelling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten minste 10 pct. bezit in het kapitaal van een dergelijke kredietinstelling dan wel in een met deze vennootschap of instelling verbonden onderneming; dit verbod geldt evenwel niet voor de uitoefening van een bestuursfunctie in de publiekrechtelijke dochters, als het gaat om leiders van particuliere kredietinstellingen die rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming in het kapitaal van een dergelijke dochter bezitten.

§ 2. Onverminderd de bijzondere bepalingen van Titel I en II, mogen de leden van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en van de directiecomités van openbare kredietinstellingen geen bestuurder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm naar Belgisch of buitenlands recht zijn, noch deelnemen aan het bestuur van Belgische of buitenlandse openbare instellingen.

Dit verbod geldt niet voor de vertegenwoordiging van de bankholdings van openbaar nut en de openbare kredietinstellingen in vennootschappen of instellingen waarin zij een deelneming hebben.

In afzonderlijke gevallen kan de Commissie voor het bank- en financiewezen, onder de door haar vastgestelde voorwaarden, afwijkingen toestaan op het in het eerste lid bepaalde verbod.

§ 3. Het mandaat in een raad van bestuur, een uitvoerend comité of een directiecomité van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, van personen die zijn verkozen of benoemd in een in § 1, 1^o tot 3^o, bedoelde functie neemt van rechtswege een einde bij de eedaflegging of de uitoefening van deze functie.

§ 4. De inbreuken op paragraaf 2 van dit artikel worden gestraft met de straffen bepaald in de artikelen 42, 5^o, en 46 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

De heer Buchmann stelt voor de artikelen 202 tot 254 te doen vervallen.

M. Buchmann propose la suppression des articles 202 à 254.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 202 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 202 sont réservés.

Art. 203. Sans préjudice à l'article 202 et par dérogation aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, les membres du personnel des administrations, services ou organismes visés à l'article 1^{er} du même arrêté peuvent, moyennant l'accord de l'autorité hiérarchique dont ces membres relèvent, exercer, dans les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, les mandats d'administrateurs autres que ceux revenant aux membres des comités exécutifs et des comités de direction.

Art. 203. Onverminderd artikel 202 en in afwijking van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten mogen de personeelsleden van de besturen, diensten of instellingen als bedoeld in artikel 1 van dit zelfde besluit, voor zover de hiërarchische overheid waarvan deze leden ressorteren hun toestemming verlenen, in de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen de mandaten van bestuurder uitoefenen die niet aan de leden van de uitvoerende comités noch van de directiecomités zijn voorbehouden.

— Réservé.

Aangehouden.

Chapitre IV. — Des missions spéciales des filiales de droit public

Section I^{re}. — Des protocoles de gestion entre l'Etat et les filiales de droit public

Art. 204. Sans préjudice des autres modalités réglées par ou en vertu de dispositions particulières, l'Etat et les filiales de droit public règlent, par voie de protocoles de gestion, les conditions dans lesquelles ces sociétés exécutent les missions spéciales qui leur sont confiées par ou en vertu de la loi, notamment :

1^o La nature, le montant et les conditions des prestations incombant à ces sociétés;

2^o La nature, le montant et les conditions des contributions et compensations à charge ou au bénéfice de l'Etat;

3^o Les sanctions applicables au cas où les engagements de l'une des parties ne sont pas respectés;

4^o La durée, qui ne pourra être inférieure à trois ans, du protocole et les modalités d'adaptations annuelles éventuelles de ses dispositions ainsi que les conditions de sa reconduction tacite éventuelle.

Hoofdstuk IV. — Bijzondere opdrachten van de publiekrechtelijke dochters

Afdeling I. — Bestuursovereenkomsten tussen de Staat en de publiekrechtelijke dochters

Art. 204. Onverminderd de andere door of krachtens bijzondere bepalingen geregelde modaliteiten, regelen de Staat en de publiekrechtelijke dochters door middel van bestuursovereenkomsten de voorwaarden waaronder deze vennootschappen de bijzondere opdrachten vervullen die hun door of krachtens de wet worden opgedragen, inzonderheid :

1^o De aard, het bedrag en de voorwaarden van de prestaties van deze vennootschappen;

2^o De aard, het bedrag en de voorwaarden van de bijdragen en compensaties ten laste of ten gunste van de Staat;

3^o De sancties ingeval de verbintenissen door één van de partijen niet worden nageleefd;

4^o De duur van de overeenkomst, die niet minder dan drie jaar mag bedragen en de modaliteiten van eventuele jaarlijkse aanpassingen van de bepalingen ervan alsmede de voorwaarden voor de eventuele stilzwijgende verlenging ervan.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 205. Chaque partie peut prendre l'initiative de la négociation d'un protocole de gestion, de ses adaptations et de sa résiliation.

L'Etat est représenté par le ministre des Finances et le ministre des Affaires économiques ainsi que par les autres ministres dans les attributions desquels rentrent les missions visées à l'article 204.

La société est représentée par son comité de direction. Le protocole de gestion est soumis à l'approbation de son conseil d'administration.

Le protocole de gestion et ses modifications ne sortissent leurs effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et à la date fixée par cet arrêté. Celui-ci est publié au *Moniteur belge*.

Art. 205. Elke partij mag het initiatief nemen om een bestuursovereenkomst, aanpassingen hieraan en de opzegging ervan te bedingen.

De Staat wordt vertegenwoordigd door de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken alsmede door de andere ministers tot wier bevoegdheid de in artikel 204 vermelde opdrachten behoren.

De vennootschap wordt vertegenwoordigd door haar directiecomité. De bestuursovereenkomst wordt ter goedkeuring voorgelegd aan haar raad van bestuur.

De bestuursovereenkomst en de wijzigingen eraan hebben slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en op de door dat besluit vastgestelde datum. Dat besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

— Réservé.

Aangehouden.

Section II. — De la Commission des comptes des missions spéciales

Art. 206. Il est institué, auprès du ministre des Finances, une Commission des comptes des missions spéciales.

Cette commission a pour objet de donner, à la demande du ministre des Finances, son avis sur le montant net des charges incombant, en raison de leurs missions spéciales, aux filiales de droit public par rapport à leurs opérations ordinaires ou des avantages résultant pour elles de ces missions.

Afdeling II. — De Commissie van de rekeningen
voor bijzondere opdrachten

Art. 206. Bij de minister van Financiën wordt een Commissie van de rekeningen voor bijzondere opdrachten opgericht.

Deze commissie zal, op verzoek van de minister van Financiën, haar advies geven over het netto-bedrag van de kosten die de publiekrechtelijke dochters moeten dragen, ten opzichte van hun gewone verrichtingen, voor hun bijzondere opdrachten of van de voordelen die voor hen voortvloeien uit deze opdrachten.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 207. La commission est composée :

- 1° D'un membre de la Cour des comptes, qui la préside;
- 2° D'un membre désigné sur présentation de la Commission bancaire et financière;
- 3° De deux fonctionnaires de l'administration générale de la Trésorerie du ministère des Finances;
- 4° De quatre reviseurs d'entreprises.

Lorsque la commission siège pour l'appréciation des charges supportées ou des avantages acquis par la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances, le membre visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est remplacé par un membre désigné sur présentation de l'Office de contrôle des assurances et un des fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, est remplacé par un fonctionnaire du Service des assurances du ministère des Affaires économiques.

Les membres de la commission sont nommés par le Roi. Le membre de la Cour des comptes visé à l'alinéa 1^{er}, 1°, est présent par cette cour.

Les membres de la commission ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales.

Art. 207. De commissie bestaat uit :

- 1° Een lid van het Rekenhof als voorzitter;
- 2° Een lid aangesteld op voordracht van de Commissie voor het bank- en financiewezen;
- 3° Twee ambtenaren van het algemeen bestuur van de Thesaurie van het ministerie van Financiën;
- 4° Vier bedrijfsrevisoren.

Wanneer de commissie vergadert voor de beoordeling van de door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen gedragen kosten of de verworven voordelen, wordt het in het eerste lid, 2°, bedoelde lid vervangen door een lid dat wordt aangesteld op voordracht van de Controledienst voor de verzekeringen en één van de in het eerste lid, 3°, bedoelde ambtenaren wordt vervangen door een ambtenaar van de Dienst der verzekeringen van het ministerie van Economische Zaken.

De commissieleden worden door de Koning benoemd. Het in het eerste lid, 1°, bedoelde lid van het Rekenhof wordt voorgedragen door dit hof.

De leden van de commissie mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 208. Le secrétariat de la commission est assuré par un fonctionnaire de l'administration générale de la Trésorerie du ministère des Finances, désigné par le ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

La commission peut se faire assister par des experts.

La rémunération des membres est fixée par arrêté royal. Celle des experts est fixée par le ministre des Finances.

Les frais de fonctionnement de la commission sont supportés par les filiales de droit public selon une répartition arrêtée par le ministre des Finances.

Art. 208. Het secretariaat van de Commissie wordt waargenomen door een ambtenaar van het algemeen bestuur van de Thesaurie van het ministerie van Financiën, aangesteld door de minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt een adjunct-secretaris benoemd.

De commissie mag zich laten bijstaan door deskundigen.

De vergoeding van de leden wordt bepaald bij koninklijk besluit. Die van de deskundigen wordt vastgesteld door de minister van Financiën.

De werkingskosten van de Commissie worden gedragen door de publiekrechtelijke dochters volgens een door de minister van Financiën vastgestelde verdeelsleutel.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 209. Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres de la commission et de son secrétariat ainsi que les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Les infractions à l'alinéa 1^{er} sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 209. Onverminderd de verplichtingen die hun worden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de commissie en van haar secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de door artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

— Réservé.

Aangehouden.

Section III. — De la comptabilisation des missions spéciales

Art. 210. Les comptes annuels et les situations périodiques des filiales de droit public identifient les opérations faites par ces sociétés en vertu de missions spéciales déterminées par ou en vertu de lois particulières. Ils portent de manière distincte les produits et charges relatifs à ces opérations.

Afdeling III. — De boeking van bijzondere opdrachten

Art. 210. In de jaarrekeningen en de periodieke staat van de publiekrechtelijke dochters worden de verrichtingen die door deze vennootschappen worden uitgevoerd krachtens bijzondere opdrachten die door of krachtens bijzondere wetten worden opgelegd, nauwkeurig opgenomen. De opbrengsten en kosten van deze verrichtingen worden afzonderlijk vermeld.

— Réservé.

Aangehouden.

Chapitre V. — Dispositions fiscales

Art. 211. Le ministre des Finances désigne le fonctionnaire général qui a qualité pour conférer l'authenticité à tous actes requis par la formation, la transformation ou la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II.

Hoofdstuk V. — Fiscale bepalingen

Art. 211. De minister van Financiën wijst de ambtenaar-generaal aan die bevoegd is om alle akten vereist voor de vorming, de omvorming of de reorganisatie van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, authentiek te verklaren.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 212. Tous actes, conventions et opérations requis par la formation, la transformation ou la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II sont exemptés de tous impôts et droits de nature fiscale généralement quelconques.

Art. 212. Alle akten, overeenkomsten en verrichtingen vereist voor de vorming, omvorming en reorganisatie van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, worden algemeen vrijgesteld van welke belastingen en fiscale rechten ook.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 213. L'article 127 du Code des impôts sur les revenus, modifié par les lois du 25 juin 1973, 28 décembre 1973 et 4 août 1986 et par l'arrêté royal n° 16 du 9 mars 1982, est modifié ainsi qu'il suit:

1° Le 1° est remplacé par les mots: « L'Office belge de l'économie et de l'agriculture »;

2° Au 2°, sont supprimés les mots « pour les caisses de crédit agréées par l'Institut national de crédit agricole, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel ».

Art. 213. Artikel 127 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1973, 28 december 1973 en 4 augustus 1986 en bij het koninklijk besluit nr. 16 van 9 maart 1982, wordt als volgt gewijzigd:

1° Het 1° wordt vervangen door de woorden: « de Belgische Dienst voor economie en landbouw »;

2° In het 2° worden de woorden « voor de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor beroepskrediet » geschrapt.

— Réservé.

Aangehouden.

TITRE IV. — Du contrôle prudentiel des groupes de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et du Crédit communal-holding

Chapitre I^{er}. — Principes

Art. 214. La Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et le Crédit communal-holding, ci-après dénommés « holdings bancaires d'intérêt public », sont soumis à l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs dans les limites et aux conditions fixées par le chapitre II.

Ils sont, ensemble avec leurs filiales, soumis à un contrôle consolidé conformément aux dispositions du chapitre III.

TITEL IV. — De prudentiële controle van de groepen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en van de Gemeentekrediet-holding

Hoofdstuk I. — Beginselen

Art. 214. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en de Gemeentekrediet-holding, hierna « bankholdings van openbaar nut » genoemd, zijn onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, binnen de grenzen en onder de voorwaarden als bepaald in hoofdstuk II.

Zij zijn samen met hun dochters onderworpen aan een geconsolideerde controle overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III.

— Réservé.

Aangehouden.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Chapitre II. — Du contrôle de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et du Crédit communal-holding

Art. 215. Les holdings bancaires d'intérêt public sont portées à une rubrique spéciale en annexe de la liste prévue à l'article 2, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Hoofdstuk II. — De controle over de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en de Gemeentekrediet-holding

Art. 215. De bankholdings van openbaar nut worden vermeld in een bijzondere rubriek, gevoegd bij de lijst als bedoeld in artikel 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 216. Par dérogation à l'article 3 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 précité, les holdings bancaires d'intérêt public font suivre, dans tous leurs documents, leur dénomination légale par la mention: « Holding bancaire d'intérêt public ».

Art. 216. In afwijking van artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, vermelden de bankholdings van openbaar nut op al hun stukken, na hun wettelijke benaming: « Bankholding van openbaar nut ».

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 217. Sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public les dispositions suivantes des Titres I^{er}, III et IV de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935:

1° L'article 7;

2° L'article 11; les dispositions des règlements visés à cet article qui sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont prises après consultation de ces derniers;

3° L'article 12, alinéa 1^{er};

4° Sans préjudice des participations détenues en vertu des dispositions de la présente loi relatives à leur objet, l'article 14, alinéa 1^{er}, alinéa 4, 1°, alinéa 6 et alinéa 8; les règlements visés à cet article applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont pris après consultation de ces derniers;

5° L'article 17;

6° Les articles 19, 19bis, à l'exception de l'alinéa 3 du § 3, 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 23, alinéas 1^{er} et 3: tout réviseur agréé qui a connaissance d'une décision du holding dont l'exécution constituerait une infraction pénale en avise immédiatement le commissaire du gouvernement auprès de ce holding et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière;

7° Les articles 38 et 39, alinéa 1^{er};

8° L'article 42, 2° à 7°, en ce qui concerne les infractions aux articles 12, alinéa 1^{er}, 17, 19bis, § 1^{er}, alinéa 3 ou § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent titre, ainsi que l'article 42, 9°;

9° Les articles 43 et 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 7, § 2, 11 et 14, alinéa 6, tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent titre;

10° L'article 46.

Art. 217. Voor de bankholdings van openbaar nut gelden de volgende bepalingen van Titel I, III en IV van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935:

1° Artikel 7;

2° Artikel 11; de voorschriften van de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na raadpleging van laatstgenoemde;

3^o Artikel 12, eerste lid;

4^o Artikel 14, eerste lid, vierde lid, 1^o, zesde en achtste lid, onverminderd de deelnemingen gehouden krachtens de bepalingen van deze wet in verband met hun doel; de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na advies van laatstgenoemde;

5^o Artikel 17;

6^o De artikelen 19, 19bis, met uitzondering van het derde lid van § 3, 20, § 1, eerste lid, 23, eerste en derde lid: elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van de holding waarvan de uitvoering een strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt deze onmiddellijk ter kennis van de regeringscommissaris bij deze holding evenals van de Commissie voor het bank- en financieelwezen;

7^o De artikelen 38 en 39, eerste lid;

8^o Artikel 42, 2^o tot 7^o, inzake de inbreuken op de artikelen 12, eerste lid, 17, 19bis, § 1, derde lid of § 3, 20 en 25, zoals deze artikelen door deze titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut, evenals artikel 42, 9^o;

9^o De artikelen 43 en 44 inzake de inbreuken op de artikelen 7, § 2, 11 en 14, zesde lid, zoals deze artikelen door deze titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut;

10^o Artikel 46.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 218. A l'article 73 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « les institutions de crédit créées par ou en vertu d'une loi particulière » sont remplacés par les mots: « les établissements publics de crédit, les holdings bancaires d'intérêt public ».

Art. 218. In artikel 73 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « de door of krachtens een bijzondere wet opgerichte kredietinstellingen » vervangen door de woorden: « de openbare kredietinstellingen, de bankholdings van openbaar nut ».

— Réservé.

Aangehouden.

Chapitre III. — Contrôle consolidé

Art. 219. Les holdings bancaires d'intérêt public sont tenus au respect, sur la base de la consolidation de leur situation avec celle de leurs filiales, des dispositions de l'article 11, de l'article 12, alinéa 1^{er}, et de l'article 14, alinéa 4, 2^o, alinéa 6 et alinéa 8, en ce qui concerne les arrêtés et règlements pris en exécution des alinéas 4, 2^o et 6, de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935; les règlements visés aux articles précités applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sur une base consolidée sont pris après consultation de ces derniers.

La Commission bancaire et financière contrôle l'application de l'alinéa 1^{er}. Pour l'exécution de ce contrôle, la Commission bancaire et financière, l'Office de contrôle des assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse collaborent étroitement. Sans préjudice de l'article 220, alinéa 1^{er}, les modalités de cette collaboration et des échanges d'informations sont précisées par un protocole soumis à l'approbation du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques. Ces modalités sont fixées dans le respect des compétences propres de chacune de ces institutions.

Hoofdstuk III. — Geconsolideerde controle

Art. 219. De bankholdings van openbaar nut moeten de voorschriften naleven van de artikelen 11, 12, eerste lid, en 14, vierde lid, 2^o, zesde en achtste lid, wat de besluiten en reglementen

betreft die zijn genomen met toepassing van het vierde lid, 2^o en het zesde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op basis van de geconsolideerde positie van de holding en haar dochters; de in voornoemde artikelen bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de bankholdings van openbaar nut op een geconsolideerde basis, worden genomen na raadpleging van laatstgenoemde.

De Commissie voor het bank- en financieelwezen ziet toe op de toepassing van het eerste lid. Voor de uitvoering van dit toezicht werken de Commissie voor het bank- en financieelwezen, de Controledienst voor de verzekeringen en het Interventiefonds van de beursvennootschappen nauw samen. Onverminderd artikel 220, eerste lid, worden de modaliteiten voor de samenwerking en de informatieuitwisseling bepaald bij een protocol dat aan de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken ter goedkeuring wordt voorgelegd. Deze modaliteiten worden vastgesteld met de eerbiediging van de eigen bevoegdheden van elk van deze instellingen.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 220. La Commission bancaire et financière, l'Office de contrôle des assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse se communiquent toutes informations relatives à la gestion, à la situation et aux opérations des entreprises et établissements soumis à leur contrôle et qui sont nécessaires pour l'exercice du contrôle sur la base consolidée des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales. Les informations ainsi communiquées restent régies par le secret professionnel auquel est soumise l'autorité qui les communique.

Les filiales des holdings d'intérêt public transmettent à ces derniers les informations nécessaires au contrôle consolidé prévu par l'article 219.

Art. 220. De Commissie voor het bank- en financieelwezen, de Controledienst voor de verzekeringen en het Interventiefonds voor de beursvennootschappen wisselen alle informatie uit over het bestuur, de positie en de verrichtingen van de ondernemingen en instellingen die aan hun controle zijn onderworpen en die nodig zijn voor de uitvoering van de controle op een geconsolideerde basis over de bankholdings van openbaar nut en hun dochters. Voor de aldus medegedeelde informatie geldt het beroepsgeheim waardoor de autoriteit die ze verstrekt gebonden is.

De dochters van de holdings van openbaar nut verstrekken laatstgenoemde, de nodige informatie voor de geconsolideerde controle als bedoeld in artikel 219.

— Réservé.

Aangehouden.

Chapitre IV. — Mesures exceptionnelles d'intervention

Art. 221. Si la Commission bancaire et financière constate qu'un holding bancaire d'intérêt public ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 qui lui sont applicables ou avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes, notamment pour la bonne fin de ses engagements et de ceux de ses filiales, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis au commissaire du gouvernement auprès du holding concerné et fournit au ministre des Finances et au ministre des Affaires économiques toutes informations demandées concernant la situation de celui-ci et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1^{er}, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit le ministre des Finances et le ministre des Affaires économiques. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

Le présent article s'applique sans préjudice de l'exercice par la Commission bancaire et financière, l'Office de contrôle des assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse de leurs compétences propres.

Hoofdstuk IV. — Uitzonderlijke interventiemaatregelen

Art. 221. Wanneer de Commissie voor het bank- en financiewezen vaststelt dat een bankholding van openbaar nut niet werkt overeenkomstig de voor haar geldende bepalingen van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 of van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of haar financiële positie niet voldoende waarborgen biedt inzonderheid voor de goede afloop van haar verplichtingen of van die van haar dochters of dat haar administratieve dan wel boekhoudkundige organisatie of haar interne controle ernstige leemten vertoont, bepaalt zij de termijn waarbinnen de vastgestelde toestanden moeten worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een kopie aan de regeringscommissaris bij de betrokken holding en verstrekt zij de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken alle gevraagde informatie omtrent de toestand van de holding en de nodige maatregelen om deze toestand te verhelpen.

Indien, na de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, legt de Commissie voor het bank- en financiewezen de zaak voor aan de minister van Financiën en aan de minister van Economische Zaken. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid, en § 6 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 is van toepassing op de aanstelling en de opdrachten van de speciaal commissaris.

Dit artikel is van toepassing onverminderd de uitoefening door de Commissie voor het bank- en financiewezen, de Controle-dienst der verzekeringen en het Interventiefonds voor de beursvennootschappen van hun eigen bevoegdheden.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 222. L'article 221 est d'application aux holdings bancaires d'intérêt public dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par les tiers.

Art. 222. Artikel 221 is van toepassing op de bankholdings van openbaar nut ingeval de Commissie voor het bank- en financiewezen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zou hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen.

— Réservé.

Aangehouden.

TITRE V. — De la coordination au sein du secteur public du crédit

Chapitre 1^{er}. — Du Conseil général du secteur public du crédit

Art. 223. Il est constitué, auprès du ministre des Finances, un Conseil général du secteur public du crédit.

Ce conseil a pour missions:

1^o D'examiner, au moins deux fois par an, les rapports des conseils d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et du Crédit communal-holding sur les orientations générales de ces holdings ainsi que de leurs groupes;

2^o D'examiner les comptes annuels des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales visées aux articles 4, 1^o, et 122, 1^o;

3^o De se prononcer sur l'adoption des recommandations visées à l'article 225, alinéa 3.

TITEL V. — De coördinatie in de openbare kredietsector

Hoofdstuk I. — De Algemene Raad van de openbare kredietsector

Art. 223. Bij het ministerie van Financiën wordt een Algemene Raad van de openbare kredietsector opgericht.

Deze raad heeft als taak:

1^o Ten minste tweemaal per jaar, de verslagen te onderzoeken van de raden van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en van de Gemeentekrediet-holding over de algemene oriëntaties van deze holdings en van hun groepen;

2^o De jaarrekening van de bankholdings van openbaar nut en van hun in de artikelen 4, 1^o, en 122, 1^o, bedoelde dochters te onderzoeken;

3^o Zich uit te spreken over de aanvaarding van de in artikel 225, derde lid, bedoelde aanbevelingen.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 223 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 223 sont réservés.

L'article 224 est ainsi rédigé:

Art. 224. Le conseil est composé:

1^o D'un président;

2^o D'un vice-président;

3^o De cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les Exécutifs régionaux;

4^o De cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives des travailleurs;

5^o De cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives de l'industrie, de l'agriculture et des classes moyennes;

6^o De cinq membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique ou sociale dans le domaine financier.

Le président, le vice-président et les membres visés à l'alinéa 1^{er} sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Leur mandat est de six ans. Il est renouvelable. Ils ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales. Le Roi règle, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les modalités de la présentation des membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o à 5^o.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o à 6^o, compte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Le ministre des Finances est membre de droit du conseil. Il peut, en cas d'empêchement, se faire représenter; son représentant a voix délibérative.

Les présidents des conseils d'administration et des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et les commissaires du gouvernement auprès de ceux-ci siègent au sein du conseil avec voix consultative.

Art. 224. De raad bestaat uit:

1^o Een voorzitter;

2^o Een ondervoorzitter;

3° Vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de Gewestexecutieven;

4° Vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve werknemersorganisaties;

5° Vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve organisaties van nijverheid, landbouw en middenstand;

6° Vijf leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische of sociale deskundigheid in het financiewezen.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de in het eerste lid bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Hun mandaat geldt voor zes jaar. Het is vernieuwbaar. Zij mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters. De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voordrachtsmodaliteiten voor de in het eerste lid, 3° tot 5°, bedoelde leden.

De in het eerste lid, 3° tot 6°, bedoelde leden zijn samen met evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen.

De minister van Financiën is van rechtswege lid van de raad. In geval van verhinderd kan hij zich laten vertegenwoordigen; zijn vertegenwoordiger is stemgerechtigd.

De voorzitters van de raden van bestuur en van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en de regeringscommissarissen bij deze holdings zetelen in de raad met raadgevende stem.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 224 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 224 sont réservés.

L'article 225 est ainsi rédigé:

Art. 225. Un bureau est constitué au sein du Conseil général du secteur public du crédit.

Le bureau prépare et exécute les décisions du conseil général.

Il peut émettre, soit à la demande des ministres intéressés ou des holdings bancaires d'intérêt public, soit d'initiative, toutes recommandations relatives à la coordination du secteur public du crédit ou à la gestion financière des holdings précités et de leurs filiales. Ces recommandations sont subordonnées à l'approbation du conseil général.

Art. 225. In de Algemene Raad van de openbare kredietsector wordt een bureau opgericht.

Het bureau bereidt de beslissingen van de algemene raad voor en voert ze uit.

Het kan hetzij op verzoek van de betrokken ministers of van de bankholdings van openbaar nut, hetzij op eigen initiatief, alle aanbevelingen formuleren omtrent de coördinatie in de openbare kredietsector of het financiële beleid van voornoemde holdings en hun dochters. Voor deze aanbevelingen is de goedkeuring van de algemene raad vereist.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 225 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 225 sont réservés.

L'article 226 est ainsi rédigé:

Art. 226. Le bureau est composé:

1° Du ministre des Finances, qui le préside;

2° De neuf membres choisis, à raison de trois, au sein de chacune des catégories de membres visés à l'article 224, alinéa 1^{er}, 4° à 6°.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du conseil général.

Les commissaires du gouvernement auprès des holdings bancaires d'intérêt public siègent au sein du bureau avec voix consultative.

Art. 226. Het bureau bestaat uit:

1° De minister van Financiën, voorzitter;

2° Negen leden die per drie worden gekozen uit elk der categorieën van leden als bedoeld in artikel 224, eerste lid, 4° tot 6°.

De in het eerste lid, 2°, bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de algemene raad.

De regeringscommissarissen bij de bankholdings van openbaar nut zetelen in het bureau met raadgevende stem.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 226 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 226 sont réservés.

L'article 227 est ainsi rédigé:

Art. 227. Le secrétariat du conseil et du bureau est assuré par un fonctionnaire de l'administration générale de la Trésorerie du ministère des Finances, désigné par le ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

Le conseil et le bureau peuvent se faire assister par des experts.

Art. 227. Het secretariaat van de raad en van het bureau wordt waargenomen door een ambtenaar van het algemeen bestuur van de Thesaurie van het ministerie van Financiën, aangewezen door de minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt ook een adjunct-secretaris benoemd.

De raad en het bureau mogen zich door deskundigen laten bijstaan.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 227 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 227 sont réservés.

L'article 228 est ainsi rédigé:

Art. 228. Le conseil arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement fixe les rémunérations des membres du conseil et du bureau.

Les frais de fonctionnement du conseil et du bureau et les rémunérations de ses membres et des experts sont payés par l'Etat et supportés par les holdings d'intérêt public.

Art. 228. De raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd. Dit reglement bepaalt de vergoedingen van de leden van de raad en van het bureau.

De werkingskosten van de raad en van het bureau en de vergoedingen van hun leden en van de deskundigen worden betaald door de Staat en gedragen door de holdings van openbaar nut.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

A cet article, MM. Hatry et Petitjean présentent, à l'amendement de M. Hatry et consorts, l'amendement subsidiaire que voici :

« Remplacer, après la première phrase de cet article, le texte existant par le texte suivant :

« Tous les mandats de membres du conseil et du bureau sont gratuits. Les frais de fonctionnement du conseil et du bureau sont payés par l'Etat et supportés par les holdings d'intérêt public. »

« De tekst na de eerste zin van dit artikel te vervangen als volgt :

« Alle mandaten van een lid van de raad en van het bureau zijn onbezoldigd. De werkingskosten van de raad en van het bureau worden betaald door de Staat en gedragen door de holdings van openbaar nut. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Cet amendement subsidiaire vise à supprimer les jetons de présence. En effet, le texte est clair : « Tous les mandats de membres du Conseil supérieur des institutions publiques de crédit et du bureau sont gratuits. Les frais de fonctionnement du conseil et du bureau sont payés par l'Etat et supportés par les holdings d'intérêt public. » Ce n'est pas le contribuable qui doit faire les frais des jetons de présence accordés aux membres du conseil général et du bureau. Ceux-ci doivent être rémunérés par les établissements qu'ils représentent.

J'ai senti un frémissement dans la commission au moment où nous avons introduit cet amendement. J'espère que le gouvernement l'acceptera et proposera son adoption en séance publique. Soucieux comme il l'est — ainsi que le Premier ministre l'a rappelé hier — du bon équilibre des finances publiques, il ne peut pas vouloir des dépenses aussi inutiles que celles qui figurent dans les articles 228 et suivants.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 228 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 228 worden aangehouden.

L'article 229 est ainsi rédigé :

Art. 229. Les conseils d'administration des holdings bancaires d'intérêt public transmettent au conseil et au bureau, dans les délais que ceux-ci déterminent, des rapports sur les orientations, la situation et les activités de ces holdings et des filiales de leur groupe.

Sur leur demande, les rapports présentés au conseil et au bureau sont certifiés par les commissaires-réviseurs des holdings ou des filiales de leur groupe.

Art. 229. De raden van bestuur van de bankholdings van openbaar nut leggen aan de raad en het bureau, binnen de door hen bepaalde termijnen, verslagen over omtrent de oriëntaties, de toestand en de verrichtingen van deze holdings en van de dochters van hun groep.

Op hun verzoek worden de aan de raad en het bureau overgelegde verslagen gecertificeerd door de commissarissen-revisoren van de holdings of de dochters van hun groep.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 229 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 229 sont réservés.

L'article 230 est ainsi rédigé :

Art. 230. Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres du conseil et de son secrétariat et les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leur fonction.

Les infractions à l'alinéa 1^{er} sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 230. Onverminderd de verplichtingen die hun werden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de raad en van zijn secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de bij artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

M. Hatry et consorts proposent également la suppression de cet article.

Ook de heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'article 230 et les sept articles précédents constituent la plus grande absurdité du système que l'on nous propose, à savoir la création du Conseil général du secteur public du crédit. Il s'agit manifestement, sans aucune utilité, de mettre sur pied un organe consultatif doté d'un budget et d'un secrétariat et de permettre ainsi d'accorder des jetons de présence à des créatures politiques qui n'ont rien à apporter au système.

En réalité, si l'on s'en réfère aux éléments actifs du secteur public du crédit, on constate que le ministre des Finances est particulièrement outillé pour interroger directement, s'il le souhaite, les présidents des comités de direction des institutions en cause. En effet, ces personnes se feront un plaisir de lui donner leur avis sans aucune rémunération ou indemnité à charge des IPC ou des contribuables.

Ce genre d'institutions — des comités consultatifs sans utilité réelle — que plusieurs gouvernements ont tenté de supprimer par le passé lorsque leur inutilité était particulièrement avérée ont la vie dure. Il s'agit d'une très mauvaise disposition et j'espère qu'un gouvernement suivant y remédiera.

De plus, j'estime que, de manière très simple, on pourrait vérifier, dans le cas présent, comme dans d'autres cas analogues, si l'institution est utile ou non et ce, en supprimant les jetons de présence. A partir de ce moment-là, les personnes qui assisteront à ces réunions et qui seront mandatées par l'organisme dont elles dépendent à titre principal, continueront de venir, qu'elles soient rémunérées ou non. De cette façon également, les institutions totalement inutiles mourront de leur belle mort. Cette solution est trop simple pour que le gouvernement décide de l'adopter.

Alors, monsieur le ministre, toutes mes félicitations pour cette brillante création dont je sais que vous étiez un chaud partisan. (*Hilarité.*)

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 230 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 230 worden aangehouden.

Chapitre II. — Des filiales communes

Art. 231. Les holdings bancaires d'intérêt public peuvent, moyennant délibération de leurs conseils d'administration, créer en commun des filiales.

Hoofdstuk II. — Gemeenschappelijke dochters

Art. 231. De bankholdings van openbaar nut mogen, na beraadslaging van hun raden van bestuur, gezamenlijk dochters oprichten.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 232. L'acquisition ou la souscription par un holding bancaire d'intérêt public d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce dernier.

L'acquisition ou la souscription par une filiale de droit public ou par une filiale d'une telle société, d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public que celui dont elle relève est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce holding ainsi que du holding dont relève la société qui procède à l'acquisition ou à la souscription.

Art. 232. Voor de verwerving van of de inschrijving op aandelen of andere stemrechtverlenende effecten in een dochter van een bankholding van openbaar nut door een andere bankholding van openbaar nut, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van eerstgenoemde.

Wanneer een publiekrechtelijke dochter of een dochter van een dergelijke vennootschap, aandelen of andere stemrechtverlenende effecten van een dochter van de andere bankholding van openbaar nut dan waarvan zij afhangt, wil verwerven of hierop inschrijven, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van deze holding alsook van de holding waarvan de vennootschap afhangt die de verwerving of inschrijving verricht.

— Réservé.

Aangehouden.

LIVRE II. — De l'harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

TITRE I^{er}. — Du contrôle des établissements de crédit

Chapitre I^{er}. — Modifications de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs

Art. 233. L'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 23 décembre 1946, est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o A la Banque nationale de Belgique et à l'Institut de Réécompte et de garantie; ».

BOEK II. — Harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen

TITEL I. — Controle over de kredietinstellingen

Hoofdstuk I. — Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten

Art. 233. Artikel 1, tweede lid, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 23 december 1946, wordt vervangen door volgende bepaling:

« 1^o De Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut; ».

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 234. Dans le Titre I^{er} du même arrêté, un chapitre III, intitulé « Des établissements publics de crédit » et comprenant les articles 25bis à 25quinquies, est inséré, rédigé comme suit:

« Chapitre III. — Des établissements publics de crédit

Art. 25bis. Sans préjudice des dispositions légales et statutaires qui régissent leur activité et leur contrôle administratif, sont soumis aux dispositions du présent titre, dans les limites fixées par les articles 25ter à 25quinquies:

1^o Les établissements publics de crédit suivants: la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque, le Crédit communal-banque, la Société nationale de crédit à l'industrie, la Caisse nationale de crédit professionnel, l'Institut national de crédit agricole et l'Office central de crédit hypothécaire;

2^o Les établissements publics de crédit non visés au 1^o qui seraient créés à l'initiative ou moyennant le concours de pouvoirs publics belges.

Art. 25ter. Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25bis, quelle que soit leur forme, les dispositions suivantes des chapitres I^{er} et II du présent titre:

1^o L'article 2, alinéa 5: les établissements publics de crédit sont portés à une rubrique spéciale de la liste;

2^o L'article 3, alinéa 2;

3^o L'article 7;

4^o L'article 8: toutefois, les établissements publics de crédit qui n'ont pas une des formes visées à l'article 8 doivent justifier l'affectation à l'ensemble de leurs opérations d'un capital propre dont le montant doit être de 50 millions de francs au moins; la Commission bancaire et financière a compétence pour apprécier la consistance de ce capital propre;

5^o L'article 11: les règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établissements; lorsque ces établissements ont conclu avec l'Etat des protocoles de gestion visés aux articles 204 et suivants de la loi du ..., le ministre des Finances consulte les autres ministres qui ont conclu ces protocoles avant d'approuver les règlements précités lorsque ceux-ci contiennent des dispositions spécifiques aux établissements publics de crédit;

6^o L'article 12, à l'exception de l'alinéa 3: pour l'application de l'alinéa 2, le groupe des établissements publics de crédit est consulté; pour l'application de l'alinéa 1^{er} et de la première phrase de l'alinéa 5, la Commission bancaire et financière fixe les délais et modalités de la communication et de la publication visées respectivement à ces dispositions;

7^o L'article 13 en ce qui concerne les établissements publics de crédit qui ont une des formes visées à cet article;

8^o L'article 14: les arrêtés et règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établissements;

9^o L'article 15;

10^o L'article 17;

11^o L'article 19;

12^o L'article 19bis;

13^o L'article 20, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 4: dans les établissements publics de crédit qui ne sont pas constitués en société, les organes de gestion désignent un ou plusieurs réviseurs d'entreprises pour le contrôle et la certification de leurs comptes annuels; l'article 20, § 1^{er}, alinéa 4, est applicable à ces réviseurs;

14^o L'article 23, alinéas 1^{er} et 3: tout réviseur agréé qui a connaissance d'une décision de l'établissement public de crédit dont l'exécution constituerait une infraction pénale en avise immédiatement l'autorité publique dont relève cet établissement et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière.

Art. 25quater. Lorsque la Commission bancaire et financière constate qu'un établissement public de crédit visé à l'article 25bis ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent

arrêté qui lui sont applicables et avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes pour la bonne fin de ses engagements, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis à l'autorité publique dont relève l'établissement et lui fournit toutes informations demandées concernant la situation de l'établissement et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1^{er}, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit l'autorité publique dont relève l'établissement. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6, est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

Art. 25quinquies. Les articles 80 et 80bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux comptes annuels de tous les établissements publics de crédit visés à l'article 25bis. Les comptes annuels des établissements publics de crédit n'ayant pas la forme de société sont déposés dans les trente jours de leur approbation par l'organe statutaire compétent pour cette approbation. »

Art. 234. In Titre I van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk III ingevoegd met als titel « Openbare kredietinstellingen », waarin de artikelen 25bis tot 25quinquies voorkomen en dat als volgt luidt:

« Hoofdstuk III. — Openbare kredietinstellingen

Art. 25bis. Onverminderd de wettelijke en statutaire bepalingen tot regeling van hun bedrijf en bestuursrechtelijke controle, gelden, binnen de grenzen bepaald door de artikelen 25ter tot 25quinquies, de bepalingen van deze titel voor:

1° Volgende openbare kredietinstellingen: de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank, de Gemeentekrediet-bank, de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor hypothecair krediet;

2° De openbare kredietinstellingen die niet zijn bedoeld in het 1° en zouden worden opgericht op initiatief of met de medewerking van een Belgische overheid.

Art. 25ter. Op de openbare kredietinstellingen bedoeld in artikel 25bis, zijn, ongeacht hun rechtsvorm, de volgende bepalingen van hoofdstuk I en II van deze titel van toepassing:

1° Artikel 2, vijfde lid: de openbare kredietinstellingen worden in een speciale rubriek in de lijst opgenomen;

2° Artikel 3, tweede lid;

3° Artikel 7;

4° Artikel 8: de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht in één van de rechtsvormen bedoeld in artikel 8, moeten evenwel bewijzen dat zij voor hun verrichtingen over een eigen kapitaal beschikken van ten minste 50 miljoen frank; de Commissie voor het bank- en financieelwezen is bevoegd om de samenstelling van dit eigen kapitaal te beoordelen;

5° Artikel 11: de in dit artikel bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep van deze instellingen; wanneer deze instellingen met de Staat bestuursovereenkomsten hebben gesloten als bedoeld in de artikelen 204 en volgende van de wet van ... raadpleegt de minister van Financiën de andere ministers die deze overeenkomsten hebben gesloten vooraleer de voornoemde reglementen goed te keuren, wanneer hierin voor de openbare kredietinstellingen specifieke bepalingen voorkomen;

6° Artikel 12, met uitzondering van het derde lid: voor de toepassing van het tweede lid wordt de groep van de openbare kredietinstellingen geraadpleegd; voor de toepassing van het eerste lid en van de eerste zin van het vijfde lid legt de Commissie voor het bank- en financieelwezen de termijnen en wijzen vast voor de hierin respectievelijk bedoelde voorlegging en publikatie;

7° Artikel 13, voor de openbare kredietinstellingen opgericht in één van de in dit artikel bedoelde rechtsvormen;

8° Artikel 14: de in dit artikel bedoelde besluiten en reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep van deze instellingen;

9° Artikel 15;

10° Artikel 17;

11° Artikel 19;

12° Artikel 19bis;

13° Artikel 20, § 1, eerste en vierde lid: in de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht als vennootschap, stellen de bestuursorganen één of meer bedrijfsrevisoren aan voor de controle en de certificering van hun jaarrekening; artikel 20, § 1, vierde lid, is van toepassing op deze revisoren;

14° Artikel 23, eerste en derde lid: elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van een openbare kredietinstelling waarvan de uitvoering een strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt de overheid waaronder deze instelling ressorteert evenals de Commissie voor het bank- en financieelwezen hiervan onmiddellijk op de hoogte.

Art. 25quater. Wanneer de Commissie voor het bank- en financieelwezen vaststelt dat een in artikel 25bis bedoelde openbare kredietinstelling niet werkt overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen van dit besluit en de bepalingen van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of financiële positie niet voldoende waarborgen biedt voor de goede afloop van haar verplichtingen of dat haar administratieve of boekhoudkundige organisatie dan wel haar interne controle ernstige leemten vertoont, stelt zij een termijn vast waarbinnen deze toestand moet worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een kopie aan de openbare overheid waaronder de instelling ressorteert en verstrekt zij alle gevraagde inlichtingen omtrent de toestand van de instelling en de nodige maatregelen om deze toestand recht te zetten.

Indien na verloop van de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, doet de Commissie voor het bank- en financieelwezen een beroep op de overheid waaronder de instelling ressorteert. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid, en § 6, is van toepassing op de benoeming en de opdracht van de speciaal commissaris.

Art. 25quinquies. De artikelen 80 en 80bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de jaarrekening van alle in artikel 25bis bedoelde openbare kredietinstellingen. De jaarrekening van openbare kredietinstellingen die niet de rechtsvorm van een vennootschap hebben, wordt neergelegd binnen dertig dagen na haar goedkeuring door het daartoe bevoegde statutaire orgaan. »

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 235. Dans le Titre I^{er} du même arrêté, un chapitre IV intitulé « Fédérations de banques » et comprenant un article 25sexies est inséré, rédigé comme suit:

« Chapitre IV. — Fédérations de banques

Art. 25sexies. § 1^{er}. Sont visées par le présent article, les entreprises qui exercent leur activité dans les conditions suivantes:

1° Elles sont affiliées de façon permanente à un organisme central soumis aux dispositions des chapitres I^{er} et II du présent titre, avec lequel elles forment une fédération;

2° Les engagements des entreprises affiliées et de l'organisme central constituent des engagements solidaires;

3° Les opérations et l'organisation des entreprises affiliées sont soumises à une réglementation uniforme interne de la fédération;

4° L'organisme central exerce un contrôle direct sur les entreprises affiliées et a le pouvoir de donner à celles-ci des instructions relatives à leur gestion, à leurs opérations et à leur organisation.

§ 2. Sans préjudice du respect des autres dispositions des chapitres I^{er} et II du présent titre, les dispositions qui suivent s'appliquent de la manière suivante aux entreprises visées au paragraphe 1^{er}:

1° L'inscription sur la liste prévue à l'article 2 des entreprises affiliées est décidée sur l'avis de l'organisme central que l'entreprise remplit les conditions d'affiliation et les conditions visées au § 1^{er} du présent article. Les entreprises affiliées mentionnent leur affiliation dans leurs statuts et dans leurs titres, effets, documents, correspondance et publicité. L'inscription prend fin par suite de la cessation de l'affiliation conformément aux règles applicables à la fédération et moyennant un avis donné, un mois à l'avance au moins, à la Commission bancaire et financière qui peut exiger toutes mesures nécessaires à la protection des droits des créanciers.

2° L'article 4 du présent arrêté n'est pas applicable aux fusions à l'intérieur de la fédération.

3° L'article 7, § 1^{er}, n'est pas applicable aux entreprises affiliées.

4° Le montant minimum prévu à l'article 8 est déterminé sur la base de la situation consolidée de l'organisme central avec ses entreprises affiliées.

5° Les règlements pris en vertu des articles 11 et 14, alinéa 6, ne sont applicables qu'à la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

6° Sans préjudice du respect de ces dispositions par l'organisme central pour ce qui le concerne, les alinéas 1^{er}, 2, 5 et 6 de l'article 12 prescrivant diverses communications et publications s'appliquent sur la base de la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

7° Sans préjudice du respect de cette disposition par l'organisme central pour ce qui le concerne, l'article 13 ne s'applique qu'à la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

8° L'article 16 n'est applicable qu'aux dirigeants effectifs des entreprises contrôlées.

9° L'article 17 est étendu aux entreprises affiliées pour l'octroi de prêts à des administrateurs, gérants ou directeurs de l'organisme central; il ne s'applique pas aux prêts octroyés à des administrateurs n'exerçant pas de fonctions de gestion courante dans les entreprises affiliées si ces prêts répondent aux conditions fixées par les règles applicables à la fédération et approuvées par la Commission bancaire et financière.

10° Par dérogation aux articles 19 et 25, l'organisme central répond du respect par les entreprises affiliées des dispositions du présent titre et de celles prises en exécution de celui-ci; il répond également de leur gestion, de leur organisation administrative et comptable et de leur contrôle interne.

11° L'article 19bis n'est pas applicable aux entreprises contrôlées prises isolément. La mission et les devoirs des réviseurs désignés par la Commission bancaire et financière auprès de l'organisme central s'étendent à la situation d'ensemble et au fonctionnement d'ensemble de la fédération. Ces réviseurs peuvent effectuer sur place les contrôles qu'ils jugent nécessaires auprès des entreprises affiliées.

12° Les commissaires en fonction auprès de l'organisme central assument à l'égard des comptes annuels consolidés de la fédération les mêmes devoirs qu'à l'égard des comptes annuels de l'organisme central.

13° Par dérogation à l'article 20 du présent arrêté et à l'article 146bis, § 1^{er}, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les entreprises affiliées ne sont pas tenues de nommer un ou plusieurs commissaires, quelle que soit leur taille. Lorsqu'elles n'ont pas nommé de commissaire, l'article 146bis, § 2, des mêmes lois coordonnées est applicable. Le dépôt des comptes annuels n'est pas requis isolément des entreprises affiliées. Les associés des entreprises affiliées et tous intéressés ont, en tout cas, le droit de prendre, sans déplacement, connaissance des derniers comptes annuels des entreprises affiliées.

Art. 235. Een hoofdstuk IV met als opschrift « Federaties van banken », waaronder artikel 25sexies, wordt ingevoegd in Titel I van hetzelfde besluit en luidt als volgt:

« Hoofdstuk IV. — Federaties van banken »

Art. 25sexies. § 1. Worden in dit artikel bedoeld, de ondernemingen die hun bedrijf uitoefenen onder volgende voorwaarden:

1° Zij zijn vast aangesloten bij een centrale instelling waarvoor de bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel gelden en waarmee zij een federatie vormen;

2° De verplichtingen van de aangesloten ondernemingen en van de centrale instelling vormen hoofdelijke verplichtingen;

3° Voor de verrichtingen en de organisatie van de aangesloten ondernemingen geldt een uniforme interne reglementering van de federatie;

4° De centrale instelling oefent een rechtstreekse controle uit op de aangesloten ondernemingen en heeft de bevoegdheid hieraan instructies te geven voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie.

§ 2. Onverminderd de naleving van de overige bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel, zijn de hierna aangeduide bepalingen als volgt van toepassing op de in § 1 bedoelde ondernemingen:

1° De inschrijving op de in artikel 2 bedoelde lijst van de aangesloten ondernemingen geschiedt na kennisgeving door de centrale instelling dat de onderneming voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden en de in § 1 van dit artikel bedoelde voorwaarden. De aangesloten ondernemingen vermelden hun aansluiting in hun statuten, op hun aandelen, effecten, stukken, briefwisseling en in hun reclame. De inschrijving eindigt wanneer de aansluiting vervalt overeenkomstig de geldende regels voor de federatie en mits hiervan ten minste één maand vooraf kennis wordt gegeven aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen, die alle nodige maatregelen kan eisen voor de bescherming van de rechten van de schuldeisers.

2° Artikel 4 van dit besluit is niet van toepassing op de fusies binnen de federatie.

3° Artikel 7, § 1, is niet van toepassing op de aangesloten ondernemingen.

4° Het minimumbedrag bedoeld in artikel 8 wordt vastgesteld op grond van de geconsolideerde positie van de centrale instelling en haar aangesloten ondernemingen.

5° De krachtens de artikelen 11 en 14, zesde lid, genomen reglementen zijn slechts van toepassing op de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

6° Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, zijn het eerste, tweede, vijfde en zesde lid van artikel 12, waarin diverse kennisgevingen en bekendmakingen worden voorgeschreven, van toepassing op grond van de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

7° Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, is artikel 13 slechts van toepassing op de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

8° Artikel 16 is slechts van toepassing op de effectieve leiders van de gecontroleerde ondernemingen.

9° Artikel 17 wordt uitgebreid tot de aangesloten ondernemingen voor de kredietverlening aan bestuurders, zaakvoerders of directeurs van de centrale instelling; het is niet van toepassing op leningen aan bestuurders die geen functie van dagelijks bestuur in de aangesloten ondernemingen uitoefenen, indien deze leningen voldoen aan de voorwaarden van de regels die voor de federatie gelden en die door de Commissie voor het bank- en financieelwezen zijn goedgekeurd.

10° In afwijking van de artikelen 19 en 25, staat de centrale instelling er voor in dat de bepalingen van deze titel en de ter uitvoering ervan genomen bepalingen worden nageleefd door de aangesloten ondernemingen; zij staat eveneens in voor hun bestuur, hun administratieve en boekhoudkundige organisatie en hun interne controle.

11° Artikel 19bis is niet van toepassing op de gecontroleerde ondernemingen afzonderlijk. De opdracht en de plichten van de door de Commissie voor het bank- en financieuzen bij de centrale instelling aangestelde revisoren slaan op de totale positie en werking van de federatie. Deze revisoren kunnen ter plaatse bij de aangesloten ondernemingen de controles uitvoeren die zij noodzakelijk achten.

12° De bij de centrale instelling aangestelde commissarissen hebben op het vlak van de geconsolideerde jaarrekening van de federatie dezelfde plichten als op het vlak van de jaarrekening van de centrale instelling.

13° In afwijking van artikel 20 van dit besluit en van artikel 146bis, § 1, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn de aangesloten ondernemingen niet verplicht om één of meer commissarissen te benoemen, ongeacht hun grootte. Wanneer zij geen commissaris hebben benoemd, is artikel 146bis, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten van toepassing. Van de aangesloten ondernemingen wordt niet vereist dat zij afzonderlijk hun jaarrekening neerleggen. De vennoten van de aangesloten ondernemingen en ieder belanghebbende, hebben in elk geval het recht om, zonder verplaatsing, kennis te nemen van de laatste jaarrekening van de aangesloten ondernemingen.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 236. L'article 36, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus en vertu d'autres dispositions, est supporté par les établissements de crédit et les holdings bancaires d'intérêt public soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière, et par les sociétés de bourse de la manière, aux fins et dans les limites fixées par le Roi. »

Art. 236. Artikel 36, derde lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het overschot wordt na aftrek van de opbrengst van de met toepassing van andere bepalingen geïnde rechten, gedragen door de kredietinstellingen en de bankholdings van openbaar nut die onder de controle van de Commissie voor het bank- en financieuzen vallen en door de beursvennootschappen, op de wijze, met het doel en binnen de grenzen die de Koning bepaalt. »

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 237. L'article 39 du même arrêté est complété par la disposition suivante:

« Par dérogation à l'alinéa 2, l'article 25quater est d'application aux établissements publics de crédit soumis au présent arrêté dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers. »

Art. 237. Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende bepaling:

« In afwijking van het tweede lid is artikel 25quater van toepassing op de openbare kredietinstellingen waarvoor dit besluit geldt, ingeval de Commissie voor het bank- en financieuzen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zouden hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen. »

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 238. A l'article 42 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots « les banquiers » et les mots « d'une banque » sont supprimés.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

2° L'article est complété par la disposition suivante: « Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25bis, les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 2° à 7°, du présent article en ce qui concerne les infractions aux articles 12, 14, 15, 17, 19bis, § 1^{er}, alinéa 3 et § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par les articles 25ter et 25quater, alinéa 2, ainsi que l'article 42, 9°. »

Art. 238. In artikel 42 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, 2°, worden de woorden « de bankiers » en de woorden « van een bank » geschrapt.

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling: « De voorschriften van het eerste lid, 2° tot 7°, van dit artikel zijn van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25bis wat de inbreuken betreft op de artikelen 12, 14, 15, 17, 19bis, § 1, derde lid, en § 3, 20 en 25, zoals deze artikelen van toepassing zijn verklaard op deze instellingen, door de artikelen 25ter en 25quater, tweede lid, evenals door artikel 42, 9°. »

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 239. A l'article 44 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « les banquiers » sont supprimés.

2° L'article est complété par la disposition suivante: « Est applicable aux établissements publics de crédit visés à l'article 25bis, la disposition de l'article 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 11, 13 et 14, alinéa 6, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par l'article 25ter. »

Art. 239. In artikel 44 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden « de bankiers » geschrapt.

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling: « Het voorschrift van artikel 44 is van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25bis, wat de inbreuken betreft op de artikelen 11, 13 en 14, zesde lid, zoals deze artikelen door artikel 25ter van toepassing zijn verklaard op deze instellingen. »

— Réservé.

Aangehouden.

Chapitre II. — Dispositions diverses

Art. 240. Dans l'article 1^{er} de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 sont apportées les modifications suivantes:

a) Dans le § 2, alinéa 1^{er}, les 1° à 3° sont remplacés par la disposition suivante: « 1° Pour les établissements de crédit contrôlés par la Commission bancaire et financière, par règlement de cette dernière, approuvé par le ministre des Finances et le ministre des Affaires économiques; » et le « 4° » est remplacé par « 2° ».

b) Dans le § 3, alinéa 1^{er}, les 1° à 4° sont remplacés par la disposition suivante: « 1° En ce qui concerne les établissements de crédit visés au § 2, alinéa 1^{er}, 1°, par la Commission bancaire et financière. » « 2° en ce qui concerne les organismes visés au § 2, 2°, conjointement par le ministre des Finances et le ou les ministres dont la compétence s'étend à ces organismes. »

Hoofdstuk II. — Diverse bepalingen

Art. 240. In artikel 1 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) In § 2, eerste lid, worden het 1° tot 3° vervangen door volgende bepaling: « 1° Voor de door de Commissie voor het bank- en financieuzen gecontroleerde kredietinstellingen, bij regle-

ment van de Commissie voor het bank- en financieelwezen, goedgekeurd door de minister van Financiën en de minister van Economische Zaken;» en wordt «4^o» vervangen door «2^o».

b) In § 3, eerste lid, worden het 1^o tot 4^o vervangen door volgende bepaling: «1^o Voor de kredietinstellingen als bedoeld in § 2, eerste lid, 1^o, door de Commissie voor het bank- en financieelwezen.» «2^o Voor de instellingen als bedoeld in § 2, 2^o, gezamenlijk door de minister van Financiën en de minister(s) die ook voor deze instellingen bevoegd is (zijn).»

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 241. Dans l'article 69 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots «des banques et des caisses d'épargne privées constituées» sont remplacés par les mots «des établissements de crédit constitués».

Art. 241. In artikel 69 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden «banken en private spaarkassen» vervangen door het woord «kredietinstellingen».

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 242. A l'article 70, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots «par une banque ou une caisse d'épargne privée» sont remplacés par les mots «par un établissement de crédit soumis à son contrôle».

A l'article 70, alinéa 2, de la même loi, les mots «pour la banque ou la caisse d'épargne privée» sont remplacés par les mots «pour l'établissement de crédit soumis à son contrôle».

Art. 242. In artikel 70, eerste lid, van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden «door een bank of een private spaarkas» vervangen door de woorden «door een aan haar controle onderworpen kredietinstelling».

In artikel 70, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de bank of de private spaarkas» vervangen door de woorden «de aan haar controle onderworpen kredietinstelling».

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 243. A l'article 235, § 5, du Code des impôts sur les revenus, les mots «La Commission bancaire et financière et les services de contrôle financier et comptable visés à l'article 48, § 3, de la loi du 17 juillet 1985 informent immédiatement» sont remplacés par les mots «La Commission bancaire et financière informe immédiatement».

Art. 243. In artikel 235, § 5, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, worden de woorden «De Commissie voor het bank- en financieelwezen en de financiële en boekhoudkundige controlediensten beoogd bij artikel 48, § 3, van de wet van 17 juli 1985 lichten onmiddellijk» vervangen door de woorden «De Commissie voor het bank- en financieelwezen licht onmiddellijk».

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 244. Le Roi adapte à la présente loi les lois et règlements renvoyant à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Le Roi peut abroger les dispositions contenues dans les articles 8, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, 13, § 2, 16, § 2, alinéa 1^{er},

troisième phrase, et alinéa 3, deuxième phrase, et 16bis, § 4, des dispositions sur les caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967, au plus tôt lors de l'inscription comme banques, des entreprises visées par ces dispositions.

Art. 244. De Koning past aan deze wet de wetten en reglementen aan die verwijzen naar artikel 1, tweede lid, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregeime voor titels en effecten.

De Koning kan de bepalingen opheffen van de artikelen 8, § 2, eerste lid, tweede zin, 13, § 2, 16, § 2, eerste lid, derde zin, en derde lid, tweede zin, en 16bis, § 4, van de bepalingen betreffende de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, ten vroegste bij de inschrijving van de in deze bepalingen bedoelde ondernemingen als bank.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 245. Les caisses d'épargne communales visées à l'article 124 de la nouvelle loi communale sont soumises aux règles qui suivent:

1^o Leur activité consiste à recueillir des dépôts en francs belges autres que des dépôts à vue, et à en placer le produit auprès d'autres établissements belges de crédit ou en fonds publics émis ou garantis par l'Etat, les Communautés et les Régions;

2^o Elles sont constituées dans une forme qui assure la séparation de leur patrimoine et de leur gestion de ceux des communes dont elles relèvent;

3^o Leur direction est régie par les articles 24bis et 26 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967;

4^o Elles respectent, dans leur gestion, les règles fixées pour les caisses d'épargne privées par la Commission bancaire et financière en vertu de l'article 15bis des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

5^o Elles sont soumises, quant à leur comptabilité et leurs comptes annuels, aux mêmes règles que les caisses d'épargne privées; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

6^o La Commission bancaire et financière contrôle les caisses d'épargne communales conformément aux articles 16 et 16bis, § 1^{er}, des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et aux articles 25quater et 39, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

7^o Sont applicables les articles 32, alinéa 1^{er}, 3^o, et alinéa 2, 34 et 35 des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et 42, 2^obis, de l'arrêté royal n° 185 précité du 9 juillet 1935 en ce que ces articles visent les dispositions rendues applicables aux caisses d'épargne communales par le présent article.

Art. 245. Voor de in artikel 124 van de nieuwe gemeentewet bedoelde gemeentespaarkassen gelden volgende regels:

1^o Hun bedrijf bestaat uit de inzameling van deposito's in Belgische frank die geen zichtdeposito's zijn en de belegging van hun opbrengst bij andere Belgische kredietinstellingen of in door de Staat, de Gemeenschappen en Gewesten uitgegeven of gewaarborgde overheidsfondsen;

2^o Zij zijn opgericht in een vorm die borg staat voor een scheiding tussen hun vermogen en bestuur en dat van de gemeenten waarvan zij afhangen;

3^o Voor hun leiding gelden de artikelen 24bis en 26 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967;

4^o In hun bestuur leven zij de regels na die door de Commissie voor het bank- en financieelwezen zijn vastgesteld voor de privé-

spaarkassen op grond van artikel 15bis van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967; de Commissie voor het bank- en financieuzen kan afwijkingen toestaan op deze regels, onder de voorwaarden die zij vaststelt;

5° Voor hun boekhouding en jaarrekening gelden dezelfde regels als voor de privé-spaarkassen; de Commissie voor het bank- en financieuzen kan afwijkingen van deze regels toestaan, onder de voorwaarden die zij bepaalt;

6° De Commissie voor het bank- en financieuzen controleert de gemeentespaarkassen overeenkomstig de artikelen 16 en 16bis, § 1, van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen en de artikelen 25quater en 39, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

7° De artikelen 32, eerste lid, 3°, en tweede lid, 34 en 35 van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen alsmede 42, 2°bis, van voornoemd besluit nr. 185 van 9 juli 1935 zijn van toepassing voor zover deze artikelen slaan op de bepalingen die door dit artikel van toepassing zijn verklaard op de gemeentespaarkassen.

— Réservé.

Aangehouden.

Chapitre III. — Codification

Art. 246. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, codifier les dispositions législatives en vigueur au moment de la codification et relatives au régime, au contrôle, aux activités et aux opérations des établissements privés et publics de crédit. Cette codification portera l'intitulé: « Code des établissements de crédit ».

Le Roi tient compte des dispositions qui auraient modifié expressément ou implicitement les textes visés à l'alinéa 1^{er} au moment où la codification sera établie.

Le Roi peut:

1° Modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2° Modifier les références contenues dans les dispositions à codifier en vue, notamment, de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° Modifier la rédaction des dispositions à codifier en vue d'en assurer la concordance; simplifier et uniformiser ces dispositions, notamment pour assurer une réglementation uniformisée des différentes catégories d'établissements de crédit.

La codification fait l'objet d'un projet de loi de ratification qui est soumis aux Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon au début de leur plus prochaine session.

Le Code n'a effet qu'à l'entrée en vigueur de la loi qui le ratifie.

Sont considérés comme établissements de crédit: les banques, les caisses d'épargne privées, les entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964, les établissements publics de crédit visés à l'article 25bis de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 234 de la présente loi, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel, les caisses de crédit agréées par l'Institut national de crédit agricole et les caisses d'épargne communales.

Hoofdstuk III. — Codificatie

Art. 246. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de op het ogenblik van de codificatie vigerende wetbepalingen met betrekking tot de regeling, de controle, het bedrijf en de verrichtingen van particuliere en openbare kredietinstellingen codificeren. Deze codificatie krijgt als opschrift: « Wetboek-kredietinstellingen ».

De Koning houdt rekening met de bepalingen die de in het eerste lid bedoelde teksten uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het tijdstip waarop de codificatie zal zijn verwezenlijkt.

De Koning kan:

1° De volgorde, de nummering, in het algemeen, de schikking van de te codificeren bepalingen wijzigen;

2° De verwijzingen in de te codificeren bepalingen wijzigen, inzonderheid om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3° De verwoording van de te codificeren bepalingen wijzigen om overeenstemming te verzekeren; deze bepalingen vereenvoudigen en eenvormig maken, inzonderheid om te zorgen voor een eenvormige reglementering voor de verschillende categorieën van kredietinstellingen.

Deze codificatie wordt vastgesteld in een ontwerp van bekrachtigingswet dat aan de Wetgevende Kamers wordt voorgelegd, onmiddellijk indien zij zitting hebben, zoniet in hun eerstvolgende zitting.

Het Wetboek heeft pas uitwerking bij de inwerkingtreding van de wet die het bekrachtigt.

Worden als kredietinstellingen beschouwd: de banken, de privé-spaarkassen, de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 van toepassing is, de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25bis van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 234 van deze wet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor beroepskrediet, de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en de gemeentespaarkassen.

— Réservé.

Aangehouden.

TITRE II. — De l'harmonisation des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

Chapitre I^{er}. — Systèmes de protection des dépôts — Garantie de l'Etat

Art. 247. Tous les établissements privés et publics de crédit soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière doivent participer à un système collectif de protection des dépôts financé par eux et visant à assurer, en cas de défaillance d'un établissement, une indemnisation des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges, qui n'exercent pas une activité bancaire ou financière, et, le cas échéant, à permettre une intervention préventive d'une telle défaillance. Il peut être organisé des systèmes de protection des dépôts propres à certaines catégories d'établissements de crédit. L'exercice de l'activité des établissements de crédit est subordonné à la participation à un de ces systèmes.

Lorsqu'ils ne sont pas institués par l'Etat ou par un organisme de droit public qui en dépend, les systèmes de protection des dépôts doivent être agréés par arrêté royal dans le respect de l'application harmonisée aux différentes catégories d'établissements de crédit, des règles de droit européen édictées en la matière.

Les alinéas 1^{er} et 2 ne sont toutefois applicables aux entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne et aux caisses d'épargne communales qu'à la date qui sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Jusqu'à cette date, ces établissements sont soumis aux règles qui suivent:

1° Les entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne versent annuellement à l'Institut de réescompte et de garantie, selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, une contribution de 0,2 pour mille calculée sur le montant au 31 décembre de l'année précédente de l'encours de leurs dépôts, obligations et bons de caisse en francs belges; en ce qui concerne ces entreprises,

l'Institut de réescompte et de garantie assure la gestion de ces contributions et intervient, dans la limite des disponibilités ainsi recueillies, aux fins décrites à l'alinéa 1^{er};

2° Les caisses d'épargne communales versent annuellement à la commune dont elles relèvent une contribution de 0,2 pour mille sur le montant, au 31 décembre de l'année précédente, de l'encours de leurs dépôts;

3° Le pourcentage fixé sous 1° et 2° peut être adapté, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, à l'évolution des systèmes de protection des dépôts.

TITEL II. — *Harmonisering van de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen*

Hoofdstuk 1. — Depositobeschermingsregeling — Staatswaarborg

Art. 247. Alle particuliere en openbare kredietinstellingen die aan de controle van de Commissie voor het bank- en financieel-wezen zijn onderworpen, moeten deelnemen aan een door hen gefinancierde collectieve depositobeschermingsregeling die tot doel heeft de spaarders en houders van obligaties en kasbons in Belgische frank, die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, schadeloos te stellen ingeval een instelling in gebreke blijft en zo nodig preventief op te treden ingeval een instelling dreigt in gebreke te blijven. Voor bepaalde categorieën van kredietinstellingen kunnen eigen depositobeschermingsregelingen worden ingevoerd. Voor de kredietinstellingen wordt hun bedrijfsuitoefening afhankelijk gesteld van de deelneming aan één van dergelijke regelingen.

Depositobeschermingsregelingen die niet zijn ingevoerd door de Staat of een publiekrechtelijk lichaam dat eronder ressorteert, moeten bij koninklijk besluit zijn erkend, waarbij een geharmoniseerde toepassing van de Europese rechtsregels ter zake op de verschillende categorieën van kredietinstellingen wordt betracht.

Het eerste en tweede lid zijn evenwel pas van toepassing op de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden van toepassing is alsmede op de gemeentespaarkassen, vanaf de datum die bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal worden vastgesteld. Tot deze datum gelden voor deze instellingen volgende regels:

1° De ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden van toepassing is, zijn jaarlijks aan het Herdiscontering- en Waarborginstituut, volgens de bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgestelde regels, een bijdrage verschuldigd van 0,2 promille van het beloop, op 31 december van het voorgaande jaar, van hun deposito's, obligaties en kasbons in Belgische frank; voor deze ondernemingen neemt het Herdiscontering- en Waarborginstituut het beheer van deze bijdragen waar en komt tussen, binnen de grenzen van de aldus verzamelde middelen, voor de in het eerste lid beschreven doeleinden;

2° De gemeentespaarkassen storten aan de gemeenten waaronder zij ressorteren een bijdrage van 0,2 promille op het beloop, op 31 december van het voorgaande jaar, van hun deposito's;

3° Het sub 1° en 2° bepaalde percentage kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden aangepast op grond van de evolutie van de beschermingsregelingen.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 248. § 1^{er}. Il est créé, dans les limites, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, un système de protection des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges auprès des établissements publics de crédit, autres que les déposants et détenteurs qui exercent une activité bancaire ou financière.

Il est constitué, pour le financement des opérations du système de protection des dépôts, un fonds d'intervention dont les conditions d'alimentation et de fonctionnement sont fixées par le Roi.

§ 2. L'Institut de réescompte et de garantie est autorisé à assurer la gestion et les opérations du système de protection des dépôts visés au § 1^{er}.

§ 3. Le système de protection des dépôts visé au § 1^{er} entre en activité le 1^{er} janvier de l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 4. Sans préjudice de l'article 249, l'Etat garantit, à concurrence de trois milliards de francs, les moyens d'action du système de protection des dépôts. Ce montant est réduit de 20 p.c. au 1^{er} janvier de la cinquième année suivant l'année d'entrée en activité du système et des quatre années suivantes.

Art. 248. § 1. Binnen de grenzen, onder de voorwaarden en volgens de regels die de Koning bepaalt, wordt een beschermingsregeling ingevoerd voor de spaarders en de houders van obligaties en van kasbons in Belgische frank bij de openbare kredietinstellingen, voor zover deze spaarders en houders geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen.

Om de verrichtingen van de depositobeschermingsregeling te financieren wordt een interventiefonds aangelegd waarvan de stijvings- en werkingsvoorwaarden door de Koning worden vastgelegd.

§ 2. Het Herdiscontering- en Waarborginstituut is gemachtigd om in te staan voor het beheer en de verrichtingen in het kader van de in § 1 bedoelde depositobeschermingsregeling.

§ 3. De depositobeschermingsregeling als bedoeld in § 1 wordt operationeel op 1 januari van het jaar na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 4. Onverminderd artikel 249 waarborgt de Staat, ten belope van drie miljard frank de werkmiddelen van de depositobeschermingsregeling. Dit bedrag wordt met 20 pct. verminderd per 1 januari van het vijfde jaar volgend op het jaar van inwerkingtreding van de regeling en van de vier volgende jaren.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 249 est ainsi libellé:

Art. 249. § 1^{er}. Le présent article est applicable à la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque, à la Caisse nationale de crédit professionnel, à la Société nationale de crédit à l'industrie et à l'Office central de crédit hypothécaire. Il est applicable à l'Institut national de crédit agricole pour ses engagements propres, à l'exclusion des engagements solidaires visés à l'article 113 envers les créanciers des caisses agréées par lui.

§ 2. Sont, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, garantis par l'Etat les dépôts en francs belges effectués par les particuliers, par les pouvoirs publics belges, par les organismes publics de droit belge n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière, par les entreprises privées établies en Belgique n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière et par les institutions privées sans but lucratif de droit belge, ainsi que les bons de caisse ou d'épargne et les obligations ordinaires en francs belges dont les personnes, entreprises et institutions précitées justifient de la propriété au jour de survenance des circonstances donnant lieu à l'exécution de la garantie.

Toutefois, sans préjudice des §§ 3 et 4, les engagements non visés par l'alinéa 1^{er} qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient de la garantie de l'Etat, conservent le bénéfice de cette garantie.

§ 3. Les engagements à terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent le bénéfice de cette garantie jusqu'à leur terme.

§ 4. Les engagements à vue ou sans spécification de terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent, jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard, le bénéfice de cette garantie, à concurrence du montant de ces engagements au 31 décembre 1992, ou de leur montant inférieur s'ils ont été réduits depuis cette date.

§ 5. Les engagements à terme contractés après le 1^{er} janvier 1993 ne bénéficient de la garantie de l'Etat qu'à concurrence de sept

huitièmes en 1993 et, au cours des années 1994 à 1999, respectivement de six à un huitième selon une réduction d'un huitième par année.

§ 6. En cas de survenance d'événements emportant intervention du fonds visé à l'article 248, § 1^{er}, ce fonds intervient avant le jeu de la garantie de l'Etat, telle que réglée par les §§ 2 à 5 du présent article.

§ 7. Le montant des engagements totalement ou partiellement garantis par l'Etat que les établissements publics de crédit peuvent contracter est, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, soumis à l'approbation du ministre des Finances.

§ 8. Les décaissements que l'Etat serait tenu de faire en vertu des dispositions du présent article attachant la garantie de l'Etat aux engagements des établissements publics de crédit lui seront remboursés par ceux-ci en principal, majorés des intérêts, à charge du bénéfice net de l'exercice comptable suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs.

L'administration de l'Enregistrement, de la Taxe sur la Valeur ajoutée et des Domaines est chargée du recouvrement des remboursements prévus à l'alinéa 1^{er}.

Art. 249. § 1. Dit artikel is van toepassing op de Algemene spaar- en Lijfrentekas-bank, de Nationale Kas voor beroepskrediet, de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid en het Centraal Bureau voor hypothecair krediet. Het is van toepassing op het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet voor zijn eigen verplichtingen, met uitsluiting van de in artikel 113 bedoelde hoofdelijke verplichtingen tegenover de schuldeisers van de door hem erkende kassen.

§ 2. Vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt, geldt de staatswaarborg voor de deposito's in Belgische frank vanwege particulieren, de Belgische overheden, de openbare instellingen naar Belgisch recht die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, de in België gevestigde particuliere ondernemingen die geen bank- noch financieel bedrijf uitoefenen en de particuliere instellingen zonder winstoogmerk naar Belgisch recht, alsmede voor de kasbons, spaarbons en gewone obligaties in Belgische frank waarvan voornoemde personen, ondernemingen en instellingen bewijzen eigenaar te zijn op de dag waarop zich het feit voordoet op grond waarvan de waarborg moet worden ingeroepen.

Onverminderd de §§ 3 en 4, blijft de staatswaarborg evenwel gelden voor alle verplichtingen die niet in het eerste lid zijn vermeld en waarvoor deze waarborg geldt op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. Voor termijnverplichtingen waarvoor op 31 december 1992 de staatswaarborg geldt, blijft de waarborg gelden tot op de vervaldag.

§ 4. Voor verplichtingen op zicht of zonder termijnvermelding waarvoor op 31 december 1992 de staatswaarborg geldt, blijft tot ten laatste 31 december 1999 deze waarborg gelden voor het bedrag van deze verplichtingen op 31 december 1992 of voor het lagere bedrag zo zij sinds die datum werden ingekort.

§ 5. Voor termijnverplichtingen die zijn aangegaan na 1 januari 1993, geldt de staatswaarborg slechts voor zeven achttien in 1993 en in de jaren 1994 tot 1999, respectievelijk voor zes tot één achttien, dus elk jaar één achttien minder.

§ 6. Wanneer zich feiten voordoen op grond waarvan het in artikel 248, § 1 bedoelde interventiefonds wordt aangewend, geschiedt deze interventie vooraleer de staatswaarborg zoals geregeld in de §§ 2 tot 5 speelt.

§ 7. Het bedrag van de gehele of gedeeltelijk door de Staat geaarborgde verplichtingen die de openbare kredietinstellingen mogen aangaan wordt vanaf de inwerkingtreding van deze wet, ter goedkeuring voorgelegd aan de minister van Financiën.

§ 8. De betalingen waartoe de Staat zou zijn verplicht krachtens de voorschriften van dit artikel waarbij de staatswaarborg wordt verbonden aan de verplichtingen van de openbare kredietinstellingen, worden hem door laatstgenoemde terugbetaald in hoofdsom, vermeerderd met de interesten, ten laste van de nettowinst van het volgende boekjaar en, zo nodig, van de latere boekjaren.

Het bestuur van Registratie, Belasting over Toegevoegde Waarde en Domeinen is belast met de inning van de in het eerste lid bedoelde terugbetalingen.

A cet article, M. Hatry propose l'amendement que voici :

« Ajouter à cet article un § 9, libellé comme suit :

« § 9. Par dérogation aux paragraphes précédents, les émissions de bons de caisse et d'obligations de la Caisse nationale de crédit professionnel continuent à être couvertes par la garantie de l'Etat. »

« Aan dit artikel een § 9 toe te voegen, luidende :

« § 9. In afwijking van de voorgaande paragrafen blijft voor de kasbons en de obligaties van de Nationale Kas voor beroepskrediet de staatswaarborg gelden. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, par le biais de cet amendement nous voulons nous assurer que la Caisse nationale de crédit professionnel pourra continuer à accorder des crédits dans des conditions qui, si elles ne sont pas privilégiées, sont au moins favorables et cela, en permettant à l'Etat de continuer à assortir d'une garantie les seules émissions de bons de caisse et d'obligations de la Caisse nationale.

De cette façon et dans le contexte actuel, elle permettra d'accomplir la mission de service public que nous avons reconnue dans mon intervention générale de ce matin. Nous considérons que la Caisse nationale de crédit professionnel doit être l'organisme d'exercice de cette mission.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 249 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 249 sont réservés.

Art. 250. Les établissements privés et publics de crédit ne peuvent faire, dans leur publicité ou dans leurs documents quelconques à usage commercial, aucune mention relative à l'existence ou à l'absence de garantie, par les pouvoirs publics, de leurs propres engagements ou de ceux des autres établissements.

Les articles 55, 57, alinéa 1^{er}, 58, 59, 61, 62.2, 66 et 67 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce sont, à l'égard de tout établissement, applicables en cas de manquement à l'alinéa 1^{er}.

Art. 250. De particuliere en openbare kredietinstellingen mogen in hun reclame of eender welke commerciële stukken, nergens verwijzen naar het bestaan of ontbreken van een waarborg vanwege de overheid voor hun eigen verplichtingen of die van andere instellingen.

De artikelen 55, 57, eerste lid, 58, 59, 61, 62.2, 66 en 67 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken zijn voor elke instelling van toepassing ingeval het eerste lid niet wordt nageleefd.

— Réservé.

Aangehouden.

Chapitre II. — Dispositions diverses

Art. 251. Pour l'application future des lois, décrets et règles visées à l'article 26bis de la Constitution attachant des avantages aux crédits d'investissement accordés par des établissements de crédit aux entreprises et aux institutions sans but lucratif, la mesure et les conditions dans lesquelles ces avantages sont octroyés par les pouvoirs publics sont fixées de manière identique pour l'ensemble de ces établissements de crédit.

Hoofdstuk II. — Diverse bepalingen

Art. 251. Voor de toekomstige toepassing van de wetten, decreten en regels als bedoeld in artikel 26bis van de Grondwet waarbij voordelen worden verleend aan investeringskredieten die zijn

toegestaan door kredietinstellingen aan ondernemingen en instellingen zonder winstoogmerk, zijn de mate waarin en de voorwaarden waaronder deze voordelen worden toegekend door de overheid dezelfde voor al deze kredietinstellingen.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 252. Le Roi réduit, à partir du 1^{er} janvier 1993, la charge, pour les établissements publics de crédit, découlant de la prime de garantie instituée par l'article 91, § 2, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en fonction des contributions incombant à ces établissements pour l'alimentation du système de protection des dépôts visé à l'article 248.

L'article 91, § 3, de la même loi cesse d'être applicable aux établissements publics de crédit qui sont constitués sous la forme de société, à dater de l'exercice social au cours duquel la présente loi entre en vigueur et, pour les autres établissements publics de crédit, à dater de l'exercice au cours duquel ils sont transformés en société.

Art. 252. De Koning vermindert met ingang van 1 januari 1993 het bedrag van de waarborgpremie ingevoerd door artikel 91, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, op grond van de bijdragen ten laste van deze instellingen voor de stijging van de in artikel 248 bedoelde depositobeschermingsregeling.

Artikel 91, § 3, van dezelfde wet is niet langer van toepassing op de openbare kredietinstellingen met vennootschapsvorm vanaf het boekjaar waarin deze wet in werking treedt en, voor de andere openbare kredietinstellingen, vanaf het boekjaar waarin zij tot vennootschap zijn omgevormd.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 253. Sauf pour les missions spéciales qui leur sont ou leur seraient confiées par des lois particulières, le cas échéant précisées par les protocoles de gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenues dans le respect des dispositions précitées, les charges ou les avantages légaux ou réglementaires liés aux activités et opérations des établissements publics de crédit qui diffèrent de ceux qui sont liés aux activités et opérations similaires des établissements privés de crédit sont ramenés au niveau de ces derniers.

Le Roi adapte les lois et règlements en matière financière ou fiscale en vue de les conformer à la disposition de l'alinéa 1^{er}.

Art. 253. Behalve voor de speciale opdrachten die hun zijn of zouden worden toevertrouwd krachtens bijzondere wetten, in voorkomend geval nader omschreven door de in de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursovereenkomsten en onverminderd de bepalingen van deze overeenkomsten die met inachtneming van voornoemde bepalingen werden opgesteld, worden de wettelijke of bestuursrechtelijke lasten of voordelen die met het bedrijf en de verrichtingen van de openbare kredietinstellingen zijn verbonden en verschillend zijn van de lasten en voordelen verbonden met het gelijkaardige bedrijf en gelijkaardige verrichtingen van de particuliere kredietinstellingen, tot het niveau van deze laatste teruggebracht.

De Koning past de financiële of fiscale wetten en reglementen aan om ze in overeenstemming te brengen met het voorschrift van het eerste lid.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 254. Sauf pour les missions spéciales qui lui sont ou lui seraient confiées par des lois particulières, le cas échéant précisées par les protocoles de gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenues dans le respect des dispositions précitées, les charges ou les avantages légaux ou réglementaires liés aux activités et opérations de la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances qui diffèrent

de ceux qui sont liés aux activités et opérations similaires des entreprises privées d'assurance sont ramenés au niveau de ces derniers.

Le Roi adapte les lois et règlements en matière financière ou fiscale en vue de les conformer à la disposition de l'alinéa 1^{er}.

Art. 254. Behalve voor de speciale opdrachten die haar zijn of zouden worden toevertrouwd krachtens bijzondere wetten, in voorkomend geval nader omschreven door de in de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursovereenkomsten en onverminderd de bepalingen van deze overeenkomsten die met inachtneming van voornoemde bepalingen worden opgesteld, worden de wettelijke of bestuursrechtelijke lasten of voordelen die met het bedrijf en de verrichtingen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen zijn verbonden en verschillend zijn van de lasten en voordelen verbonden met het gelijkaardige bedrijf en gelijkaardige verrichtingen van de particuliere verzekeringsondernemingen, tot het niveau van deze laatste teruggebracht.

De Koning past de financiële of fiscale wetten en reglementen aan om ze in overeenstemming te brengen met het voorschrift van het eerste lid.

— Réservé.

Aangehouden.

LIVRE III. — Dispositions diverses

Chapitre 1^{er}. — Dispositions sociales

Section 1^{re}. — De la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque et de la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances

Art. 255. Sans préjudice des autres règles qui sont applicables à ces relations de travail, les dispositions régissant les relations de travail entre la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque et la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances et leur personnel sont déterminées de manière identique par les organes compétents de ces institutions. A cet effet, ces derniers se consultent préalablement à la fixation de ces dispositions ou à la modification de celles-ci.

Les membres du personnel d'une des institutions visées à l'alinéa 1^{er} ont accès aux emplois de l'autre aux mêmes conditions que les membres du personnel de celle-ci.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er}, première phrase, moyennant l'avis conforme du conseil d'entreprise statuant à la majorité de chacune des délégations de l'employeur et des travailleurs.

BOEK III. — Diverse bepalingen

Hoofdstuk I. — Sociale bepalingen

Afdeling I. — De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen

Art. 255. Onverminderd de andere regels die van toepassing zijn op deze arbeidsrelaties, worden de bepalingen die de arbeidsrelaties regelen tussen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen en hun personeel op dezelfde wijze vastgesteld door de bevoegde organen van deze instellingen. Daartoe plegen laatstgenoemde overleg vooraleer deze bepalingen vast te leggen of te wijzigen.

De personeelsleden van één van de in het eerste lid bedoelde instellingen hebben toegang tot de betrekkingen van de andere in dezelfde voorwaarden als de personeelsleden van deze laatste.

Van het eerste lid, eerste zin, mag worden afgeweken na eensluidend advies van de ondernemingsraad die zich uitspreekt bij meerderheid van elk van de werkgevers- en werknemersafvaardigingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 256. Les droits et obligations des membres du personnel de la Caisse générale d'épargne et de retraite régie par la loi du 16 mars 1865 sont, lors de leur affectation dans le personnel de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque ou de la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances, continués de plein droit à charge ou au bénéfice de ces institutions.

Art. 256. De rechten en verplichtingen van de personeelsleden van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas als geregeld door de wet van 16 maart 1865 worden, bij een indeling bij het personeel van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas- bank of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen, van rechtswege voortgezet ten laste of ten gunste van deze instellingen.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — L'article 257 est ainsi libellé:

Art. 257. Par décisions de leurs comités de direction, ratifiées par leurs conseils d'administration, la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque et la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances peuvent mettre fin au statut réglementaire applicable à leur personnel.

Ces décisions entreront en vigueur en même temps que les conventions collectives de travail qui auront été conclues au sein de ces institutions pour régler les relations de travail entre celles-ci et les membres de leur personnel liés avec elles par des contrats individuels de travail.

En attendant l'éventuelle application des alinéas 1^{er} et 2, la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque et la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances peuvent continuer à engager du personnel en vertu de contrats de travail.

Art. 257. Met een beslissing van hun directiecomités en na bekrachtiging door hun raden van bestuur, kunnen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen een einde maken aan het bestuursrechtelijk statuut dat voor hun personeel geldt.

De betrokken beslissingen treden in werking op hetzelfde tijdstip als de collectieve arbeidsovereenkomsten die zullen zijn gesloten in deze instellingen om de arbeidsverhoudingen te regelen tussen deze instellingen en hun personeelsleden die op grond van individuele arbeidsovereenkomsten met deze zijn verbonden.

In afwachting dat het eerste en het tweede lid eventueel worden toegepast, kunnen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen verder personeel aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst.

A cet article, M. Hatry et consorts présentent l'amendement que voici:

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « peuvent mettre fin » par les mots « mettrons fin. »

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « kunnen ... een einde maken aan ... » te vervangen door de woorden « maken ... een einde aan ... »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, dans cet article, il est question de substituer le régime contractuel au régime statutaire pour les agents de la Caisse générale d'épargne de retraite-banque et assurances.

Si les mots « peuvent mettre fin » figurent dans le texte de la loi, jamais, sans susciter de graves remous, l'institution ne disposera de la souplesse nécessaire pour y recourir. Nous craignons que, dans ce cas-là, il ne soit pas possible de différencier les rémunérations d'après la qualité du service rendu. Pour cela, nous estimons préférable de substituer aux mots « peuvent mettre fin » les mots « mettrons fin », de façon à soumettre les dirigeants de l'institution à une pression qui les contraindra à réorganiser l'institution.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 257 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 257 wordt aangehouden.

Art. 258. Pour l'application des sections 4 et 5 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, pour celle de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et pour les autres domaines de relations collectives de travail dans l'entreprise, la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque et la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances constituent une seule unité technique d'exploitation au sens des lois précitées et de leurs arrêtés d'application.

Art. 258. Voor de toepassing van secties 4 en 5 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, voor de toepassing van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen, en voor de andere gebieden inzake collectieve arbeidsbetrekkingen in de onderneming, vormen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen één enkele technische bedrijfseenheid in de zin van voornoemde wetten en hun uitvoeringsbesluiten.

— Adopté.
Aangenomen.

Section II. — De l'Institut national de crédit agricole et des caisses agréées par lui

Art. 259. Pour l'application des sections 4 et 5 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, pour celle de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et pour les autres domaines des relations collectives dans l'entreprise, l'Institut national de crédit agricole et les caisses agréées par lui constituent une seule unité technique d'exploitation au sens des lois précitées et de leurs arrêtés d'application.

Afdeling II. — Het Nationaal Instituut voor het landbouwkrediet en zijn erkende kassen

Art. 259. Voor de toepassing van de secties 4 en 5 van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven, voor de toepassing van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen, en voor de andere gebieden inzake collectieve arbeidsbetrekkingen in de onderneming, vormen het Nationaal Instituut voor het landbouwkrediet en zijn erkende kassen één enkele bedrijfseenheid in de zin van voornoemde wetten en hun uitvoeringsbesluiten.

— Adopté.
Aangenomen.

Section III. — Modification de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

Art. 260. L'article 2, § 3, n° 1, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est complété par ce qui suit:

« A l'exception de la Banque nationale de Belgique, de l'Institut de réescompte et de garantie, de la Commission bancaire et financière, de la Société nationale d'investissement, de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding, du Crédit communal-holding, de la Caisse générale d'épargne et de retraite-banque, de la Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances, du Crédit communal-banque, de la Société nationale de crédit à l'industrie, de la Caisse nationale de crédit professionnel, de l'Institut national de Crédit agricole, de l'Office central de crédit hypothécaire et de l'Office national du Ducroire. »

Afdeling III. — Wijziging van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Art. 260. Artikel 2, § 3, nr. 1, eerste lid, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt als volgt aangevuld:

« Met uitzondering van de Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, de Commissie voor het bank- en financieelwezen, de Nationale Investeringsmaatschappij, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding, de Gemeentekrediet-holding, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen, de Gemeentekredietbank, de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, het Centraal Bureau voor hypotheckrediet, de Nationale Delcreditedienst. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. Hatry demande l'insertion d'un article 260bis (nouveau) ainsi libellé:

« Insérer un article 260bis (nouveau), libellé comme suit:

« Section IV. — Art. 260bis. Le cadre du personnel de la CNCP, arrêté à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, est maintenu. »

« Een artikel 260bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Afdeling IV. — Art. 260bis. De personeelsformatie van de NKBK, vastgesteld op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, wordt gehandhaafd. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, dans mon intervention générale de ce matin, j'ai exposé qu'à la différence d'autres institutions, on ne peut pas considérer que les institutions dont il est question ont un cadre artificiellement gonflé dans un souci politique. J'ai brièvement décrit le fonctionnement de la Caisse nationale de crédit professionnel qui intervient surtout par des associations de base. Par conséquent, la CNCP n'est pas dotée d'un personnel inflatoire ou excessif.

Dans cette optique, nous souhaitons que le cadre du personnel arrêté à la date d'entrée en vigueur de la loi soit maintenu pour éviter que, dans une institution dépendante d'une autre, on ne se serve de cette situation pour dégraisser à mauvais escient la Caisse nationale de crédit professionnel qui sera subordonnée à d'autres institutions.

Pour ces motifs, nous voulons donner une certaine garantie au personnel de la CNCP par l'insertion de cette section IV et de cet article 260bis (nouveau).

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, j'ai été soumis à des demandes pressantes émanant d'autres institutions, parfois plus importantes, pour l'inscription d'une disposition similaire. J'ai refusé. En effet, je pense que ce serait une erreur. Il faut laisser aux nouveaux groupes le soin de définir la politique du personnel qui leur paraît la plus adéquate.

Pour retrouver une rentabilité suffisante, des mesures de rationalisation devront être prises. Il faut laisser aux dirigeants des nouvelles institutions le soin de définir en toute liberté les mesures qui leur paraîtront nécessaires.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Chapitre II. — Adaptation au droit des Communautés européennes

Art. 261. § 1^{er}. Le Roi peut, avant le 1^{er} janvier 1993, adapter les dispositions du Livre I^{er}, Titre III, et du Livre II de la présente loi aux obligations qui découlent, pour la Belgique, des directives du Conseil des Communautés européennes, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

§ 2. Les projets d'arrêtés dont question au § 1^{er} sont soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. Les arrêtés royaux pris en exécution du § 1^{er} sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans l'année qui suit leur publication au *Moniteur belge*.

Hoofdstuk II. — Aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen

Art. 261. § 1. De Koning kan de bepalingen van Boek I, Titel III, en van Boek II van deze wet vóór 1 januari 1993, aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, voor zover het gaat om aangelegenheden die niet krachtens de Grondwet aan de wetgever zijn voorbehouden.

§ 2. De in § 1 bedoelde ontwerpen van besluiten worden ter advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd.

§ 3. De koninklijke besluiten genomen krachtens § 1 worden opgeheven wanneer ze niet binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door de wet werden bekrachtigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Dispositions transitoires

Art. 262. La garantie attachée, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, en vertu de l'article 3, 3^o, de la loi du 16 mars 1865, modifiée par l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1880, aux obligations légales et conventionnelles des Caisses de retraite, d'assurance et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite est maintenue jusqu'à l'extinction de ces obligations.

Hoofdstuk III. — Overgangsbepalingen

Art. 262. De waarborg die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, krachtens artikel 3, 3^o, van de wet van 16 maart 1865, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1880, verbonden is aan de wettelijke en conventionele verplichtingen van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en van de Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas blijft gelden tot deze verplichtingen te niet gaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 263. Par dérogation à l'article 90, alinéa 3, lettre b), les associations de crédit agréées qui n'ont pas la forme de société coopérative lors de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent conserver leur forme statutaire.

Art. 263. In afwijking van artikel 90, derde lid, letter b), mogen de erkende kredietverenigingen die niet de vorm hebben van een coöperatieve vennootschap, bij de inwerkingtreding van deze wet hun statutaire rechtsvorm behouden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 264. Par dérogation à l'article 121, alinéa 1^{er}, les actionnaires de la SA Crédit communal de Belgique qui ne remplissent pas, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les conditions fixées par cette disposition peuvent rester actionnaires du Crédit communal-holding.

Art. 264. In afwijking van artikel 121, eerste lid, mogen de aandeelhouders van de NV Gemeentekrediet van België die, op de

datum waarop deze wet in werking treedt niet voldoen aan de voorwaarden van genoemd artikel, aandeelhouder blijven van de Gemeentekrediet-holding.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 265. Par dérogation à l'article 202, § 1^{er}, 3^o, première phrase, les personnes visées par cette disposition qui exercent une fonction d'administrateur dans une institution publique de crédit existant avant la formation des sociétés anonymes de droit public visées à l'article 191, 1^o, lettre b), peuvent être nommées administrateurs des filiales de droit public. La durée totale de leurs fonctions ne peut excéder six ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 265. In afwijking van artikel 202, § 1, 3^o, eerste zin, mogen de personen die in dit artikel worden bedoeld en die een bestuursfunctie uitoefenen in een openbare kredietinstelling die bestond vóór de oprichting van de in artikel 191, 1^o, lettera b) bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, tot bestuurder worden aangesteld van de publiekrechtelijke dochters. De totaalduur van hun functies mag niet meer bedragen dan zes jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. de Clippele propose par voie d'amendement l'insertion d'un article 265bis (nouveau):

« Ajouter au Livre III « Dispositions diverses » — Chapitre III « dispositions transitoires », un article 265bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 265bis. Par dérogation aux dispositions des Titres I^{er} et II du Livre I^{er} de la présente loi fixant une limite d'âge de 65 ans applicable aux titulaires de fonctions dans les comités exécutifs et les comités de direction des sociétés anonymes de droit public visées par ces titres, cette limite est portée à 67 ans pour les titulaires de fonctions d'administration ou de direction dans les institutions publiques de crédit auxquelles ces sociétés succèdent ou qu'elles continuent. »

« Aan het slot van Hoofdstuk III « Overgangsbepalingen » van Boek III « Diverse bepalingen » een artikel 265bis (nieuw) toe te voegen, luidende :

« Art. 265bis. In afwijking van de bepalingen van Titel I en II van Boek I van deze wet wordt de leeftijdsgrens van 65 jaar die van toepassing is op de leden van de uitvoerende comités en van de directiecomités van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, verhoogd tot 67 jaar voor de bestuurders en de directieleden in de openbare kredietinstellingen die tot die vennootschappen worden omgevormd. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement vise à porter la limite d'âge de 65 à 67 ans pour les fonctions d'administrateur, ainsi que pour les membres du comité de direction.

Pour rappel, l'avant-projet de loi prévoyait cette disposition. Dans la plupart des IPC, le directeur général prend sa retraite à 67 ans seulement, ce qui était d'ailleurs prévu par un arrêté royal du 14 octobre 1937.

Je demande donc de respecter les droits acquis, d'autant plus que dans d'autres corporations — la magistrature, les mutuelles — l'âge de la retraite est également de 67 ans.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, au moment où la loi entrera en vigueur, le problème ne se posera plus puisque nous avons d'ores et déjà pris un arrêté royal qui ramène l'âge de mise à la retraite de 67 à 65 ans.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Le problème soulevé par M. de Clippele en termes de droits acquis ne se posera plus.

M. de Clippele. — Vos propos valent-ils pour les IPC ou pour les fonctionnaires en général, monsieur le ministre?

M. Maystadt, ministre des Finances. — Mes propos concernent les institutions publiques de crédit. Un arrêté royal paru récemment au *Moniteur belge* modifie les conditions de mise à la retraite des dirigeants des institutions publiques de crédit.

M. de Clippele. — Monsieur le ministre, ces dispositions concernent-elles le personnel nommé sous l'empire de l'ancien arrêté royal?

M. Maystadt, ministre des Finances. — Oui, monsieur de Clippele.

M. le Président. — Maintenez-vous votre amendement, monsieur de Clippele?

M. de Clippele. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Chapitre IV. — Dispositions modificatives

Art. 266. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de réescompte et de garantie, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et la loi du 30 juin 1975, les mots « aux banques, aux caisses d'épargne privées » sont remplacés par les mots « aux établissements de crédit ».

Hoofdstuk IV. — Wijzigingsbepalingen

Art. 266. In artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939 en de wet van 30 juni 1975, worden de woorden « aan de Belgische banken, de Belgische private spaarkassen » vervangen door de woorden « aan de kredietinstellingen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 267. L'article 3, alinéa 4, du même arrêté, modifié par la loi du 30 juin 1975, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Peuvent seuls souscrire ou acquérir ces parts, les établissements de crédit de droit belge. Les souscripteurs doivent être agréés par le ministre des Finances. Il en est de même des cessionnaires. »

Art. 267: Artikel 3, vierde lid, van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt vervangen door het volgende lid:

Enkel de kredietinstellingen naar Belgisch recht mogen op deze aandelen inschrijven of ze verwerven. De inschrijvers moeten door de minister van Financiën worden erkend. Dit geldt eveneens voor de cessionarissen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 268. Dans l'article 7 du même arrêté, les alinéas 1^{er} et 2, remplacés par l'arrêté du secrétaire général du ministère des Finances du 24 septembre 1940, confirmé par l'arrêté-loi du 26 décembre 1944, sont remplacés par les alinéas suivants:

« L'institut est administré par un comité de direction, composé d'un président et de sept membres minimum et neuf membres maximum nommés et révocables par le Roi.

Le président et trois membres sont nommés par le Roi. Les autres membres sont choisis par le Roi sur une liste triple de candidats présentée par l'assemblée générale des détenteurs de parts. »

Art. 268. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden het eerste en het tweede lid, vervangen bij het besluit van de secretaris-generaal van het ministerie van Financiën van 24 september 1940, bekrachtigd door de besluitwet van 26 december 1944, vervangen door de volgende leden :

« Het instituut wordt bestuurd door een bestuurscomité, dat bestaat uit een voorzitter en ten minste zeven en ten hoogste negen leden, die door de Koning worden benoemd en kunnen worden ontslagen. »

De voorzitter en drie leden worden door de Koning benoemd. De overige leden worden door de Koning gekozen uit een drietal door de algemene vergadering van aandeelhouders voorgedragen kandidaten. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 269. Les alinéas 5 et 6 de l'article 24 de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et aux attributions de la Banque nationale de Belgique, modifié par la loi du 28 juillet 1948, sont remplacés par la disposition suivante :

« Cinq régents sont présentés par le ministre des Finances. »

Art. 269. Het vijfde en zesde lid van artikel 24 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale Bank van België, gewijzigd door de wet van 28 juli 1948, worden vervangen door de volgende bepaling :

« Vijf regenten worden voorgesteld door de minister van Financiën. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. Hatry et consorts proposent, par voie d'amendement, l'insertion d'un article 269bis (nouveau) :

« Insérer un article 269bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 269bis. Les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative ne sont plus d'application pour les sociétés visées aux Titres I^{er} et II du Livre I^{er} de la présente loi. Les comités de direction de ces sociétés organisent une répartition linguistique dans le respect d'une stricte parité. Les recours concernant l'application de cette disposition seront du ressort des conseils d'administration des sociétés. »

« Een artikel 269bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 269bis. De gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken zijn niet meer van toepassing op de vennootschappen bedoeld in Titel I en II van Boek I van deze wet. Het directiecomité van die vennootschappen voorziet in een verdeling per taalstelsel volgens het beginsel van een volstrekt gelijke vertegenwoordiging. Geschillen met betrekking tot de uitvoering van deze bepalingen behoren tot de bevoegdheid van de raad van bestuur van de vennootschappen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'article 269bis vise à modifier le régime de l'emploi des langues en matière administrative au Crédit communal.

Nous ne souhaitons pas que soit introduit le régime des cadres linguistiques officiels tel que pratiqué au niveau de l'Etat et des parastataux de type étatique.

Nous souhaitons insérer un article qui, tout en garantissant un équilibre linguistique paritaire, permette d'échapper aux contraintes administratives qui résultent de l'existence de cette relation du parastatal avec l'Etat.

Nous estimons que les lois coordonnées ne devraient plus être d'application. Cependant les comités de direction organisent une

répartition linguistique dans le respect de la parité, mais les recours seront du ressort du conseil d'administration de ces institutions et n'incomberont plus au secteur public avec la Commission permanente de contrôle linguistique et le Conseil d'Etat.

Nous estimons que les institutions en question pourront ainsi beaucoup mieux fonctionner et en particulier le Crédit communal.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Art. 270. Dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, lettre c), les mentions « Caisse générale d'épargne et de retraite », « Caisse nationale de crédit professionnel », « Institut national de crédit agricole » et « Office central de crédit hypothécaire » sont supprimées ;

2° L'article 1^{er}, alinéa 2, est abrogé ;

3° L'article 11, § 5, est abrogé ;

4° L'article 13, § 4, est abrogé ;

5° L'article 21 est abrogé.

Art. 270. In de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 1, eerste lid, littera c), worden de vermeldingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Nationale Kas voor beroepskrediet », « Nationaal Instituut voor landbouwkrediet » en « Centraal Bureau voor hypothecair krediet » geschrapt ;

2° Artikel 1, tweede lid, wordt opgeheven ;

3° Artikel 11, § 5, wordt opgeheven ;

4° Artikel 13, § 4, wordt opgeheven ;

5° Artikel 21 wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 271. Dans les lois et arrêtés, les dénominations « Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite », « Caisses d'assurances, de retraite et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'épargne et de retraite », et « SA Crédit communal de Belgique », sont remplacées par les dénominations « Caisse générale d'épargne et de retraite-banque », « Caisse générale d'épargne et de retraite-assurances » et « Crédit communal-Banque ».

Art. 271. In de wetten en besluiten worden de benamingen « Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Lijfrenten Verzekeringskassen en Rentekas voor arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », alsook « NV Gemeentekrediet van België », vervangen door de benamingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-bank », « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-verzekeringen » en « Gemeentekrediet-bank ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 272. Dans la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal n° 63 du 10 novembre 1967, les mots « et des associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel » sont supprimés ;

2° Dans l'article 15, § 2, n° 8, les mots : « les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel » sont supprimés.

Art. 272. In de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 63 van 10 november 1967, worden de woorden « en de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor beroepskrediet » geschrapt;

2° In artikel 15, § 2, nr. 8, worden de woorden « de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor beroepskrediet » geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 273. § 1^{er}. L'article 94 du Code des impôts sur les revenus, modifié par les lois du 3 novembre 1976, 20 juin 1978, 12 juillet 1979, 11 avril 1983, 4 août 1986 et 22 décembre 1989, est complété par la disposition suivante:

« Sont également assujetties à l'impôt des sociétés les caisses d'épargne communales visées à l'article 124 de la nouvelle loi communale, même si elles ne sont pas assujetties à cet impôt en vertu de l'alinéa 1^{er}. »

§ 2. Le paragraphe 1^{er} entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Art. 273. § 1. Artikel 94 van het Wetboek der Inkomstenbelastingen, gewijzigd door de wetten van 3 november 1976, 20 juni 1978, 12 juli 1979, 11 april 1983, 4 augustus 1986 en 22 december 1989, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Ook de gemeentespaarkassen als bedoeld in artikel 124 van de nieuwe gemeentewet worden aan de vennootschapsbelasting onderworpen, zelfs als zij krachtens het eerste lid niet aan deze belasting zijn onderworpen. »

§ 2. Paragraaf 1 treedt in werking op 1 januari 1995.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 274. L'arrêté royal n° 427 du 5 août 1986 relatif au financement des institutions financières d'intérêt public n'est plus applicable, à dater de leur formation ou de leur transformation, aux sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II du Livre I^{er} de la présente loi.

Art. 274. Het koninklijk besluit nr. 427 van 5 augustus 1986 betreffende de financiering van de financiële instellingen van openbaar nut is niet meer van toepassing op de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II van Boek I van deze wet, vanaf de datum waarop zij zijn opgericht of omgevormd.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Dispositions abrogatoires

Art. 275. Sont abrogés:

1° La loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite, modifiée par la loi du 21 juin 1894, la loi du 9 août 1897, la loi du 30 avril 1958, l'arrêté royal n° 20 du 23 mai 1967, l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, l'arrêté royal du 15 avril 1977 et par l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980;

2° L'arrêté royal n° 113 du 27 février 1935 sur l'organisation du petit crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et par l'arrêté-loi du 23 décembre 1946;

3° L'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, instituant un Office central de crédit hypothécaire, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1937, l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 3 octobre 1955 et par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967;

4° L'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de crédit agricole, modifié par l'arrêté royal n° 67

du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 10 novembre 1955, la loi du 15 avril 1958, la loi du 4 avril 1963, l'arrêté royal du 14 avril 1965, l'arrêté royal n° 57 du 10 novembre 1967, la loi du 6 décembre 1974, la loi du 17 juillet 1985 et par la loi du 22 décembre 1989;

5° L'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal du 31 janvier 1958, la loi du 14 février 1962, l'arrêté royal n° 59 du 10 novembre 1967, la loi du 14 mars 1975, la loi du 4 août 1978, la loi du 13 juillet 1983 et par la loi du 31 juillet 1984;

6° La loi du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique;

7° L'arrêté royal n° 2 du 24 décembre 1980 relatif à la surveillance de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite;

8° L'article 48 de la loi du 17 juillet 1985 modifiant les lois sur les établissements de crédit, principalement pour les adapter au droit des Communautés européennes.

Hoofdstuk V. — Opheffingsbepalingen

Art. 275. Worden opgeheven:

1° De wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, de wet van 9 augustus 1897, de wet van 30 april 1958, het koninklijk besluit nr. 20 van 23 mei 1967, het koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967, het koninklijk besluit van 15 april 1977 en bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980;

2° Het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935 op de inrichting van het klein beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 en bij de besluitwet van 23 december 1946;

3° Het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor hypothecair krediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1937, het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 en bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967;

4° Het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 10 november 1955, de wet van 15 april 1958, de wet van 4 april 1963, het koninklijk besluit van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 57 van 10 november 1967, de wet van 6 december 1974, de wet van 17 juli 1985 en bij de wet van 22 december 1989;

5° Het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 januari 1958, de wet van 14 februari 1962, het koninklijk besluit nr. 59 van 10 november 1967, de wet van 14 maart 1975, de wet van 4 augustus 1978, de wet van 13 juli 1983 en bij de wet van 31 juli 1984;

6° De wet van 16 april 1963 betreffende de controle op het Gemeentekrediet van België;

7° Het koninklijk besluit nr. 2 van 24 december 1980 betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

8° Artikel 48 van de wet van 17 juli 1985 tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen, voornamelijk ter aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Exécution — Entrée en vigueur

Art. 276. L'Etat est autorisé à aliéner les actions représentatives du capital de la Caisse générale d'épargne et de retraite-holding et de l'Office central de crédit hypothécaire qu'il détiendra respectivement en vertu des articles 3 et 175.

Hoofdstuk VI. — Uitvoering — Inwerkingtreding

Art. 276. De Staat is gemachtigd om de aandelen te vervreemden die het kapitaal vertegenwoordigen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-holding en van het Centraal Bureau voor hypothecair krediet die hij bezit op grond van respectievelijk de artikelen 3 en 175.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 277 est ainsi rédigé:

Art. 277. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Art. 277. De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

A l'article 277, M. Hatry a déposé un amendement libellé comme suit:

« Ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit:

« Il fixe la date du début concomitant du fonctionnement du Crédit communal-holding, du Crédit communal-banque, de la Société nationale de crédit à l'industrie, après qu'elle aura mis ses statuts en concordance avec les dispositions de la loi conformément à l'article 171, et de la SA Office central de crédit hypothécaire. »

« Aan dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende:

« Hij bepaalt onder meer de datum van gelijktijdige inwerkingtreding van de Gemeentekrediet-holding, de Gemeentekrediet-bank, de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, nadat zij haar statuten in overeenstemming gebracht heeft met de voorschriften van de wet overeenkomstig artikel 171, en de NV Centraal Bureau voor hypothecair krediet. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, nous souhaitons introduire une disposition transitoire. Cependant, en raison de la discussion précédente, je retire cet amendement à l'article 277, puisque les opérations transitoires se dérouleront avant le vote de la loi à la Chambre.

M. le Président. — L'amendement de M. Hatry à l'article 277 est retiré.

Het amendement van de heer Hatry bij artikel 277 is ingetrokken.

Je mets aux voix l'article 277.

Ik breng artikel 277 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. Hatry propose l'insertion d'un article 278 (nouveau) libellé comme suit:

« Ajouter à la fin du projet de loi la disposition interprétative suivante:

« Chapitre VII. — Disposition interprétative

Art. 278. L'article 5 de l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 et l'article 6 de l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982 doivent s'interpréter en ce sens que tous les montants mis à la disposition du fonds de participation (régi par les articles 34 et suivants de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique), en application desdits arrêtés royaux, font partie du fonds social de la Caisse nationale de crédit professionnel et qu'ils ont été attribués à l'institution au titre de dotation non imposable. »

« Aan het slot van dit wetsontwerp het volgende toe te voegen:

« Hoofdstuk VII. — Interpretatieve bepaling

Art. 278. Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 en artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 186 van

30 december 1982 moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle bedragen die met toepassing van deze koninklijke besluiten ter beschikking gesteld worden van het participatiefonds (waarop de artikelen 34 en volgende van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering van toepassing zijn), deel uitmaken van het maatschappelijke kapitaal van de Nationale Kas voor beroepskrediet en aan de instelling zijn toegekend als een niet-belastbare dotatie. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, la portée de l'article 278 (nouveau) est plus vaste. Je vais en lire la justification qui est très importante:

« Le fonds de participation, qui n'a pas de personnalité juridique et qui fait partie intégrante de la CNCP, finance ses activités au moyen, notamment, du produit des cotisations sociales de solidarité des travailleurs indépendants, perçues en application des arrêtés royaux n° 12 et n° 186.

Ces arrêtés royaux ont fait l'objet d'une confirmation par la loi du 1^{er} juillet 1983.

Les moyens financiers utilisés par le fonds constituent ainsi, de fait, son capital et, indirectement, celui de la CNCP puisque le fonds a été créé en son sein et qu'il n'a pas de personnalité juridique distincte.

Il ne semble pas que la nature et la fonction de ces moyens financiers du fonds aient été exactement perçues par l'administration des Contributions directes, qui soumet ceux-ci à l'impôt, au titre de revenus professionnels.

Cela revient à détourner de leur but, pour les réaffecter en partie aux recettes de l'Etat, une quotité du capital social de la CNCP, les cotisations sociales de solidarité des indépendants et les dotations du ministère de l'Emploi et du Travail au titre du prêt « chômeurs », alors qu'elles ont été intégralement destinées par le législateur à financer les PME, via le fonds de participation.

Il s'y ajoute que cela contrevient à l'engagement inscrit dans le rapport au Roi précédant l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 qui énonce:

« L'article 5 prévoit, conformément à la déclaration gouvernementale, les modalités de remploi du montant des cotisations qui, en aucun cas — c'est clairement dit —, ne pourra retourner au Trésor mais qui sera affecté au redressement économique et social des petites et moyennes entreprises, des indépendants et des agriculteurs. Ainsi, les possibilités d'action de la Caisse nationale de crédit professionnel vont être augmentées par le biais de cette enveloppe spéciale qui devrait lui permettre de renforcer sa politique de soutien aux PME, pour les prêts à risques. »

Les moyens propres du fonds sont ainsi identiques, dans leur essence, au fonds social dont l'Etat a doté la CNCP, et qui ne fait évidemment pas l'objet d'une imposition au titre de revenu professionnel, puisqu'il correspond, dans sa fonction, au capital d'une société commerciale et qu'il possède toutes les potentialités, y compris l'absorption des pertes éventuelles, ainsi que le prévoit expressément l'article 15 du statut de la CNCP.

Pour mettre fin aux mesures d'imposition de l'administration des Contributions directes visant ces capitaux, il y a lieu d'établir sans équivoque qu'ils font partie des fonds propres de la CNCP, et qu'à ce titre, ils ne sont pas imposables.

Une disposition interprétative est donc indispensable pour éviter que le Trésor public ne s'approprie, par la voie de l'impôt sur les revenus, une part des capitaux mis ainsi à la disposition du fonds de participation. »

Telle est donc la portée de l'article 278 (nouveau) qui vise à donner leur juste qualification aux montants qui font partie du fonds social de la CNCP.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, le gouvernement demande le rejet de l'amendement.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement is aangehouden.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

1. OVEREENKOMST BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET KONINKRIJK ZWEDEN;
2. BELGISCH-ZWEEDS AKKOORD BETREFFENDE HET WEDERZIJDIG AFZIEN VAN TERUGBETALING TUSSEN INSTELLINGEN VAN PRESTATIES IN NATURA BIJ ZIEKTE-MOEDERSCHAP;
3. BELGISCH-ZWEEDS AKKOORD TOT VASTSTELLING BIJ ZIEKTE-MOEDERSCHAP, VAN DE LIJST VAN PROTHESEN, HULPMIDDELEN VAN GROTERE OMVANG EN ANDERE BELANGRIJKE VERSTREKKINGEN,

ONDERTEKEND TE STOCKHOLM OP 27 SEPTEMBER 1988

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

1. CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DE SUEDE SUR LA SECURITE SOCIALE;
2. ACCORD BELGO-SUEDOIS CONCERNANT LA RENONCIATION RECIPROQUE AU REMBOURSEMENT ENTRE ORGANISMES DES PRESTATIONS EN NATURE EN CAS DE MALADIE-MATERNITE;
3. ACCORD BELGO-SUEDOIS FIXANT EN CAS DE MALADIE-MATERNITE, LA LISTE DES PROTHESES, DU GRAND APPAREILLAGE ET DES AUTRES PRESTATIONS EN NATURE DE GRANDE IMPORTANCE,

SIGNES A STOCKHOLM, LE 27 SEPTEMBRE 1988

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van een overeenkomst en van twee akkoorden tussen het koninkrijk België en het koninkrijk Zweden.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation d'une convention et de deux accords entre le royaume de Belgique et le royaume de Suède.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Kelchtermans en mevrouw Staels, rapporteurs, verwijzen naar hun verslag.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het koninkrijk België en het koninkrijk Zweden;
2. Belgisch-Zweeds akkoord betreffende het wederzijds afzien van terugbetaling tussen instellingen van prestaties in natura bij ziekte-moederschap;

3. Belgisch-Zweeds akkoord tot vaststelling bij ziekte-moederschap, van de lijst van prothesen, hulpmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen, ondertekend te Stockholm, op 27 september 1988.

Article unique. Les actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

1. Convention entre le royaume de Belgique et le royaume de Suède sur la sécurité sociale;

2. Accord belgo-suédois concernant la renonciation réciproque au remboursement entre organismes des prestations en nature en cas de maladie-maternité;

3. Accord belgo-suédois fixant en cas de maladie-maternité, la liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance,

signés à Stockholm le 27 septembre 1988.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. Lallemand a déposé une proposition de révision de l'article 117 de la Constitution en y ajoutant un alinéa 2 élargissant éventuellement aux conseillers laïques les dispositions de l'alinéa 1^{er}.

De heer Lallemand heeft ingediend een voorstel tot herziening van artikel 117 van de Grondwet door toevoeging van een tweede lid dat eventueel de in het eerste lid opgenomen voorzieningen uitbreidt tot de lekenconsulenten.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.
Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
Elle est renvoyée à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

MM. Peeters et Valkeniers ont déposé:

1^o Une proposition de déclaration de révision des articles 67 et 69 de la Constitution;

De heren Peeters en Valkeniers hebben ingediend:

1^o Een voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 67 en 69 van de Grondwet;

2^o Une proposition de déclaration de révision de l'article 96, alinéa 1^{er}, de la Constitution.

2^o Een voorstel van verklaring tot herziening van artikel 96, eerste lid, van de Grondwet.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

INTERPELLATIES — INTERPELLATIONS

Verzoeken — Demandes

De Voorzitter. — Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1. Van mevrouw Aelvoet tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over « de dubieuze aanhouding van de heer Etienne Tshisekedi op de luchthaven van Zaventem »;

Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1. De Mme Aelvoet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « l'arrestation suspecte de M. Etienne Tshisekedi à l'aéroport de Zaventem »;

2. Van de heer Cardoen tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over « de tegemoetkomingen voor gehandicapten »;

2. De M. Cardoen au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « les allocations aux handicapés »;

3. Van de heer Van Hooland tot de minister van Openbaar Ambt over « de uitvoering van het regeerakkoord van 10 mei 1988, inzonderheid inzake het openbaar ambt en de versterking van de politieke democratie »;

3. De M. Van Hooland au ministre de la Fonction publique sur « la mise en œuvre de l'accord de gouvernement du 10 mai 1988, plus particulièrement en ce qui concerne la fonction publique et le renforcement de la démocratie politique »;

4. Van de heer Dierickx tot de Eerste minister en tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de houding door België aangenomen in de huidige fase van de Golfoorlog »;

4. De M. Dierickx au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur « la position adoptée par la Belgique dans la phase actuelle de la guerre du golfe Persique »;

5. Van de heer de Clippele tot de minister van Sociale Zaken over « de weigering van de regering om een vordering tot schadevergoeding in te stellen na de veroordeling van de socialistische ziekenfondsen ».

5. De M. de Clippele au ministre des Affaires sociales sur « le refus du gouvernement d'intenter une action en réparation des dommages suite aux condamnations des mutuelles socialistes ».

De datum van deze interpellaties wordt later bepaald.

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

Mesdames, messieurs, je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken. (*Instemming.*)

Le Sénat se réunira demain, mercredi 27 février, à 10 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, woensdag 27 februari, om 10 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 17 h 05 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 17 h 05 m.*)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

Liste des propositions prises en considération:

A. Voorstellen van wet:

Houdende wijziging van de wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten (van de heren Péciaux en Larcier);

A. Propositions de loi:

Modifiant la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes (de MM. Péciaux et Larcier);

— Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Renvoyée à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Tot wijziging van de artikelen 26 en 27 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (van de heer Cerexhe);

Modifiant les articles 26 et 27 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (de M. Cerexhe);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyée à la commission de la Justice.

Tot wijziging van artikel 12 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962 (van de heer Cerexhe);

Modifiant l'article 12 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 (de M. Cerexhe);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Tot wijziging van artikel 270 van de nieuwe gemeentewet (van de heer Cerexhe c.s.);

Modifiant l'article 270 de la nouvelle loi communale (de M. Cerexhe et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Tot aanvulling van de wet van 11 mei 1967 betreffende het accijsregime van bier (van de heer Duquesne);

Complétant la loi du 11 mai 1967 relative au régime d'accise de la bière (de M. Duquesne);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoyée à la commission des Finances.

Tot samenvoeging van de administratieve arrondissementen Neufchâteau-Virton en Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers (van de heren Bock en Larcier);

Réunissant les arrondissements administratifs de Neufchâteau-Virton et d'Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne pour l'élection des représentants (de MM. Bock et Larcier);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Tot vaststelling op achttien jaar van de leeftijd van verkiesbaarheid van de leden van de raden voor maatschappelijk welzijn (van mevrouw Herman-Michielsens);

Fixant à dix-huit ans l'âge de l'éligibilité des membres des conseils de l'aide sociale (de Mme Herman-Michielsens);

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoyée à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Tot wijziging van titel I, hoofdstuk I, afdeling 7, onderafdeling 2, van de nieuwe gemeentewet, wat de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris betreft (van de heer Crucke c.s.);

Modifiant le titre I^{er}, chapitre I^{er}, section 7, sous-section 2, de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le statut pécuniaire du secrétaire communal (de M. Crucke et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Tot wijziging van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur (van de heren Cerexhe, Erdman c.s.).

Modifiant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer (de MM. Cerexhe, Erdman et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyée à la commission de la Justice.

B. Voorstellen van bijzondere wet:

Tot wijziging van de artikelen 36, 1^o, en 38 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (van de heer Duquesne);

B. Propositions de loi spéciale:

Modifiant les articles 36, 1^o, et 38 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative à la loi de financement des Communautés et des Régions (de M. Duquesne);

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Renvoyée à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Tot opheffing van artikel 38, § 4, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (van de heer Duquesne).

Abrogeant l'article 38, § 4, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (de M. Duquesne).

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Renvoyée à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

C. Voorstel:

Tot instelling van een parlementaire commissie van onderzoek naar het optreden van de regering en haar diensten met het oog op de vrijlating van de *Silco*-gevangenen en naar de exacte wijze waarop de onderhandelingen zijn gevoerd (van de heer Henrion c.s.).

C. Proposition:

Tendant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur l'activité du gouvernement et de ses services en vue de la libération des otages du *Silco* et sur les modalités précises dont la négociation a été assortie (de M. Henrion et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoyée à la commission des Relations extérieures.

